

ANNEX

Annex 1: Bagua



Source: (One world Nation Online, 2016)

The *Bagua* (八卦) literally means eight symbols. It is composed of eight trigrams that represent the principles of reality. Each trigram consists of three lines. The broken represent the yin and the unbroken ones represent the yang. According to the *Bagua*, the universe is composed, of 8 elements: heaven, wind, water, mountain, earth, thunder, fire and rivers. To ensure harmony, those elements must be meticulously balanced in every facet of daily life (Xu, 1998; Wikipedia, 2016; Doctoroff, 2005).

Annex 2: Non-exhaustive Yin and Yang Food Chart

	Energy generated	Food samples
Yin	Cold	Bamboo shoot, chrysanthemum, bitter melon, lotus root, water chestnut, root of kudzu vine, wild rice stem, angled luffa, sugar cane, tomato, watermelon, banana, pomelo, grapefruit, persimmon, mulberry, star fruit, preserved jellyfish, seaweed, kelp, cuttlefish, crabs, sea clams, snails, pig's bone marrow, sprouts, water spinach, watercress, lettuces, arrowhead, salt and soya sauce.
Yin	Cool	Millet, barley, wheat, buckwheat, coix seed, eggplant, cucumber, wax gourd, loofah, Chinese radish, lettuce root, celery, peppermint, broccoli, cauliflower, leaf mustard, spinach, Peking cabbage, Chinese cabbage, amaranth, Indian lettuce, lily bulb, pea, mung bean, pears, muskmelon, apple, pineapple, coconut, strawberry, orange, tangerine, loquat fruit, mango, papaya, water caltrop, tea leaf, bean curd, mushrooms, lily flower, duck egg, egg white, pig skin, rabbit meat, conch, frogs, soybean milk, sesame oil, cream, yogurt and cheese.
Balanced yin and yang	Neutral	Round-grained rice, corn, taro, sweet potato, potato, turnips, carrot, cabbage, radish leaf, beetroot, fuzzy melon, soybeans, adzuki beans, peanut, cashew nut, pistachio nut, lotus seed, black sesame, sunflower seed, plums, fig, grapes, lemon, olives, white fungus, black fungus, shiitake mushroom, sea shrimps, loach, pork, duck, goose, oyster, beef, quail, sea eels, egg yolk, quail egg, royal jelly honey, milk, rock sugar and sugar.
Yang	Warm	Coriander, Chinese chives, onion, leeks, green onion, asparagus, sweet peppers, sword bean, spearmint, Garland chrysanthemum, pomegranate, apricot, peach, cherry, litchi, longan fruit, raspberry, chestnut, pumpkin, glutinous rice, dates, walnut, pine nut, mussels, fresh water eels, sea cucumber, carps, abalone, hairtail, lobster, fresh water shrimps, chicken, mutton, sparrow, venison, pig's liver, ham, goat milk, goose egg, sparrow egg, maltose, brown sugar, cumin, clove, fennel, garlic, ginger (fresh), dill seed, nutmeg, rosemary, star anise, Sichuan peppercorn, sweet basil, sword bean, tobacco, coffee, vinegar, wine, vegetable oil, rose bud, osmanthus flowers and jasmine.
Yang	Hot	Black pepper, cinnamon, ginger(dried), chili pepper, and mustard seed.

Source: (Dang, 2005)

Annex 3: China's 7 regional markets



Note: The regional boundaries are simplified, thus do not reflect the actual demarkations

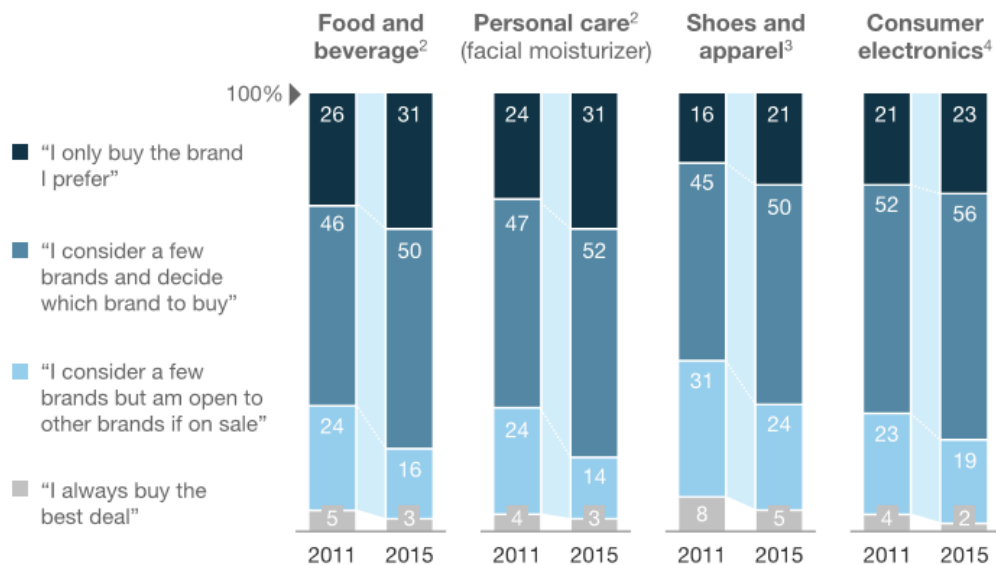
Source: (Cui & Liu, 2011)

Annex 4: Increasing brand loyalty

Chinese consumers are increasingly brand loyal and focused on just a few brands.

Which statement best describes your shopping experience?

% of respondents¹



¹Including common products such as beer and chocolate.

²Figures do not sum to 100%, because of rounding.

³Including sports clothes and shoes, leisure wear, and women's shoes.

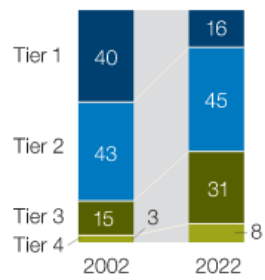
⁴Including flat-panel televisions, laptops, and mobile handsets.

McKinsey&Company | Source: McKinsey 2011 and 2015 China consumer surveys

Source: (Atsmon, Magni, 2016)

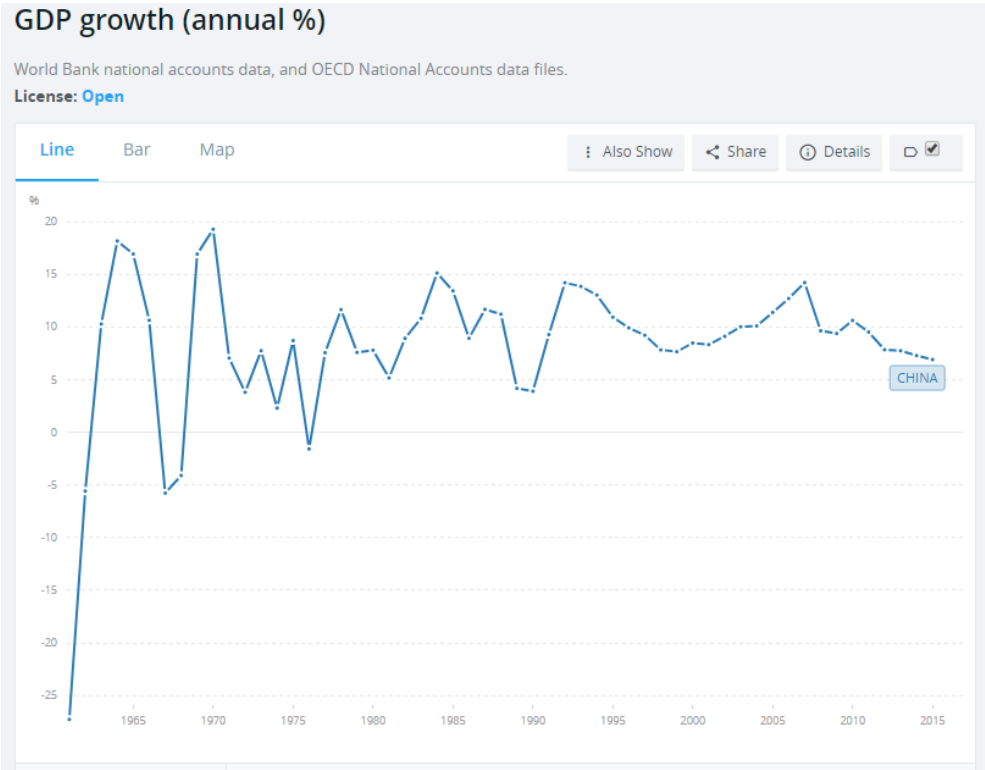
Annex 5: Map of Chinese tiers cities

Share of middle class,¹ by type of city,² %



Source: (Barton, Chen, Jin, 2013)

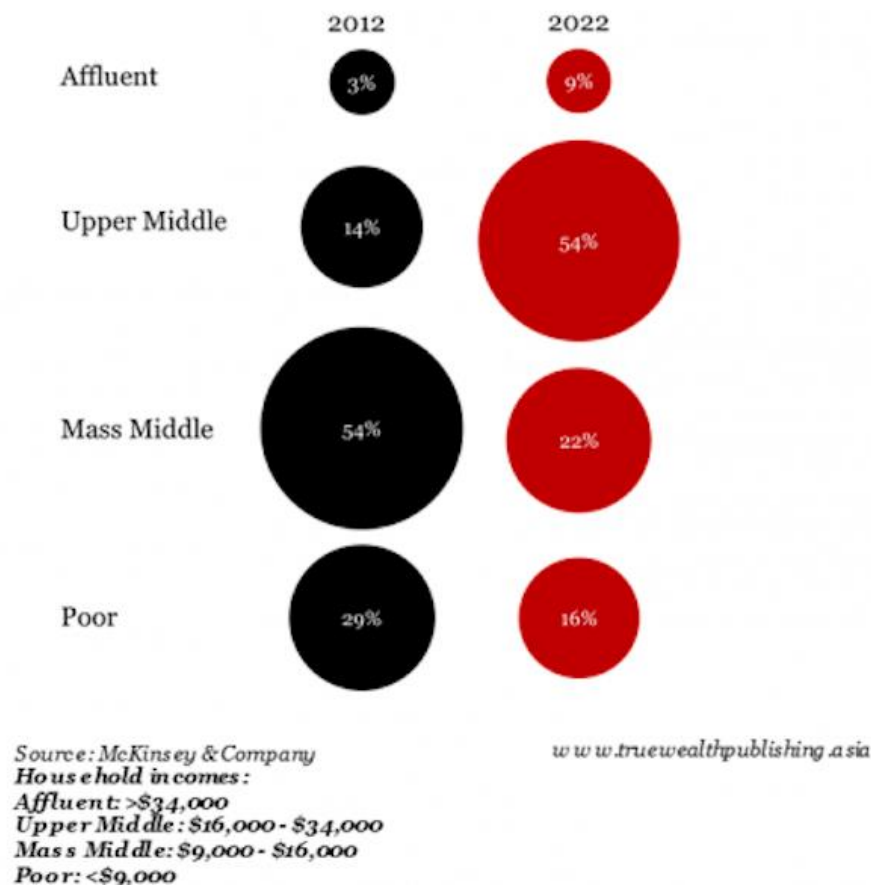
Annex 6: GDP Growth



Source: (World Bank, 2016).

Annex 7: China’s Middle Class as Percent of Urban Household

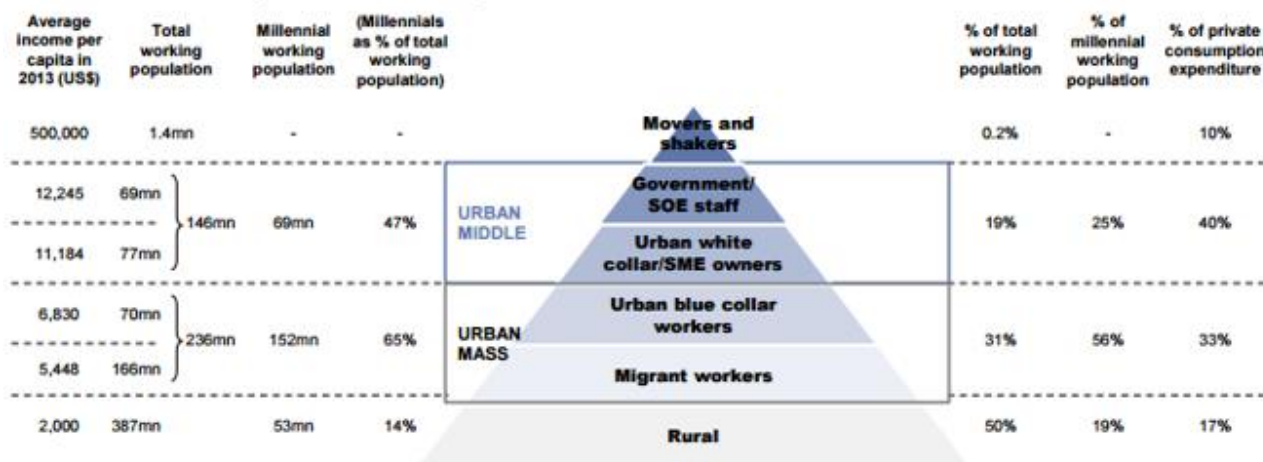
China's Middle Class as Percent of Urban Households



Source: (Iskryan, 2016)

Annex 8: Millennials hourly earnings and the future expansion of the middle class

Exhibit 4: Millennials form the core of China's Urban Mass, currently earning US\$3-4 in hourly earnings; they will drive China's middle class expansion in the coming decade

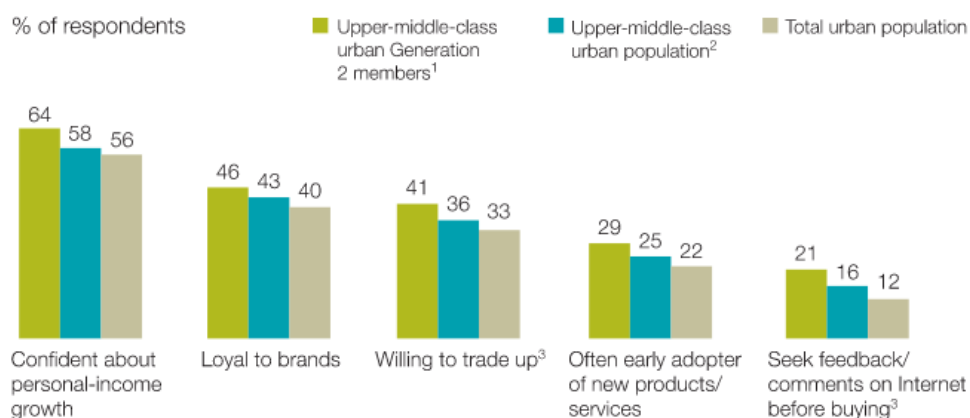


Source: NBS, CNPolitics, Euromonitor, Goldman Sachs Global Investment Research.

(Source: Lu & Yiu, 2015)

Annex 9: Western Approach to Shopping

Generation 2—Chinese consumers in their teens and early 20s—takes a more Western approach to shopping.



¹People born after the mid-1980s and raised in a period of relative abundance.

²Annual household income of 106,000–229,000 renminbi (equivalent to \$16,000 to \$34,000 in 2010 real terms).

³Personal-care-product example.

Source: 2012 McKinsey survey of 10,000 Chinese consumers

Source: (Barton, Chen, Jin, 2013)

Annex 10: List of Gifts to avoid

- Clocks (“giving a clock” (送钟 sòng zhōng) sounds exactly like the Chinese words for “attending a funeral ritual” (送终 sòng zhōng)
- Handkerchiefs are symbols of saying goodbye forever
- Towels
- Umbrellas (伞 sǎn) sound like the word “breaking up” (散 sàn).
- Sharp objects have a symbolic value of cutting off relationship
- Cut flowers, especially the yellow and white ones are a present for funerals
- Gifts in sets of four (Four, as well as Death are both pronounced sì).
- Shoes are symbols of bad luck as the word shoes, xié (鞋), sounds like the word xié (邪) that means evil.
- Green hats are used as a metaphor. If a man wears a green hat, it simply means his wife is cheating on him. Buying a green hat means that the wife commits adultery (Han, 2017).
- The colors white or black (the funerals were held in white, hence it represents bad luck.)
- Mirrors, are said to attract ghosts and break easily.
- Pears, li (梨) sounds the same as the word for “parting” li (离).
- Melon, in some dialects, sounds like the word for death
- Red ink for writing cards or letters symbolizes the end of a relationship.

Source: (Han, 2017; Mack 2017; Tang, 2017; Newman, 1996)

Annex 11: Interview Guide

This interview guide comprises the questions we wanted to ask during the interview. We explained the reasons behind such question in italics. Furthermore, as the interviews took place as a conversation, some questions were not asked during the interviews, some others were introduced when the respondents mentioned some relevant answers.

Introduction: Hello, my name is Julie. I'm in my second year of my master degree in Louvain School of Management. I'm doing this interview for my master thesis. Its title is : « Gift exchange and its influence on marketing : A way to win Chinese markets. »

Hence, I would like to understand more about gift exchanges in China and I'd be delighted to have your personal opinion on the matter. This interview can be confidential if you would like it that way.

1/ Could you tell me a bit about yourself?

Studies

Age

This question was to first understand the background of the respondents but most of all it was to make them feel comfortable, and think that the respondent feels that their own identity matters.

2/ If you take some time to close your eyes and think about a gift, what is the first thing that you see?

This question was to make the respondent understand that I wanted their own opinion. The purpose of the question was to make the respondent feel at ease, as it is a question where there are no right or wrong answer. I wanted to show them that I wanted to know their own opinion.

3/ According to you, what is a gift?

4/ What is the most common gift you can think of?

5/ For you, are there different types of gift?

Those three questions were asked to understand how the millennials consider a gift. It was also to understand if there was a special classification of gift for the millennials or if it would corroborate the theory.

6/ When you want to offer a gift, what do you take into account to decide which gift you want to offer?

We wanted to understand the reasons behind the buying behavior for gifts among the millennials.

7/ For you, is giving a gift obligatory?

If no clear answer: for which event do you consider that gift is obligatory?

We wanted to understand which occasions were the most important for the exchange of gifts.

The aim was to know which period we should concentrate on.

8/ What will make you appreciate a gift you receive?

9/ What are the features you want in a gift that you will offer to others?

Is the price of the gift a main feature?

Is the packaging important?

What are the features to drive the purchase of a gift. What is the most appreciated in a gift.

10/ What message do you want to convey when you offer a gift?

11/ Is the message different depending on the category of people you give a gift to?

As the message translates the reason behind the purchase of a gift, we once again want to understand the reasons behind the purchase of a gift.

12/ If a gift was a sentence, which sentence would you offer?

Analogy to draw more information

13/ What do you think about offering food as a gift?

Very open question to introduce the more specific subject: food.

14/ For which occasion are you going to offer food?

15/ What feature do you want such a gift to have?

16/ How should the packaging of the gift be?

17/ Do you know the brand *GuiPiWan* (归脾丸)? If yes, what do you think about their gifting strategy for their health supplement? Explanation if necessary. (Your father always remembered your birthday, do you remember his now? Buy *Guipiwán*'s products to show that you care.

We wanted to understand the popularity of the gifting strategy of Guipiwán.

18/ But when we talk about marriage, before, it was a matter of material safety. De Beers, is a brand of diamond and they played on that, for diamond to show eternal love. What do you think about that?

We wanted to understand how the Chinese perceive the reasons behind advertising diamonds as a symbol of eternity. We wanted to understand how critics they could be vis à vis advertisement.

Annex 12: Modified Interview Guide

Introduction: Hello, my name is Julie. I'm in my second year of my master degree in Louvain School of Management. I'm doing this interview for my master thesis. It is about « Gift exchange and its influence on marketing in China. »

Hence, I would like to understand more about gift exchanges in China and I'd be delighted to have your personal opinion on the matter. This interview can be confidential if you would like it that way.

1/ Could you tell me a bit about yourself?

Studies

Age

2/ If you take some time to close your eyes and think about a gift, what is the first thing that you see?

3/ According to you, what is a gift?

4/ What is the most common gift you can think of?

5/ When you want to offer a gift, what do you take into account to decide which gift you want to offer?

6/ For you, is giving gift obligatory?

If no clear answer: for which event do you consider that gift is obligatory?

7/ What will make you appreciate a gift you receive?

8/ What are the features you want in a gift that you will offer to others?

Is the price of the gift a main feature?

Is the packaging important?

9/ What message do you want to convey when you offer a gift?

10/ Is the message different depending on the category of people you give a gift to?

11/ If a gift was a sentence, which sentence would you offer?

12/ What do you think about offering food as a gift?

13/ What do you think of offering food?

14/ What feature do you want such a gift to have?

15/ How should the packaging of the gift be?

More precisely, what would be the best color?

16/ What do you think of the brand "Wangwang"? Why do you think it is popular?

This new brand was mentioned by Lilas as having good gifting strategies. Consequently, we tried to understand the reasons behind the popularity of the brand.

17/ Is the name of the brand (and the characters used) important for your perception of the brand?

As the name of the brand was a characteristic that many respondents brought up during the first interviews, we decided to ask more specifically about it, to understand its importance and how it was perceived.

18/ What do you think of the brand *NaoBaiJing*?

What do you think of their ad?

Why do you think it is popular?

This new brand was mentioned by Zhou Peng and their gifting strategies targeted a different audience than Wangwang. We thought it would be beneficial to understand its popularity.

19 Optional: Do you know the brand *GuiPiWan* (归脾丸)? If yes, what do you think about their gifting strategy for their health supplement? Explanation if necessary. (Your father always remembered your birthday, do you remember his now? Give him *Guipiwán*'s products to show that you care)?

*As the answers were all the same during the first 5 interviews for the brand *Guipiwán*, we only asked about the brand when the respondents seemed ok to extend the duration of the interview.*

Annex 13: Recapitulative table of the categories of gifts based on the receiver (verso)

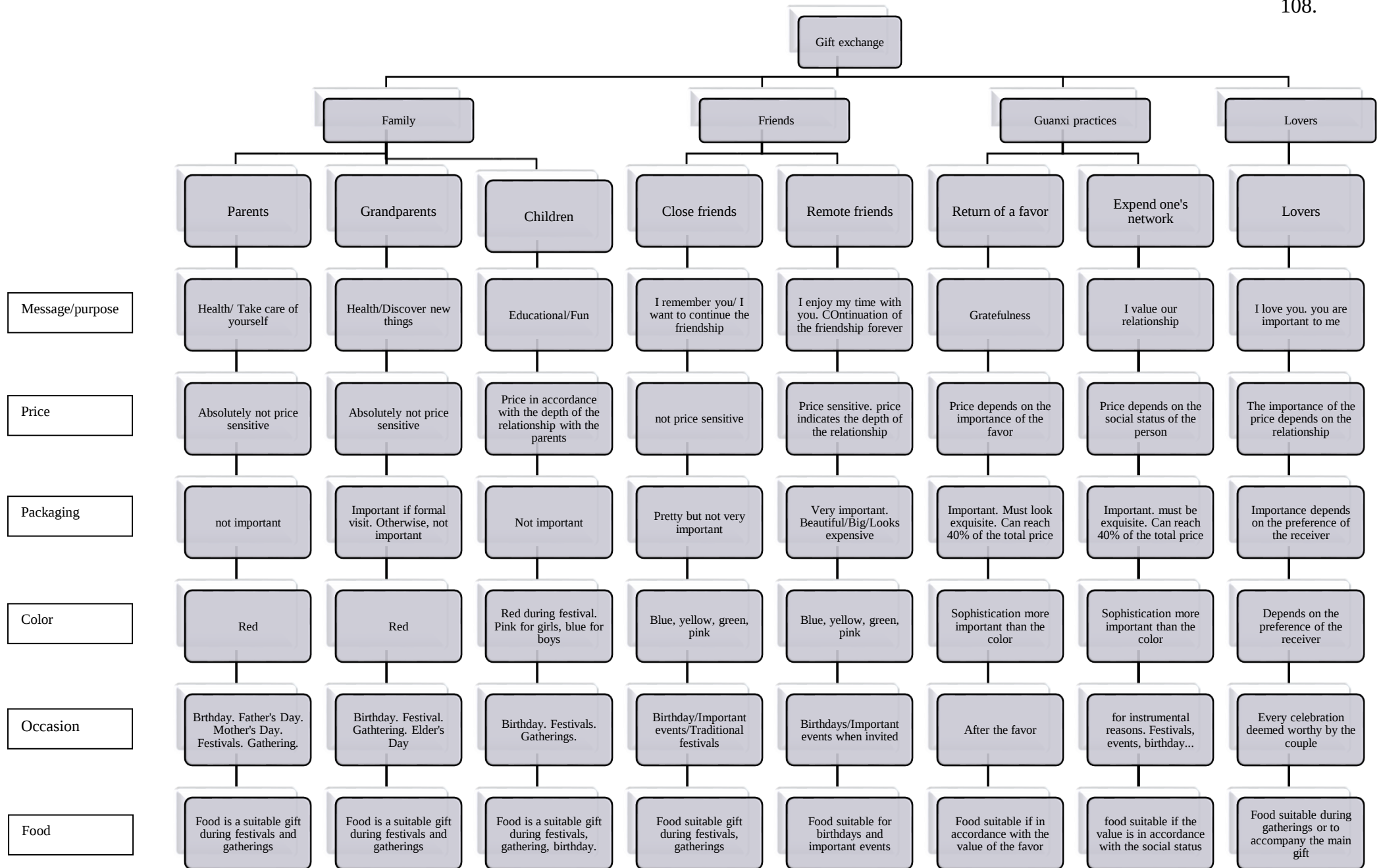
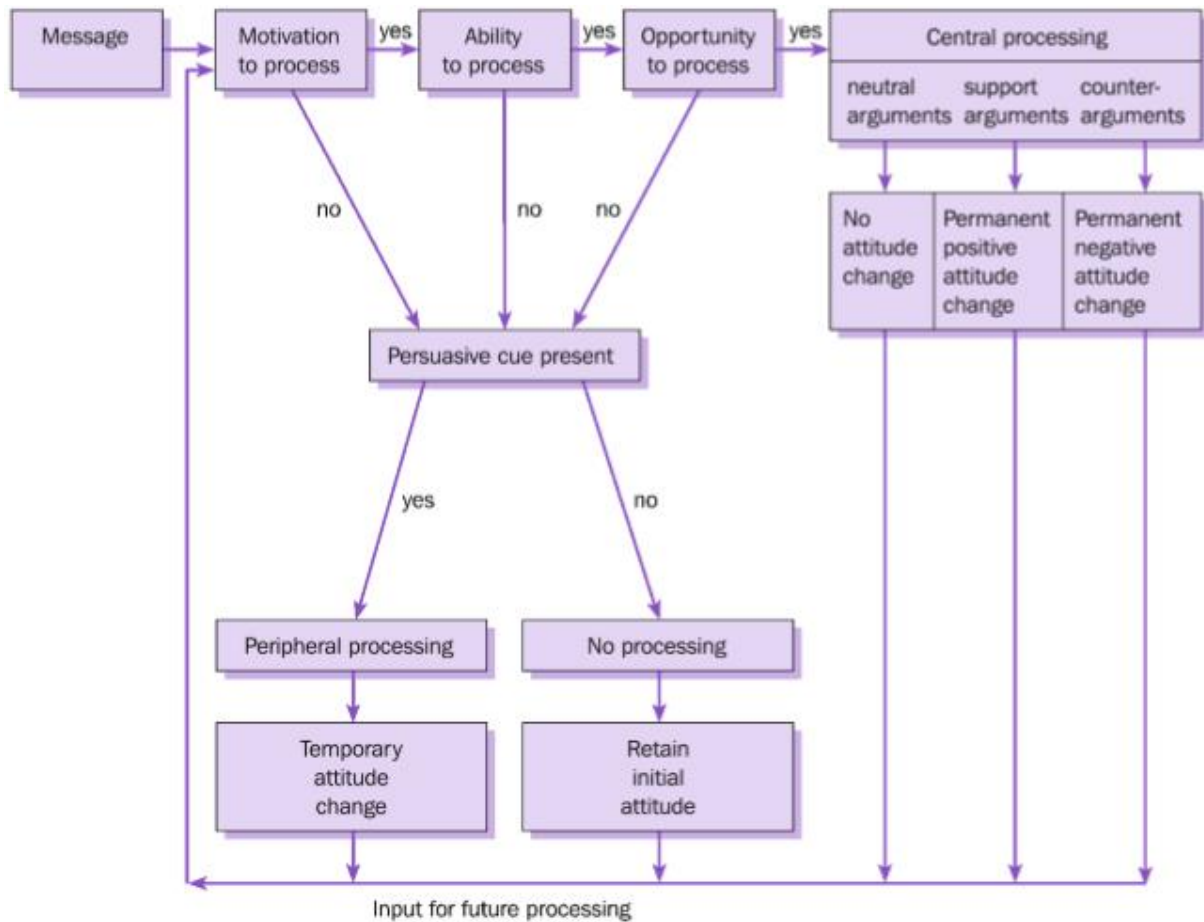


Table 2. Categories of Gifts based on the receiver

Annex 14: Elaboration Likelihood Model



Based on: Petty & Cacioppo, (1986). Cited by De Pelsmacker, Geuens and Van den Bergh (2007)

Annex 15: Transcriptions of the interviews

15.1 Interview 1: Charlotte

Identification: Charlotte is 21 years old. She lives in Beijing and is a student in translation and interpretation in French and English. Her real name is 康梦婷. She has been living in Belgium for 7 months, as she is on an exchange, at the time of the interview.

Duration: [48:58]

Date: April 28 2017

Introduction: Hello, my name is Julie. I'm in my second year of my master degree in Louvain School of Management. I'm doing this interview for my master thesis. It is about: « Gift exchange and its influence on marketing ». Hence, I would like to understand more about gift exchanges in China and I'd be delighted to have your personal opinion on the matter. I insist that I want your opinion, so there is absolutely no right or wrong answer. This interview can be confidential if you would like it that way.

Julie: When you close your eyes, and think about a gift, what do you think about?

Charlotte: A gift someone gives me or a gift I give others?

Julie: Both

Charlotte: Hmm if it's not to someone in particular it will be something funny because I always try to give a sense of humor to the gift, because, hm I just want my gift to amuse others Hmmm, once I gave a classmate a little toy skeleton.

Julie: Did she like it?

Charlotte: It's weird but it's quite interesting. Hm. It could be other things, but not something cliché like a pencil case or other things.

Julie: Is it cliché or is it not?

Charlotte: Yes. *Chuckles*. And I don't actually, I don't, I don't always imagine other gifts for me, they can give me whatever they want to and I never hm, I don't mind it but when I give others a gift, I might consider what they like. Another classmate of mine, in high school, liked reading very much so I often gave her books. And we both like Harry potter. And I gave her an action figure of professor Snape.

Julie: Nice, I would have liked that gift too, *chuckles*.

Charlotte: And hm that's all I think.

Julie: What makes you appreciate a gift? Like you said you don't really look the gift in itself but is there a feature that you would like more?

Charlotte: The sentiments maybe. It doesn't have to be good. Sometimes my friends gave me, gives that, not actually. I don't actually like the gift in itself but it's given by a good friend so I will appreciate it very much. Sometimes they might give me a book I don't really

like, they think I like it, but hhhhhh it's not my type. But still I would read them and I would tell them how I feel, the things I liked in the book maybe.

Julie: Do you make a difference if the gift is for a junior or to a senior, are you going to give something different?

Charlotte: Yes, but I think it's just because I'm not very good at giving gifts to elders....

Julie: I think it's a problem everyone has when choosing for someone older, like should I give that or that?

Charlotte: Yes, sometimes, even if I know what they like, it's strange especially for the elders I don't know very well. I can give relatively good gift for my family but for others hmmm, for a teacher maybe, but I don't really know what to give so I just hm give them things everyone would choose. Maybe a notebook, pens, but to younger people especially my friends I know what to give, because I know them very well.

Julie: Ok so for your friends it's really the sentiments, the feelings and what they like?

Charlotte: Yeah.

Julie: And for people who are very much younger, like 10 or 12?

Charlotte: Oh that's harder. Because they can be picky and if they don't like it they would tell you. Especially the boys, I have a young cousin, now he is 10 but when I gave him a gift he was 7 and that didn't turn out very well. Euh, I never had young relatives to give gifts to, so that was the only time I tried that, *chuckle*, it didn't work out very well.

Julie: What did you take into account for a gift to give to that person?

Charlotte: I just thought he was a boy, I don't, I hope I'm not being sexist here, but I don't know him well, I don't I just, I don't think he has something he likes in particular. Hmm and he was a little bit spoiled and doesn't have a hobby, as much a hobby a kid can have, so I just chose something on line and I saw that thing they can build it with screws.

Julie: Like legos?

Charlotte: Yes something like that, and I bought that for him and he didn't like it I thought boys liked those things. *I don't know what boys like (Whisper)*. He could just build a car with those tools. Many people think boys like car, but maybe they just like cars that are already built and that they don't have to build themselves. Anyway, I bought it for him. And I thought as a 7 or 8 years old it would be good to try to be creative or do things themselves.

Julie: And so when you give a gift to seniors, what would you consider to give, what would be proper?

Charlotte: Hmmm if I don't know what they do, it would be something even less special than usual. Maybe a pen, because I think older people will prefer to write with their hand rather than on things and I can't afford something like that (*showing her smartphone*). Maybe a pen or a notebook, that's not very creative but I think that applies to everyone. And if I know more about their job, profession, perhaps something related to their job. Maybe if it's a teacher I would choose..... But maybe something related to their job. But if I can't come up with better things, maybe just, it's always safe to stick to pens or notebook.

Julie: Do you make a big difference between family and friends, and others?

Charlotte: Yes to family, something more intimate. Like I could give my fathers a tie. But maybe to friends, friends who are boys, it's not very proper to give them clothing. Yeah and when it's older people to family, like an uncle I would give him tea cups because he really likes tea cups he would clap them and all so I would always give him tea cups yeah. *Chuckles*. But to others, notebook, *chuckles*.

Julie: Like you said your uncle like tea cups, did you ever buy him tea?

Charlotte: No because I know nothing about tea.

Julie: And if you knew something about tea, would you?

Charlotte: Hm, maybe I would consider that as a gift.

Julie: For you, is giving a gift obligatory, and when?

Charlotte: No I don't think it is obligatory (*stutter*) it's not like I have to give someone a gift, I think whether I give is my own choice, it's a way to express my fondness of the people. If I don't like them, I wouldn't give them a gift, it would seem like a bribe. I don't think my gift should be owned. Not forced, I think.

Julie: Ok, do you think that it could sever your relationship with someone if they don't give you a gift?

Charlotte: I don't think so, maybe the people I meet are not that way.

Julie: Okay, I will speak for myself, but if I don't give a gift for a relative birthday it could hinder my relationship, do you think that it applies?

Charlotte: Hm, *silence*, hmm maybe, they might feel hurt and hm, but I can't think of any occasions. Maybe a wedding gift, but that seems very far from now. Hmmm

Julie: I know that in China you don't really celebrate birthday?

Charlotte: No we celebrate birthdays.

Julie: If you don't give a friend a birthday gift, would that do something to the relationship?

Charlotte: Hm, *silence*, maybe I'm not sure, that wouldn't hurt me, but maybe. But for parents I don't think they really, I don't think they really care about, not care about. If a child doesn't give them gift, they wouldn't mind it very much. In China, a student doesn't usually have a job. If they give a gift, they will use their parents' money, and some parents might think it's not very... It's not necessary. It would be nice because it shows that the child cares about them, but if they don't give gifts, the parents wouldn't mind.

Julie: Any other circumstances when not giving or receiving a gift, like for the Lunar New Year, or spring festival, would you be offended if you don't receive any?

Charlotte: No I won't.

Julie: Okay, so is there a proper way to offer a gift?

Charlotte: You mean something to avoid or?

Julie: Hm, it's more like, it's proper to give the friends, to give a gift for their birthday, or things like that?

Charlotte: Hm, *silence*, *looking embarrassed*.

Julie: Take all the time you need, I'm not in a hurry.

Charlotte: *Silence*, I don't really know. People give gifts for many occasions, but I don't know in which occasions we shouldn't give gifts. Many people will give gifts when someone gets married, when they move to a new house, hm, when it's a birthday, when it's a festival but if it's a festival they would give things related to the festival like moon cakes, hm...

Julie: *Hongbao*?

Charlotte: But *hongbao* is for children. I would receive hongbao from my grandparents.

Julie: And from your parents too?

Charlotte: When they remember, *chuckle*.

Julie: So, what message do you want to convey when you offer a gift. Earlier you said fondness, is there something else?

Charlotte: Like what?

Julie: Like I want you to be healthy, by offering a gift what do you want to say to the other person?

Charlotte: I care about them and I want them to be happy, that's why I chose something that's interesting, at least I hope it's interesting *chuckle*.

Julie: Ok, so would it be the same message for everyone?

Charlotte: Happiness in different forms. Hm, *chuckle*, I think it might be different, but I never thought about that, because I never gave people healthy things, just things they might like.

Julie: So, what do you think about food as a gift?

Charlotte: Hm, perhaps during a festival. I would give traditional food related to the festival. Maybe the person is from another province, and I would give them, hmmm, food that is, *silence*.

Julie: You can say it in Chinese if you want.

Charlotte: Maybe food made in *Dao Xiang Cun* because that's a specialty in Beijing. And maybe if I think something is really delicious I will give it to my friends.

Julie: Ok, so for you the quality is very important?

Charlotte: Yes. As a formal gift, yes.

Julie: And when would you give a formal gift?

Charlotte: At someone's birthday. I mean to someone I really care about, the word formal is not the best word here, I just mean, as a gift I consider really important, the quality is important.

Julie: Formal gift for birthday for people you care very much. What else would you consider for a birthday, for important people?

Charlotte: Things they might like.

Julie: I see. When you offer food, what do you consider as a good food to give?

Charlotte: Hmm, how it looks and how it tastes. Maybe not taste because people have different taste. Hm, *silence*, if it's a specialty of a certain place, maybe because it's hm, hm, In Belgium, I would not buy chocolates sold for tourist because. Maybe they are good quality but it just seems hm, I don't know, it's just, it doesn't seem like I put much thought into it if just offer a, hm, a specialty is good but, hm, to buy a souvenir for tourists seem not very thoughtful.

Julie: So, you wouldn't give Belgian chocolates when you get back?

Charlotte: I would but not those bought in touristic shops. You see, there are shops where

Julie: Like the one you can buy in the airport?

Charlotte: No in the city center, there are shops where people can buy boxes of chocolates. Those, hm, when I first came here, in high school, and our teacher organized us a walk in the city center and many classmates bought chocolates and they went to shops where they sell boxes of chocolate tied together, and hm, it's not expensive and they can buy a lot. It's just for tourists not local people. Not like Neuhaus... that, I would consider as a gift. But I would choose stores local people go to.

Julie: For you, are there different types of gift?

Charlotte: Yes. I think it depends on the receiver of the gift. Hm, like gifts to those who are close to me, family and those close to me, that includes family and friends, and then those who are not very close, and then if they are younger or older.

Julie: What would the difference be?

Charlotte: The monetary value would not be different, but the amount of sentiment I put into it would be different.

Julie: Is it anything related to the monetary value?

Charlotte: To my friends or family, I might give them unconsciously something more expensive because I might know they would like it very much sometimes, see things that would really suit them. But for those I don't know very well, I'll try to have something special, but I wouldn't put that much thought on the gift.

Julie: Would you be able to tell me how much you spend on gifts each year?

Charlotte: Hmmm, *silence*, between 100 to 200 yuans a year.

Julie: Ok that's funny how different it is to my spending. For instance, I would pay 20 euros for friends and family, in the end it's quite an amount.

Charlotte: Ok I mostly give just birthday gifts and in spring festival we don't really give gifts because we don't see each other, we are all in our own home, we just text like happy new year, happy spring festivals and things like that.

Julie: Would you give gifts for no reasons?

Charlotte: Yes.

Julie: And the reason you buy gifts is only birthday?

Charlotte: Hm, it's one of the major reasons I think and other reasons I think they would like it and when I'm traveling or when I'm abroad like now, I would buy things to bring back to

them and maybe at graduation. When something bad has happened to someone afterward I might try to give him something to console him, I'm not really sure, because sometimes I'm not very good at comforting people so I just bring them out to eat, or give them something funny, something to make them laugh.

Julie: For instance, you said like moving to a new house or wedding, would you consider food?

Charlotte: Maybe moving to a new house yes but wedding, it would feel weird to give food to newly married people. It doesn't seem right.

Julie: Are there any other circumstances to offer food?

Charlotte: Bring someone to eat out. And birthday.

Julie: For your family do you sometimes give food gifts?

Charlotte: Yes, I might find something that I think they would like or maybe something I'm sure they don't like chuckle. To tease them.

Julie: Would you consider chocolates? What kind of food would you give?

Charlotte: Hmm, *silence*, maybe biscuits, cake or fruits. Hm, *silence*.

Julie: Do you know the brand *guipiwan* (归脾丸)?

Charlotte: Is it the thing in the small box? Like it's the food supplement.

Julie: It's written like that. (*Showing the name written on paper.*)

Charlotte: Oh! No, I don't know about that.

Julie: They did a gifting a strategy. They said like your father always remembered your birthday, do you remember his. Buy Guipiwán to show that you care. What do you think about that?

Charlotte: Hm, I hope it doesn't offend you but it sounds like emotional blackmail. If you care about somebody you have to buy that. It's unreasonable, I can buy whatever I chose, there is no need to buy a certain thing to show someone affection.

Julie: Oh, it's an interesting point of view. It doesn't offend me, it's not me, and it's not related to me. For instance, I may say something too invasive. But when we talk about marriage, before, it was a matter of material safety. De beerse, is a brand of diamond and they played on that, for diamond to show eternal love. What do you think about that?

Charlotte: I don't agree. Marriage is more about. When 2 people want to get married, what they seek should be, hm, **mutual commitment**, not material goods. If they really don't care about money, they wouldn't want expensive things like a diamond to, hm, to mark their union I think. Anything that can show that kind of commitment they want, can be a wedding gift.

Julie: If you get engaged would you like to receive a diamond?

Charlotte: I wouldn't mind but I wouldn't force my husband to buy one for me. Maybe some girls or the girl's mother would tell the boy to buy her a diamond ring or something like that or maybe gold. But diamonds, that's an insult to their affection.

Julie: You said that it was the mother in law?

Charlotte: Or the girl herself

Julie: Do you think that it's cultural or everyone?

Charlotte: It's the traditional thought because people used to expect the man and his family to be, not really rich but well off, so they can support the wife but nowadays I think men and women both work so they don't really need one part of the family to be really rich. I don't think a man should support the woman, they can share their money together, as they are one family but, one partner is not supposed to be, not supposed to have more money than the other.

Julie: I think it is going to be the last question. I know some brands/products are going to say different things. Like for instance soy milk would be healthiness whereas cow milk would be more concentrated on taste... Would you say that some foods convey a different message?

Charlotte: I think there are special foods given to a certain occasion but I can't remember.

Julie: If you were to give a sentence instead of a gift, what sentence would you give?

Charlotte: I want you to be happy.

Julie: In all circumstances?

Charlotte: That's mostly the case and I don't think there are other circumstances.

Julie: Would you say balance of yin and yang is important when you offer food?

Charlotte: *Chuckles*, hm, I don't consider it that much. When I buy food for someone I just think about their taste. It would be better if they look appealing. Easy to be carried. Or if they are, are they easy to preserve? I don't think about yin and yang. *Chuckles*.

Julie: What about the safety of the food?

Charlotte: I don't really consider it when I buy food, except for seafood. Generally, I don't think people will be too concerned about the safety of the food, except for sea food.

Julie: Do you have any questions to ask me?

Charlotte: No, it's okay, *Chuckle*.

Julie: Well thank you very much for the interview.

15.2 Interview 2: Lilas

Identification: Lilas is 21, she studies translation and interpretation in French and English. She studies in Tianjin and lives in the dormitory there, however her family house is in . She comes from the upper middle class. Her real name is Zhang Hui (张慧)

Duration: [1:20:16]

Date: April 30 2017

Introduction: Hello, my name is Julie. I'm in my second year of my master degree in Louvain School of Management. I'm doing this interview for my master thesis. Its title is: « Gift exchange and its influence on marketing: A way to win Chinese markets. » Hence, I would like to understand more about gift exchanges in China and I'd be delighted to have your personal opinion on the matter. This interview can be confidential if you would like it that way.

Julie: If you close your eyes and think about a gift in general, what is the first thing you think about?

Lilas: hm, actually, personally, I prefer things that cannot be bought, because you make something or you write something for me, I prefer things that more, hm, real, not just something that you can buy everywhere. Personally, I prefer something like that.

Julie: More intimate?

Lilas: Yeah you can say something like that.

Julie: According to you, what is a gift?

Lilas: What's a gift, hm, I think it's something that can show your feelings, emotions to a specific person because you chose different things for different persons, for boys, for girls, for your mother, different person different gift, and different things can express different feelings. Because, hm, you get this one, you may be happy, and you get another one maybe you are not satisfied with it so it's just something you can express your feelings and emotions I think.

Julie: What is the most common gift you can think of?

Lilas: Well that is a very complicated question. I need to explain it to you. Like for girls, nowadays girls prefer cosmetics, nowadays, and that's the most popular thing among girls. They like lipsticks, that's the number, and boys I think, because lots of boys in China play video games I think, I forgot the name, ah League of Legend, I saw on the internet that a lot of girls choose to buy keyboards for their boyfriends, because they like to enjoy the feelings of playing games so they like to enjoy to have a better keyboard. Also, a lot of girls complain about that because their boyfriends spend too much time playing games. And for girls, also perfume, that's very popular too. Or for me, I think food is also a very popular thing because for me sometimes I don't know what to buy for a friend so I just buy to like chocolate you know in a very good-looking package. Hum and also, well I think girls also like something for decoration. Maybe they don't care what it's used for but they just like the good-looking effect. For girls. And for boys they prefer something more useful like I said keyboard, or what, ah a belt or, hm, I forgot how to put it in English but it's a toy that you.

Julie: To build things?

Lilas: Yeah, toys are in pieces and you put them together to build a

Julie: Legos?

Lilas: Ah yes! Yeah something like that.

Julie: So, you said that there is a difference between a gift for boys and for girls, would you make a difference if they are older or younger?

Lilas: Ah Elder, it's not a category for another generation. For old generation in China, like the category for my mom, my mother and father, they use gifts more to, they use gift exchange like a way to social not to express your feelings. It's more like if, hm, I want to ask you something, ask you for some help and I come to visit you and I bring something to you. And hm, they would bring something, I can't say valuable, it's not that much, but with a little bit of, something useful, and something you actually spend money for it.

Julie: So, something pragmatic?

Lilas: Yes, kind of.

Julie: Would you know the amount of money they put on it?

Lilas: The amount? It depends. If you are an important person or if I'm asking you for a big favor, it will be more pricey and if it's just for a little help, I just buy a little something to show my thanks.

Julie: So, like in *guanxi* networks?

Lilas: Yeah, *guanxi* yes.

Julie: Do you happen to give gifts for people who are older or younger than you?

Lilas: I give gifts to my mother and hm, my grandmother, my mother's mother I mean and, what was the other part of the question? Oh younger people, I have a brother and I often give him gifts.

Julie: Oh ok, and what would you give? What is the range of product you would consider as a gift?

Lilas: Hm, for my mother I would give her something both useful and maybe good looking. And for my grandmother, I'll just give her something useful or I would choose something that I think this one would make her happy. And for my brother I would buy him things that I think all boys like.

Julie: A keyboard?

Lilas: Not keyboard because he is in high school so I'd prefer him to spend more time on studying. Hm for example, in Europe I sometimes go traveling in other countries and I would buy some souvenir for them and for my brothers, I hm, when I was in Finland I bought him a figure made of metal, like a warrior figure something like that. And my mother, hm, when I was in Prague I bought her oh I forgot the word. Just something you wear when you cook. An apron with her name written on it. I told the man to sew on the apron her name. They can make it. And I bought something, a decoration for my grandmother because she likes to put beautiful things on her house on the walls, things like that.

Julie: It's funny that you don't mention your father.

Lilas: Fathers, ah, chuckle. Fathers they don't care for a gift like the mothers do.

Julie: So, it's harder or not common to give him a gift?

Lilas: I think both. A little bit of both.

Julie: And for instance, would your brother give a gift to your father?

Lilas: Let me think a minute. Hm, I think he doesn't buy gifts for my father too. But he likes to buy flowers on Mother's Day for my mothers. Boys like to give flowers, they don't know what mothers like so they just buy flowers. I didn't buy something just for my father but for the family and he is included. Something like that. In Budapest, there is a something you can put on your keys, a keyring, with a picture of a girl, and also there is one with a boy, and one with a couple. I bought 4, the girl for me, the boy for my brother, and the couple I bought 2, one for my mother, and one for my father. Just something like that. I don't think I bought something just for my father.

Julie: So, you already told me about how you choose gift but in a more general way what do you take into account to decide what to offer?

Lilas: In general way you mean?

Julie: What would make you say, oh that's a good gift?

Lilas: Oh, you say just focus on the gift. First, good looking cause it's a gift, it has to be you know, you can't just give them something that you can see every day in your life. There is a cup on the table, you can't just give her something like that. It must be well decorated, well packed.

Julie: I see, what would make it look appealing to you?

Lilas: Hm, first, I think it should look not very cheap, maybe it is very cheap, but it' can't look cheap. Everyone does that too. Hm, and you have to consider even for girls you have to consider that this gift might be useful, that you will consider if you give it to them, they will use it, not just leave it behind and forget who gave it to you.

Julie: And like for instance, would the color or things like that be important in choosing a gift?

Lilas: Yeah, color, it depends on who you will give it to, like, for example you know that person's favorite color, you will choose that color, but if you don't know, you will calculate. Like if you give it to a boy, choose a dark color, dark color things, and if you give it to a girl, it should be lighter.

Julie: I read that white and black should be avoided, because it's like a funeral?

Lilas: Yes, but some people like all in black or all in white, especially some girls, they like white things I think.

Julie: If I give them a white gift they won't be offended?

Lilas: Hm, you should know that she actually likes it. Because some girls like weddings or what, so they like things in white or pink something like that.

Julie: Before weddings were in red?

Lilas: Yes, traditionally it was in red, because we believe that red is a happy color, but now, affected by the western culture, more weddings in China are done in white, like western style but there are still some people who would do it in a traditional way and chose red.

Julie: Ok so if you should a red color it means that you are more traditional?

Lilas: Yes. Also, an interesting thing is that most people won't say they like red. They think red is a little bit old fashioned. For young people, they think it's old fashioned. The girls like light colors like light blue, tiffany blue, and also a lot of girls won't admit they like pink color because they think it's too girly and they don't want other people to think they fit the girl cliché, but inside, I think all girls like pink.

Julie: Which color would you prefer the packaging to be?

Lilas: I think blue would be a safe choice. Tiffany blue. Maybe it's not their favorite color but if you choose the blue, they will... it's a safe choice.

Julie: And for the parents, would it be more safe to choose red?

Lilas: Yes! I think so.

Julie: So, there is really a big gap between parents and young generation in terms of colors?

Lilas: Yes.

Julie: So, for you, are there different types of gift?

Lilas: Hm, I think it depends on, silence, hm, depends on who you will give it to. It still depends on different persons. For the people, you don't have a very close relationship with, you will choose something more randomly. If it looks like a gift you will think oh it's ok. It is a safe choice so just take it. But for those who are closer, you will take more time, you will pay more attention to what they like, what they want. I think that's my standard.

Julie: So, you said that you wanted a gift to be beautiful. Are there any other things that you would like in a gift?

Lilas: I don't understand?

Julie: What are the features in a gift that you will take into account to choose?

Lilas: Ah, yes, I didn't finish that one. Hm, like I mentioned, is it useful, you would consider if the person who receives a gift will actually use it. Like for instance for the lipstick, you will choose the color, and see if she likes the color, otherwise she won't wear it.

Julie: Do you choose a gift according to the price?

Lilas: Yes of course

Julie: How would it affect the choice of the gift?

Lilas: Still you will have to consider who you give it to. For instance, I have a friend, I bought her a bear, it's not, it's like 30 or 40 euros, for a toy it's not cheap but I know she really likes it so I just bought it. But if it's for someone else I won't definitely buy it.

Julie: Ok and would you make a difference focusing on the gift?

Lilas: You mean what amount would be expensive?

Julie: Yes

Lilas: For family, as far as I can afford it, I think it can be expensive. As long as I can afford it, I won't hesitate. For a friend, silence, I'll do the math, hm, like the toy I mentioned, 30 40 euros, I think that would be a little bit expensive for me. I won't often, I would seldom buy things at this price, and usually, not over, silence, not over, 30 euros for normal friends. I haven't thought about this question before, what is expensive and what is not, so I have to imagine.

Julie: And do you give gifts to other people than family and friends?

Lilas: Sometimes I also give some gifts to teachers but only to teachers that I really like and that I have a good relationship with, not the others.

Julie: Ok, that's an intrusive question, and if you don't want to answer It I totally understand but, I was once invited to my friend's house in Guangzhou and her parents were highschool teachers and they told me they received a lot of gifts to allow...

Lilas: Oh that's not the same question.

Julie: Yeah to allow them to go to uni etc. Would that be common?

Lilas: Those gifts are from parents. They would also give money because they want the teachers to pay extra attention to their children or, hm, to care of their children, like that. But what I said is for example, last year, I bought a book I went to the US, I last year, and I bought some original books (not the first version). Yuan ban in Chinese. Those who are printed and released in America, not those English books that are sold in China. So, I bought some books and when the year end, and I liked him very much because he gave me a lot of help. He only taught us for a year and after he went for his doctorate degree. So, I gave him English books, because he is an English teacher, to express my thanks and good wishes to him.

Julie: And about the gifts the parents give to the teachers, what do you think about that?

Lilas: Something like that is also disgust in China because it's not healthy phenomenon, especially for the children because the children will know what their parents do and they will compare. There will have, hm, incorrect opinions about money, about education. I have also seen those things. Stutter. Because I was in high school, there was a girl in my class and, hm, her family was kind of rich and my teacher we say banzhuren, the teacher that is responsible for this class. My banzhuren in my high school, she actually shows it very obviously that she liked that girl more. Because that girl of course her family must have given something to the teacher and the girl you know because her father is a businessman, she must have learnt something, you know how to talk to the elder generation and also how to talk with us, her peers, and the teacher often praised her, she said this girl knows how to talk. She really praised her very much. Of course, other students know it but just, roh, this situation, phenomenon is criticized by a lot of people in China. It's not correct.

Julie: Do you consider it as a bribe?

Lilas: Yes, of course.

Julie: For you is sometimes giving a gift obligatory?

Lilas: Hm, silence, I don't think it's obligatory. Sometimes it will be better to give a gift but you don't have to do it.

Julie: And in which situation is it better to give a gift?

Lilas: When I ask a favor to someone, and hm, maybe it depends on how big is the favor and I would just buy you cookies or something more, to show you that I really appreciate.

Julie: In which events are you going to give gifts?

Lilas: Birthdays or course, and some special days like Mother's Day, Father's Day. For example, if a very important friend will leave the city, and you have to say goodbye, on this occasion to say goodbye you may buy a gift, as a souvenir. Silence, and just special days, birthdays and goodbyes. For me, that's all.

Julie: And during festivals?

Lilas: Festivals, hm, silence, does Valentine's day count as a festival? Valentine's day. In some traditional festivals in China people like to visit their friends and other family members and they will bring some gifts when they do the visiting, but that is for the older generation but for the younger generation we don't give gifts during traditional festivals. And during Christmas. We don't have Christmas of course but the young like to celebrate it. They don't celebrate because they have the belief you know but, they consider it as a day to have parties, to have fun and they will exchange Christmas gifts sometimes.

Julie: What would the gifts consist in?

Lilas: For Christmas?

Julie: Yeah

Lilas: Ah that is a very interesting thing because Christmas eve in Chinese is called Pinganye, this has nothing to do with the real Christmas eve but because of the translation it's Pinganye, so people say you have to eat apples on that day, because the Chinese term for apple is pingguo, so people will exchange apples on that day. You know it's really crazy. Because I remember, when I was in Highschool, everyone would go to class early in the morning, and they will bring a lot of apples. Oh this one is for you and this one is for you, and everywhere in the class it was apples and I remember very clearly there was a history teacher and he was really popular, because he is young and handsome, and he teaches very well, so he is very popular. And he had a class for us on the Christmas eve, and when he went to the class, the teaching class you now in front of the teacher was full of apples and when he came in he was like what? And we just said merry Christmas and we asked him to bring all the apples back to his house but of course he couldn't because so many. That was really crazy. But these years this phenomenon is cooler, less crazy but people still give apples to each other.

Julie: Would there be some other gifts?

Lilas: When they give the apples, they would wrap it beautifully, with a beautiful paper, sometimes they would put something else in it, like sweets and candy. For Christmas it's like that.

Julie: And is it only for the younger generation or the parent etc. also do it?

Lilas: No. They don't understand why the young generation is celebrating Christmas because it's not our tradition

Julie: It's funny because when you speak I really have the impression that the younger generation, between 18 to 25, they really celebrate western festivals, more than the traditional?

Lilas: Yes, yes.

Julie: And on Valentine's day, is it the more expensive the better?

Lilas: Girls will focus more on the price. They will calculate the gift that the boy gave them and they will judge themselves you know. Girls also give gifts. They consider chocolates, flowers, and hm, just other things boys like. Nothing specific for Valentine's day. The chocolate, most people would buy it.

Julie: Is the packaging important?

Lilas: On Valentine's day, it is usually pink. For boys I don't know, because I never gave a gift to boys on Valentines. Valentine's day is only for Valentines to celebrate.

Julie: What would make you appreciate a gift?

Lilas: A gift for me. When I receive this gift, I can tell that this person they really did some work for this gift. They didn't just choose it randomly, they picked just for me. I can tell from the gift and that would be a good gift that I would appreciate.

Julie: When you give a gift, what message do you want to convey?

Lilas: I care about you. For instance, for birthday, I remember about your birthday and I, you mean something to me so I remember your birthday and give you something. And for family also, to tell that I care about you so I give you a gift to express this feeling.

Julie: Is the message going to be different depending on the category of people you give it to?

Lilas: Like what?

Julie: Like for instance, for my grandparents, they don't need anything, but I would buy them healthy things to say my concerns. However, I wouldn't give them healthy things because I would give them chocolates or things like that

Lilas: Hum, yes that's true. Hm, sometimes I buy some, something for skin care for my mother because she doesn't care about caring for her skin or what so I may buy something to remind her that you need to do some work. Because she really doesn't care you know, like below average, chuckle, so I need to remind her that you have to care for yourself, to do some work on yourself. Hm, if I would buy something for my grandpa, my father's father, I would buy something like you said healthy, because first he likes to eat healthy, and of course he is getting old, and his health condition is not that good, we have to remind him you need to pay attention to your health.

Julie: I hope he will. And if the gift was a sentence, what sentence would you give,

Lilas: For who?

Julie: If you think of a message for each category, tell me.

Lilas: For friends, just hm, let me see, for friends, just I care about you and I wish you happy every day because I really hope that everyone around me is happy every day. And for my parents I would say I hope you can, can relax more and not have too much pressure. Because you know heir generation they have their parents, they have children so there is pressure on them. I hope they won't have too much pressure. And for grandparents, just I just hope they can be healthy, that's the most important thing I think.

Julie: What do you think about offering food as a gift?

Lilas: Offering food, I usually offer food for my friends because I really have problem choosing gifts so when I don't know to buy, I just offer food.

Julie: Okay and what do you take into account to choose?

Lilas: Hm, cookies, some snacks, like the kind of snacks that, you know some food sellers they will do, they will make the gift package of snacks for people to give as a gift. One of my friends just gave me that before. Just a BIG package with all kinds of snacks in it. Like chips, in Chinese we say lingshi. I don't know how to translate but like chips, something I don't know how to say in English. Chocolate bars also counts, dried rice crisp, crackers... All those things that you can buy in supermarket, so I received a big package and that includes snack. Sweets and salty things.

Julie: Is it common to give packages with a lot of snacks?

Lilas: Less than often but more sometimes.

Julie: For which occasions are you going to offer food?

Lilas: Birthdays, but not for the friends who are not very close to me I would offer it. Because it's a choice when I don't know what to buy. And sometimes, it's not for special occasions but if you just want to give something to someone, you can buy those.

Julie: Do you give food, or health supplements to elders?

Lilas: Yes, I remember that I bought something like that for my mother, because like I said my mother doesn't pay much attention to herself so I, sigh, have to remind her to pay attention to herself from time to time. I forgot what it is but something like vitamins.

Julie: In that case, what did you want to convey?

Lilas: Take care of yourself.

Julie: For Mid-autumn festivals, what do you think of *yuebing*?

Lilas: Hm, I wouldn't give it to my friends, but the families will buy some things if they visit their friends.

Julie: When I was in Tianjin, I knew a lot of Chinese friends, and they all gave me *yuebing* so...?

Lilas: Because you are a foreigner so they want you to experience the tradition, the Chinese culture.

Julie: But they won't among themselves?

Lilas: For one occasion, they will. Because we go to school in another city and we won't be able to go back to our own cities on the festivals so the local students will give some yuebing to their roommates.

Julie: When you offer food, what features do you want the gift to have? You said the packaging, are there something else?

Lilas: For food, there is not so many choices but if it's for a close friend I might cook something myself but not hot dishes because you can't keep it for long. I'll cook dishes that you can eat cold, but I can't think of one at the moment. Hm, some people may make some Chinese desert because you can keep it for a very long time. They are also good looking and have a good taste. And by making it yourself you show that you care and your feelings.

Julie: And for Christmas you talked about apples, did they also cook apples, for like apple pies?

Lilas: Not it was just plain apples with a package.

Julie: Do you know the brand *Guipiwán*, it's written like that?

Lilas: Ah, it's a medicine? I know.

Julie: They did a strategy about father birthdays; do you know that one? The content was like your father always remembers your birthday and you see the dad with his child, and then you see the child as a grown up and the sentence is like, do you remember his. And then you have, *Guipiwán*, just give it to show that you care, what do you think about this advertisement?

Lilas: Hm, a lot of brands in China do this kind of advertisement now. Especially for, not exactly medicine, it's not food either but something good for your health. Because it's not a very fashion product so you can't be offensive, you have to choose something that will make people feel touched. You know, the coca cola company also do such kind of advertisement in china, in a happier way, they would, hm, do it like, especially during new years and spring festivals, it's like a festival where the families get together and celebrate and they will drink the coke and it's all, it's like harmony here, and everyone is happy, and the family laughs. They want to make the people feel like if you drink the coke, you will have a very good atmosphere here, so I think this kind of advertisement, they have a specific target, like those people who care less about their parents. Because a lot of people do, they care more about their work. They may work in another city, far from their parents. It's a normal situation in China, lots of people can only see their parents during the spring festivals so their parents miss them but they don't want to interrupt their children's life so I think the advertisement producer focus on that, they catch that point and they want to hm, generate the feelings inside those young people and make them, oh, it seems like I haven't talked to my parents for a long time and they will bring it to their parents.

Julie: Do you think it's working?

Lilas: Yes. I think as long as the product is good, is good for your health, it's a good thing, because you make people buy it and it will make people care more about their parents and of course their product will sell better.

Julie: Going back to food. You have to have to have a balance of yin and yang?

Lilas: When I buy food, it's easier for me to make a choice but the people who receive it may judge that I didn't spend, I didn't work on it, you know, I just chose it randomly. Maybe they will think has, did she forget my birthday and she just bought something to compensate. Not, just for not too late, I think that's the other side of buying food.

Misunderstanding of the question

Julie: When you offer packages of food, do you consider the balance of yin and yang in it?

Lilas: I don't understand the question.

Julie: Sorry, let's say, can you give me a yin ingredient like tea leaves.

Lilas: Oh, I don't know about that. Oh, you must have done some research about that

Julie: Yes. Because you know some brands they study the balance in yin and yang in the food packages of food to sell more. So, I was thinking, when you buy a gift is it important to check the balance of yin and yang?

Lilas: No most people don't do that. Because, chuckles, what you said about yin and yang that's a bit professional, most people won't think that much, not even the parents. Only those ones who really care about Chinese tradition, they know about Dao culture, they would do that, but most people don't do that.

Julie: What do you think about Chinese medicine?

Lilas: They say it's good compared to western medicine. It's better for your health because there are less side effects. But it's just it takes longer time to cure your body. I never used Chinese medicine, but most Chinese medicine don't have good flavor, they are bitter. Most Chinese traditions and culture related to yin and yang, but it's tradition and not everyone knows that, only those who study the culture will know that. So for me it's not important to study the balance in food.

Julie: For you why is coffee not popular in China?

Lilas: Chinese drink tea. I think there are history and geographic regions. And coffee beans we don't have it in traditional societies I think. And we are used to drink teas too so...

Julie: But what about chocolate?

Lilas: Because the flavor is better than coffee. Hm tea, is also a little bit bitter but not as strong as coffee, and they say tea has xiang (freshness) but I think those who like coffee also think coffee has xiang, in a different way. But the freshness of tea is more accepted by Chinese people.

Julie: Maybe because tea is good for the health?

Lilas: Must be one of the reasons but only a little bit. Because not everyone would care about what is healthy and what's not, they just didn't get used to it.

Julie: Ok. This is the last question. Do you know De beerse, the brand for the diamonds? Before in China it was not a custom to give a diamond ring for the engagement, but they sold it that way that the engagement ring prove that it's an eternal commitment and love. Because in China, before, marriage was for material reasons so the husband had to prove that he could afford and also the women were very insecure about the husband love. Debeerse

played on that by playing on that insecurity, and say that a diamond is a symbol of eternal commitment. What do you think about such a message from a brand?

Lilas: I think it's ok, because diamonds, it doesn't affect your health, and If you have money you buy it and if you don't you don't buy it, of course. And hm, I think advertisement is all about psychology. They know what people think and they will get to that to do their advertisement. I think it's ok, and for the ad's makers, it's a smart way. Because it's kind of creative, nobody before said that and this kind of message will make the women feel secure. And, even if some people might think it's useless, because it's not because he buys a diamond that he won't leave her but, I don't think there is harm about it because diamonds, you can afford it you just buy it.

Julie: Do you think it's effective to play on this insecurity?

Lilas: No. I don't think it's the problem for this advertisement. It's about what people think. Like you said those marriages are more material, even now, but now people get married for love of course but they will consider if your family is well off or not, but it's not the only reason. So, I don't think it's the diamonds that caused it.

Julie: Because there is that insecurity, do you think it would still work today?

Lilas: Yes, I do, but today, it's not really about making them feel secured, it's more like a tradition. You get married the man gets a diamond ring for his fiancée. Everyone does it, so if you get married you should do it too. People don't care that much if he buys me a ring, I feel safe, I feel secure, people won't think about that. But if you don't buy me a ring, I don't think you care about me, just like that. People would mind. because I have to do it if you are getting married.

Julie: You would lose face?

Lilas: Yes. And if you don't have a ring, how can you say you are getting married, or something like that. In China, people will try their best to buy a diamond ring but if they can really not afford it, of course they will not buy diamonds, but they will be afraid, they will consider that other may judge by the ring. And if the husband gives a big diamond ring, the girl can show off.

Julie: To go back to Valentin's day, the more expensive the better?

Lilas: Not 100% but generally yes, most girls would judge the price, but although they judge, they would care more about the heart, it needs to show the heart and the love.

Julie: Okay, I think the interview is over. Do you have any question to ask me?

Lilas: About the interview or?

Julie: Or in general, whatever come to mind?

Lilas: No

Julie: It's totally fine.

Lilas: So Am I helping? Because I want to be useful.

Julie: Yes, it was really helping, you said plenty of things useful, thank you so much.

15.3 Interview 3: Lilou Xing(邢璐)

Identification: Lilou is a student in Tianjin *Waiguoyu Daxue*, a university in the North of China (30 minutes away from Beijing). She comes from *GuiYang* (贵阳) in the province of Sichuan in South China. She is 21, and she studies business French. She has been on an exchange in Brussels for 8 months. Her real Chinese name is Lilou Xing. The interview happened in French.

Duration: [45:46]

Date : Mai 7 2017

Julie : Je vais faire le questionnaire en français et si tu ne comprends pas je traduis

Lilou : Ok

Julie : Si tu fermes tes yeux et que tu penses à un cadeau, quelle est la première chose que tu vois ?

Lilou : Euh, une boule de cristal. Une boule de cristal c'est, en effet, lors de l'anniversaire de mes amis, je leur donne souvent une boule en cristal tu sais ce que c'est ?

Julie : Avec un paysage à l'intérieur ?

Lilou : Oui, oui, oui

Julie : Pour toi, qu'est-ce que c'est un cadeau ?

Lilou : Qu'est-ce que c'est un cadeau ? pour moi un cadeau c'est quelque chose qui peut m'aider à exprimer mes sentiments et mes affections, oui, pour les autres. C'est un symbole de l'amour, de l'amitié, quelque chose comme ça.

Julie : Quel est le cadeau le plus commun auquel tu peux penser ?

Lilou : Euh, un ours en peluche. Ou une boule de cristal, oui, ce sont les cadeaux que l'on peut trouver dans les boutiques chinoises, oui c'est ça.

Julie : Quand tu offres un cadeau, qu'est-ce que tu prends en compte pour te dire ah ça c'est un cadeau que je veux offrir ?

Lilou : Avant d'offrir un cadeau, à une personne, je vais me renseigner sur les choses qu'il ou elle aime avant, mais confidentiellement, en cachette, peut-être je vais demander à une autre personne de lui demander ce qu'il/elle aime. Aussi, je veux toujours offrir un cadeau plus spécial, peut-être fait main, oui, *Diawai*, (*unknown word*) do it myself, peut-être c'est mieux si j'ai le temps, oui, et euh, et aussi un cadeau que mes amis peuvent conserver beaucoup longtemps, pour une longue période et pas quelque chose que je lui offre et que le lendemain ce n'est plus là.

Julie : Pour toi, est ce qu'il y a différents types de cadeaux ?

Lilou : Oui, hm, les cadeaux pour les amoureux et pour les amis c'est pas la même chose et parfois quand tu offres un cadeau à ton copain, à ta copine, peut-être tu peux lui donner un album avec toutes les photos prises.

Julie : D'accord, et est-ce que pour la famille c'est différent aussi ?

Lilou : Pour les familles, lors de la fête des mères ou de la fête des pères, je leur offre une carte postale ou simplement une petite carte et ils sont très très contents, ils ne veulent pas quelque chose qui coûte cher. S'ils savent que je me souviens de leur anniversaire, ils vont être très contents et c'est tout.

Julie : Et tu vas rien leur offrir pour leur anniversaire ?

Lilou : Leur anniversaire ? Aussi une petite carte.

Julie : C'est quand en fait la fête des mères, et la fête des pères en Chine ?

Lilou : C'est la même chose qu'en Belgique je crois. Le 14 mai c'est la fête des mères je crois.

Julie : Tu vas leur envoyer un truc ?

Lilou : Oui, euh maintenant je suis en Belgique, je vis leur envoyer un message sur wechat, ou un appel vocal.

Julie : Quand tu offres un cadeau, c'est quoi les « features » que tu prends en compte ?

Lilou : Euh, quand j'offre un cadeau ?

Julie : Hm, what are the features you want in a gift to offer it to others ?

Lilou : Ok, hm, the gift should look beautiful, it's very important, and it's better if the gifts are special.

Julie : What do you mean by special?

Lilou : Hm if I have time I will make it myself, and also I'll put photos I have taken with my friend, and maybe tricoter quelque chose, hm a scarf.

Julie : Par exemple, est-ce que tu prends en compte le prix et les gens à qui tu offres?

Lilou : Oui, s'il s'agit des amis très proches, le prix ça m'est égal, as long as they like it, it's ok for me.

Julie : Et t'as dit que pour la famille, ils voulaient pas des trucs chers, pour tes grands-parents c pareil ?

Lilou : Si je leur offre des cadeaux très chers, ils vont même être fâchés. Tu ne dois pas dépenser trop d'argent, ce n'est pas important et ce n'est pas nécessaire. Oui. Lors de ces fêtes, si tu me dis, joyeuse fête des mères, oui je vais être content, c'est ce que ma mère a dit.

Julie : Est-ce que il y a des occasions où donner un cadeaux c'est obligatoire, ou disons que si tu n'offres pas de cadeaux durant cette occasion, ça peut être mal pris ?

Lilou : Lors de l'anniversaire de mes proches amis. SI je ne leur offre pas de cadeaux, ils vont être un peu fâchés peut-être. Ah elle ne se souvient plus de mon anniversaire !

Julie : Et est-ce que des gens pourraient être fâchés si le cadeau est pas assez beau ou pas assez cher ?

Lilou : Pour les chinois, ils ne vont pas montrer leurs sentiments directement. Oui, peut-être ils ne les aiment pas mais ils vont pas te le dire. Oui c'est ce que les chinois font, d'après moi.

Julie : Et est-ce que ça va se ressentir dans leur relation après ?

Lilou : Non. Les chinois oui, *rires*. Ils vont dire, ow c'est très beau et merci beaucoup et peut-être ils ne l'aiment pas, tu ne le sais pas.

Julie : Et pour quelle occasions donnes-tu un cadeau, tu as dit fête des pères, fête des mères, anniversaire, est ce qu'il y a d'autres occasions ?

Lilou : La fête du printemps. Et euh, on fait des échanges de cadeau, entre les familles ou entre les amis, c'est possible.

Julie : D'accord. Est-ce que t'as déjà fait des échanges de cadeaux durant la fête du printemps avec des amis ?

Lilou : Oui.

Julie : Et c'est plus commun avec des amis ou avec la famille ?

Lilou : Avec la famille, au sein de la famille.

Julie : Et par exemple ta famille et ma famille on s'entend bien, est ce qu'on va s'échanger des cadeaux ou pas ?

Lilou : Non, en fait la fête du printemps c'est plutôt une fête au sein de la famille et pour une réunion familiale donc on échange pas de cadeaux entre les familles, les proches.

Julie : Vous allez échanger quoi comme cadeau du coup ?

Lilou : Hm, c'est comme on veut, c'est pas très grave, mais les parents vont nous donner plutôt de l'argent ou quelque chose, des *hongbao*.

Julie : Et à part la fête du printemps ?

Lilou : D'autres occasions ?

Julie : Oui

Lilou : Seulement quelques jours qui sont très importants, peut-être les deux amoureux le premier jour où ils sont sortis. Et la Saint Valentin pour les amoureux, et le *Qixi*, la Saint Valentin chinoise aussi. Il y a deux fêtes pour les amoureux, un c'est la Saint Valentin, le 14 février et l'autre c'est le 7 juillet selon le calendrier lunaire chinois. Et on fête les deux fêtes.

Julie : Et c'est quoi les cadeaux qui sont offerts en général à cette occasion ?

Lilou : Les roses, et euh, les ballons, en forme de cœur, il y en a partout dans la rue lors de ces fêtes.

Julie : Et le *Qixi* c'est pareil ?

Lilou : C'est pareil.

Julie : Et c'est plus les garçons qui offrent aux filles ou plus les filles qui offrent aux garçons ?

Lilou : C'est plus les garçons qui offrent aux filles.

Julie : Et les filles peuvent ne rien offrir ou... ?

Lilou : Non, ça dépend.

Julie : D'accord.

Lilou : Mais euh plus souvent ce sont les garçons qui offrent des cadeaux aux filles.

Julie : D'accord, et est-ce que la valeur du cadeau est importante ?

Lilou : Je crois pas. Non c'est pas très important. Des roses et des ballons ça va faire plaisir aux filles je crois.

Julie : Il y a une marque de diamant, de Beerse, qui a profité du fait que les mariages chinois à l'époque étaient arrangés et du coup reposaient sur une condition matérielle, donc l'argent etc. Et du coup, de Beerse ont joué là-dessus en disant les diamants c'est cher, ça représente un amour éternel, si vous voulez que votre femme soit heureuse et qu'elle pense que vous l'aimerez pour toujours, achetez-lui un diamant. Est-ce que tu es d'accord avec ça, ou pas d'accord ?

Lilou : Non, je ne suis pas d'accord. C'est pas très nécessaire. Pourquoi toujours un diamant et beaucoup de choses peuvent se conserver très longtemps. Prenons moi comme exemple, j'aime beaucoup les cristaux. Et peut-être quand je me marierai à l'avenir, si mon copain peut m'offrir une bague en cristal je vais être plus contente.

Julie : Mais il faut quand même une bague ?

Lilou : Oui, c'est plus ou moins un symbole de mariage.

Julie : Et est-ce que la valeur de la bague est importante ?

Lilou : Non.

Julie : Est-ce que tu considères que c'est pareil pour tout le monde, ou il y a des gens qui considèrent que la valeur est importante ?

Lilou : Il y a quand même des gens qui considèrent la valeur comme très importante. Pas tous. Ça dépend. Une minorité je pense.

Julie : C'est plus des gens d'il y a longtemps ou des gens de maintenant qui s'en fichent de la valeur du cadeau ?

Lilou : Il y a toujours des jeunes filles maintenant, elles croient que la valeur est très importante. Il y a toujours ce genre de fille mais pas très beaucoup. Autour de moi, il n'y a pas ce genre de personne.

Julie : D'accord donc tu dirais... plus ou moins... ? 10% ?

Lilou : Oui

Julie : D'accord. Qu'est ce qui va faire que tu vas dire, oh j'aime ce cadeau ?

Lilou : Oh, si je suis très émue, je vais dire oh merci beaucoup j'aime bien ce cadeau vraiment avec un sourire, mais si j'aime pas ce cadeau c'est pas si naturel, rires, quand je dis cette phrase.

Julie : Et qu'est ce qui va te faire aimer un cadeau ?

Lilou : Les sentiments. Cachés derrière les cadeaux, ça c'est le plus important.

Julie : D'accord, et comment est-ce qu'on peut les exprimer ?

Lilou : Hm, si mes amis se souviennent de mon anniversaire, peu importe les cadeaux qu'ils m'offrent, je vais être contente.

Julie : D'accord, pareil pour la famille ?

Lilou : Oui. Mais euh les cadeaux que j'ai reçu jusqu'à maintenant je les aime tous.

Julie : Et est-ce que tu fais attention au message que la marque du cadeau peut transmettre ?

Lilou : Par exemple les marques très connues ?

Julie : Ouais, par exemple coca cola va faire des pubs pour dire aux gens pendant le *lunar festival*, buvez du coca cola ça va rendre votre famille unifiée et heureuse. Est-ce que tu vas faire attention à ce genre de message derrière les marques ?

Lilou : Silence de réflexion

Julie : Ou par exemple il y a une marque qui va faire ah si vous offrez cette marque ça prouve que vous vous inquiétez de la santé des gens et donc que vous vous inquiétez d'eux et que du coup ils sont importants.

Lilou : En effet, il y a une marque qui s'appelle *Wangwang*, des petits biscuits ou quelque chose comme ça et *Wang* ça veut dire être de bon augure, c'est très bon, c'est faste, oui c'est ça. Et cette marque je crois que c'est très populaire pendant la fête du printemps ou quelque chose.

Julie : Et pourquoi tu penses qu'elle est populaire ?

Lilou : Euh, *Wangwang*, c'est un très bon caractère en chinois et dans les pubs les gens disent, ah si tu achètes ce produit, tu vas sentir heureux pendant toute l'année ou quelque chose comme ça.

Julie : Donc comme c'est pour la nouvelle année, ils disent ça, tu vas être heureux pendant toute la nouvelle année.

Lilou : Oui ! Et euh, l'emballage c'est toujours rouge. Oui les chinois aiment bien la couleur rouge.

Julie : Et donc pour toi si c'est populaire c'est à cause de la couleur et du caractère ?

Lilou : Oui. Les chinois aiment vraiment bien cette marque, ça apporte du bonheur, *rires*, elle a un personnage très mignon qui symbolise...

Julie : Donc quel est le message que tu veux transmettre quand tu offres un cadeau ?

Lilou : Je veux leur faire savoir qu'ils sont importants pour moi, oui c'est le plus important.

Julie : Et donc si ton cadeau c'était une phrase, quelle phrase offrirais-tu ?

Lilou : Ça dépend de la personne, et de la fête et quelque chose comme ça.

Julie : D'accord. Est-ce que tu peux me donner les catégories et les fêtes ?

Lilou : Pour mes parents, euh, on ne dit pas souvent je t'aime mais pendant ces fêtes je vais leur dire, ma chère mère je t'aime vraiment.

Julie : Et pour d'autres membres de la famille ?

Lilou : Oui aussi, je t'aime aussi.

Julie : Et pour les amis ?

Lilou : Je vais essayer de me souvenir de toutes les expériences qu'on a eu, et je vais écrire.

Julie : Et pour les personnes beaucoup plus âgées, genre les grands parents et les grands oncles ?

Lilou : En effet, ils ne fêtent pas souvent leur anniversaire. Ils ne veulent pas le faire. Ils croient que lors de l'anniversaire ils deviennent plus âgé et quelque chose comme ça.

Julie : Qu'est-ce que tu penses d'offrir de la nourriture comme cadeau ?

Lilou : Hm, euh, silence, un carton de lait peut-être. Oui, ça c'est bon pour la santé, oui, et c'est un bon choix. En effet, lors de la fête du printemps, quand tu rends visite à des proches ou oui à des proches de la famille, tu peux leur acheter un carton de lait, ça c'est très normal, c'est un phénomène normal en Chine.

Julie : D'accord, et qu'est ce qui va te faire acheter des cartons de lait d'une marque plutôt qu'une autre ?

Lilou : Hm, souvent, on achète des produits de certaines marques très précise, *Mongniu*, *Yili*, c'est ça, c'est les marques les plus connues en chine.

Julie : Et pourquoi ces marques-là ?

Lilou : On est convaincus que ces deux marques sont les meilleures, et la qualité du lait et aussi ils font beaucoup de pub, ça influence le choix des gens.

Julie : Et ils font quoi comme pub ?

Lilou : Il y a une phrase dans la pub, qu'ils disent souvent, je vais le dire en chinois : « meitian yi jing nai chang zhong, zhongguoren. » Si les chinois boivent du lait tous les jours, ils vont être très fort, c'est quelque chose comme ça oui, c'est la pub de *mongniu* ou *yili* je ne sais plus. Je sais même plus.

Julie : Et donc devenir fort c'est important ?

Lilou : Oui, et c'est bon pour la santé, c'est bon pour les enfants et les personnes âgées.

Julie : Et à part le lait, il y a autre chose que tu offres comme nourriture ?

Lilou : Si ce sont des cadeaux pour des amis je vais leur offrir des petits biscuits dans un très bel emballage. Avec un ruban, oui c'est ça

Julie : De quelle couleur ?

Lilou : Ça dépend des personnes, et certains de mes amis n'aiment pas la couleur rouge. Euh le bleu.

Julie : Pourquoi ?

Lilou : Certaines filles n'aiment pas non plus la couleur rouge. « Zhe tai Shao nuren » . Ce sont les jeunes filles qui l'aiment et moi non. Le bleu, le jaune, des couleurs plus claires et pas de couleurs sombres.

Julie : Les couleurs sombres c'est plutôt pour les garçons ou non ?

Lilou : Pour les garçons, c'est aussi le bleu, ou euh... Mais si on offre des cadeaux dans un emballage noir ou quelque chose, les chinois n'aiment pas ça, c'est pas très bon.

Julie : Le noir c'est aussi utilisé lors de funérailles

Lilou : Oui

Julie : Et le blanc aussi de temps en temps

Lilou : Oui et les chinois n'aiment pas trop ces deux couleurs.

Julie : Et le rouge, qui est la couleur du bonheur de l'énergie. Est-ce que c'est quand même un peu dépassé ?

Lilou : Non, les chinois aiment toujours le rouge je crois

Julie : Et est-ce que c'est les personnes de la génération de tes parents ou de ta génération aussi qui aime le rouge ?

Lilou : Euh oui, la génération de mes parents et de mes grands-parents, ils croient que le rouge ça peut t'apporter du bonheur ou quelque chose comme ça. Mais notre génération, ça va.

Julie : D'accord, donc si tu devais recommander un emballage tu dirais... Disons que si je veux offrir un cadeau à un jeune de notre âge, est ce que je devrais plutôt le faire en rouge, ou en bleu ou en jaune ?

Lilou : En rouge, peut le rouge pour mes amis non.

Julie : Donc en bleu plutôt ?

Lilou : Oui oui oui. Ça dépend de la génération vraiment. Si c'est un cadeau pour mes grands-parents, oui, un emballage en rouge. Ils vont être très contents. Mais pour mes amis, pourquoi rouge, Oh my god !

Julie : A ce point-là ?

Lilou : Oui *rires*.

Julie : Pour quelle occasion vas-tu offrir de la nourriture ? Donc tu as dit la nouvelle année, est ce qu'il y a d'autres occasions ?

Lilou : Parfois, l'anniversaire aussi

Julie : Et quand c'est pour l'anniversaire tu vas prendre quoi ?

Lilou : Euh, j'ai mentionné la marque *Wangwang*. En effet, il y a beaucoup beaucoup de nourriture, des petits sacs avec de la nourriture différente, dans un grand sac, oui et plutôt ça. Un grand sac avec beaucoup beaucoup de nourriture.

Julie : D'accord, et la nourriture dedans c'est quoi ?

Lilou : Euh, des biscuits, des petits bonbons, oui c'est plutôt ce genre de chose. Du chocolat aussi, des gaufrettes.

Julie : Des trucs salés aussi ?

Lilou : Oui, et aussi certains chinois aiment bien ouvrir des cadeaux, *jiangguo*, amandes... Ce genre de choses, pistaches. Un grand sac avec tout ce genre de nourriture.

Julie : Et ce grand sac il doit être beau ?

Lilou : Oui les grands sacs sont toujours très beaux. Rouges pour les parents et les grands-parents, pas rouges pour les gens de ton âge.

Julie : Quand tu offres de la nourriture, quelles sont les caractéristiques que tu veux qu'elle ait ?

Lilou : La qualité (très spontanée ici) ! C'est très important. Pour la nourriture.

Julie : Qu'est-ce que tu veux dire par qualité ?

Lilou : Ça ne va pas nuire à la santé, ça n'a pas des effets néfastes.

Julie : Alors dans les grands sacs, tu m'as dit il y a des chocolats, des bonbons etc. c'est quand même un peu néfaste pour la santé ou pas ?

Lilou : On n'en mange pas tous les jours, donc je crois que ça va. Si c'est une bonne marque et que la qualité est garantie, oui ça c'est plus important. Donc je ne vais pas offrir de la nourriture de n'importe quelle marque. Je vais la prendre en considération, de la marque de qualité.

Julie : Et est-ce que pour toi les marques internationales et les marques chinoises sont sur le même pied ou tu vas dire ah les marques chinoises sont de meilleure qualité ou ah les marques internationales sont de meilleure qualité ?

Lilou : Ça dépend des produits, je crois. Par exemple, pour les montres, les chinois croient toujours que les marques internationales sont de meilleure qualité.

Julie : D'accord, et pour la nourriture ?

Lilou : Pour la nourriture, quelle nourriture par exemple ?

Julie : Ben, je réfléchis.

Lilou : Si quand il s'agit de la nourriture pour la santé, euh les vitamines ou quelque chose comme ça, oui les chinois croient que les marques internationales sont meilleures. La marque de L'Australie.

Julie : Et pour la nourriture typiquement chinoise, par exemple les *yuebing* ?

Lilou : Les *yuebing*, non non, ça c'est toujours des marques chinoises.

Julie : D'accord, et donc tu m'as parlé du *lunar festival* est-ce que par exemple pour le dragon boat festival, quand on offre des *yuebing*, c'est aussi une fête où tu offres des cadeaux, ou non ?

Lilou : Yue bing ? c'est de la fête, zhong qiu jie, du Mid-autumn festival.

Julie : Est-ce que tu en offres ou pas ?

Lilou : Yue bing, oui, en effet, lors de cette fête on achète beaucoup de gâteaux de lune et on en partage en famille ?

Julie : D'accord, pas entre amis ?

Lilou : Non, c'est aussi une fête de réunion familiale.

Julie : Quand j'étais à Tianjin, j'en ai reçu plein plein des chinois.

Lilou : C'est parce qu'ils voulaient partager leur culture.

Julie : Oui, je pense, et du coup je me suis dit, ben entre eux ils doivent s'en offrir aussi mais apparemment pas ?

Lilou : Non, surtout quand on est dans la famille, quand on a des membres de famille autour de soi. Mais maintenant je fais mes études à Tianjin et ma famille n'est pas près de moi. C'est peut-être entre les amis on va s'offrir des gâteaux de lune et le fêter ensemble car on est loin de la famille. Si j'ai ma famille, je ne vais pas fêter cette fête avec mes amis c'est plutôt une fête familiale.

Julie : Ce serait mal vu si tu préférerais fêter avec tes amis alors que tu es près de ta famille ?

Lilou : Oui, je crois.

Julie : D'accord, c'est une question de respect donc ?

Lilou : Oui.

Julie : T'as répondu à plein de questions en même temps. Est-ce que tu connais la marque *guipiwán*, ça s'écrit comme ça ?

Lilou : Ah, c'est un médicament.

Julie : Oui, c'est ça, est ce que tu connais la publicité qu'ils ont fait par rapport aux cadeaux d'anniversaire pour les parents ?

Lilou : *Guipiwán* ? Non.

Julie : Ils ont fait une publicité en disant, ton père il se souvenait toujours de ton anniversaire. Et alors tu vois le père et le fils qui sont en train de s'amuser pour l'anniversaire du fils, et puis après tu vois les mêmes personnes mais beaucoup plus âgées et tu vois le fils occupé à faire plein de trucs, et après tu as le slogan, ton père se souvenait toujours de ton anniversaire, est ce que toi tu te souviens du sien. Et du coup achetez cette marque pour lui montrer que vous vous souvenez de lui etc. Qu'est-ce que tu penses de ce genre d'approche ?

Lilou : *Silence*. Je crois qu'on peut toujours exprimer ses sentiments avec beaucoup beaucoup de choses et pas nécessairement *guipiwán*, mais quand même cette pub elle va toucher beaucoup de personnes. Surtout pour les jeunes qui travaillent loin de la famille.

Julie : Est-ce que tu dirais que les chinois ont en ce moment un sentiment de culpabilité envers leurs parents ?

Lilou : Oui ! (affirmé et spontané) Le liens familiaux sont très importants pour les chinois.

Julie : Et donc ils se sentent coupables de ne pas pouvoir aider leurs parents ?

Lilou : Oui !

Julie : Si une marque t'offre un cadeau, pour x raison, tu es un client loyal ou n'importe quelle raison, que vas-tu ressentir vis-à-vis de la marque ?

Lilou : *Silence*

Julie : Par exemple, si tu achètes ce paquet de céréales, tu reçois une petite peluche de la marque, qu'est-ce que ça va te faire ressentir ?

Lilou : C'est bien pour moi, par exemple la marque Yves Rocher, elle m'a donné beaucoup beaucoup de cadeaux *rires*. Ouah c'est bien, pourquoi pas.

Julie : D'accord, est ce que ça va augmenter ta fidélité à la marque ?

Lilou : Oui, des petits cadeaux, de temps en temps, ça fait plaisir.

Julie : Même si c'est des cadeaux qui ne te plaisent pas forcément ?

Lilou : Les cadeaux que cette marque offre, ça me fait plaisir toujours.

Julie : D'accord, ben je crois que j'ai fini, tu as quoi que ce soit comme question à me poser ? Par rapport à l'étude ou quoi que ce soit ?

Lilou : J'espère que ce que j'ai dit t'était utile ?

Julie : Oui, très très très.

Parce que je veux vraiment être utile. *Rires*

Julie : Oui c'était très bien, je te remercie beaucoup

Fin du premier enregistrement. Durée [39 :16]

Deuxième enregistrement, car nous avons continué à parler, j'ai remis l'enregistrement pour quelques questions :

Lilou : A l'école primaire et une enseignante, les parents voulaient lui offrir des cadeaux, et elle refusait. Non pourquoi ! j'ai de l'argent, je peux tout acheter par moi-même, pourquoi ce cadeau. J'en ai pas besoin.

Julie : En chine, Les *guanxi* sont super important ?

Lilou : Les échanges, les relations.

Julie : Oui, c'est ça, y a pas vraiment de traduction pour ce terme car c'est un phénomène fort compliqué, mais qu'est-ce que tu penses d'offrir des cadeaux justement pour élargir le *guanxi* ?

Lilou : Moi maintenant, je suis encore étudiante, mais je pense que pour les adultes qui ont déjà travaillé pendant longtemps, et parfois c'est quand même nécessaire, important et tu peux demander à une personne de faire quelque chose pour toi, tu peux, tu es obligé parfois de lui offrir un cadeau ou quelque chose.

Julie : Et le cadeau, à ce moment-là, sa valeur monétaire est super importante ?

Lilou : Ou je crois, mais c'est pas très bien ce phénomène, je n'aime pas trop.

Julie : D'accord, donc pour toi *guanxi* ça va avoir une mauvaise connotation ?

Lilou : Oui pour moi

Julie : D'accord, même si le but du *guanxi* c'est de créer des relations à long terme ?

Lilou : *Silence.* Si le *guanxi* est étroitement lié aux intérêts, à tout ça, c'est pas bon pour moi

Julie : D'accord, et s'il l'est pas ?

Lilou : Euh non rien avec les intérêts ? Entre les amis et les familles, ou c'est pur ?

Julie : On va dire plus ou moins. J'ai été à un séminaire et le professeur a dit, moi les membres de mon *guanxi* je peux pas leur dire non. S'ils me demandent quelque chose je dois pouvoir trouver un moyen de le leur donner, mais c'est parce que à l'origine, ils ont un lien fort. J'ai beaucoup lu sur le *guanxi*.

Lilou : Si une personne t'a aidé ?

Julie : Ouais, ou si t'as envie qu'une personne fasse partie de ton cercle d'ami. Par exemple, si tu veux devenir ami avec quelqu'un quand tu es adulte, est-ce que parfois pour devenir ami tu vas offrir des cadeaux ?

Lilou : Pour moi, à l'université ou... ?

Julie : A l'université, ou quand tu penses que ça peut être le cas ?

Lilou : Mais ça n'a pas de rapport avec les intérêts, simplement car j'aimerais bien devenir ami avec lui avec elle, ce n'est pas la même chose ?

Julie : En fait, on peut l'interpréter de deux façons, avec le *guanxi* lié à la corruption

Lilou : OUI ! (me coupe)

Julie : Et le *guanxi* qui n'est pas lié à la corruption qui est pour créer des amitiés à long terme mais quand même pour avoir un petit plus dans la relation. C'est-à-dire par exemple si je suis amie avec une avocate, si j'ai un problème, je peux toujours aller lui demander pour quelle le règle pour moi car elle fait partie de mon *guanxi*, mais c'est quand même une amie à la base.

Lilou : Silence. C'est un ami très proche, on n'a pas besoin de lui offrir des cadeaux mais si on n'est pas très proche...(sous-entend qu'on peut offrir des cadeaux alors)

Julie : D'accord, et pour devenir ami avec quelqu'un ?

Lilou : Non je crois pas.

Julie : Et par exemple, quelqu'un que tu apprécies, mais vous avez aucune connexion, est-ce que parfois pour devenir l'ami de quelqu'un tu vas lui offrir un cadeau, pour lui montrer que t'aimerais bien devenir son ami, ou est-ce que si tu lui offres un cadeau ce sera perçu comme de la corruption ?

Lilou : Si on ne se connaît pas, offrir un cadeau va le choquer je crois. Et tout d'abord, on doit quand même faire un échange, je dois aller bavarder avec lui avec elle et après quand on est amis je vais peut-être lui offrir des cadeaux lors de son anniversaire. Mais vraiment, si un étranger offre un cadeau, ça va choquer ! *rires*.

Julie : Et là ce sera perçu comme de la corruption ?

Lilou : Ça n'arrive pas très souvent.

Lilou : D'accord, *rire*.

Julie : Fin de l'enregistrement durée [6 :30]

Hors enregistrement, Lilou m'a dit que la médecine chinoise n'était pas prise en compte dans son choix de nourriture car il s'agit d'une pratique d'expert, et que les listes de nourriture yin et yang étaient trop longues que pour les prendre en considération. De plus, pour elle, les médicaments de médecine chinoise ont trop mauvais goût et ne s'offre donc que rarement en cadeau.

15.4 Interview 4: Stephanie Wei (Dongdong)

Identification : Stéphanie a 21 ans. Elle vient de Guangdong mais étudie à Beijing depuis 3 ans. Elle étudie le français et fait sa première année de master simultanément avec sa dernière année de Bachelier en Chine. Elle vit en Belgique depuis 8 mois et est en couple.

Duration : [48:25]

Date : May 8 2017

Julie : Si tu fermes tes yeux et que tu penses à un cadeau, c'est quoi la première chose que tu vois ?

Stéphanie : Une montre.

Julie : Pourquoi ?

Stéphanie : Parce que, avant, il y a quelques jours je voudrai un cadeau comme une montre et mon copain m'a donné une montre.

Julie : Pour toi, qu'est-ce que c'est un cadeau ?

Stéphanie : Pour moi un cadeau c'est quelque chose on veut, quelque chose qui contient notre sentiment et je veux donner à mes amis ou quelqu'un, je t'aime, mais quelqu'un que j'aime *rites*. Et je pense un cadeau c'est, il y a mes sentiments et je voudrais donner à quelqu'un.

Julie : Pour toi c'est quoi le cadeau le plus commun auquel tu peux penser ?

Stéphanie : C'est pour les hommes ou pour les femmes ?

Julie : S'il y a une différence, tu peux me dire.

Stéphanie : Pour moi je pense les cadeaux pour les femmes sont plutôt des colliers, des bijoux ou c'est ça je pense et pour des hommes peut-être c'est, je n'ai pas l'expérience mais avant je me souviens, quand il y a la fête des garçons, oui comme une fête des filles, j'ai cherché sur internet il y a la liste des cadeaux pour des garçons ou pour des filles comme ça.

Julie : Et tu te souviens plus ou moins... ?

Stéphanie : Peut-être pour des garçons, il y a aussi la montre, ou des photos, des albums et, ou des livres. Mais je pense des livres pour des femmes sont aussi bien, j'aime des livres aussi *rites*.

Julie : On m'a dit que des cosmétiques c'était super à la mode, est-ce que tu es d'accord ou pas ?

Stéphanie : moi, je pense, pour des cadeaux cosmétiques pour les femmes sont à la mode, sont utiles, mais ça dépend des femmes, parce que pour moi j'utilise rarement, donc pour moi je n'aime pas beaucoup.

Julie : Quand tu offres un cadeau, qu'est-ce que tu prends en compte pour te dire ça c'est un chouette cadeau ?

Stéphanie : J'ouvre un cadeau et je vais voir si, car je pense le cadeau il peut représenter si il ou elle. Je peux voir à travers de ce cadeau et je peux voir les gens qui m'ont donné ce cadeau

est-ce qu'ils me connaissent bien ? De temps en temps mes amis proches, si elles me comprennent elles savent que ça c'est pour moi. Par exemple elles vont pas me donner des cadeaux cosmétiques ou des choses comme ça.

Julie : D'accord. Et quand toi tu choisis un cadeau pur quelqu'un d'autre, qu'est-ce que tu prends en compte ?

Stéphanie : La première chose que je prends en compte c'est est-ce qu'il a besoin de cet objet.

Julie : Et il y a d'autres choses que tu prends en compte ?

Stéphanie : D'abord je pense je voudrais acheter quelque chose qu'il a besoin et qui est utile pour elle ou lui et la deuxième chose je vais voir, peut-être je vais voir la marque aussi, si c'est une marque de bonne qualité ou peut-être si il ou elle a une préférence de marque

Julie : D'accord, et est-ce que pour toi il y a différentes catégories de cadeaux ?

Stéphanie : Oui pour moi il y a différentes catégories de cadeaux, oui et par exemple, des cadeaux pour moi. Je pense il y a beaucoup de critères pour classifier des cadeaux.

Julie : Est-ce que tu peux me les donner ?

Stéphanie : Oui, par exemple des cadeaux, je pense des livres son différents que d'autres cadeaux, de plus il y a des cadeaux plus sérieux et il y a aussi des cadeaux comme une tasse ou un cadre, je pense ça ce sont des cadeaux communs, mais il y a d'autres cadeaux, c'est plus sérieux pour moi, peut-être des choses que j'ai besoin.

Julie : D'accord, et est ce que pour toi tu fais une différence à qui tu l'offres ? Est-ce que ça change quelque chose ?

Stéphanie : A qui j'offre le cadeau ?

Julie : Oui, est ce que tu peux me dire les différences ?

Stéphanie : Oui par exemple les amis très proches je vais donner des cadeaux plus sérieux ou plus important mais pour des amis quotidiens, peut-être c'est des cartes postales ou comme des petits objets colliers, et une tasse ou un cadre.

Julie : Et pour la famille ?

Stéphanie : Oui, pour ma famille, pour mes parents j'offre souvent des produits médicaux. Par exemple pour soigner le dos ou pour faire des massages et des choses comme ça mais avant je donnais aussi un collier pour ma maman, c'est la fête de la maman.

Julie : Les fêtes des mères en Chine c'est la même date que pour la Belgique ?

Stéphanie : Oui, c'est la même date.

Julie : Et pareil pour la fête des pères ?

Stéphanie : Oui, c'est la première semaine de juin. Et pour la mère c'est la deuxième semaine de mai.

Julie : Et est-ce que tu fais aussi une différence si la personne est plus âgée que toi ou moins âgé que toi ?

Stéphanie : Oui, pour des gens plus âgés que moi, je vais donner des cadeaux plutôt pour la santé, comme des médicaments, c'est pas des médicaments mais comme des granules, des granules naturelles comme quelque part pour la santé. Mais pour des enfants, je pense plutôt des jouets.

Julie : Des jouets un peu comment ?

Stéphanie : Comme des petites voitures ou des poupées et aussi des pistolets.

Julie : C'est quoi les caractéristiques que tu veux dans un cadeau pour l'offrir à quelqu'un d'autre ?

Stéphanie :?

Julie : Qu'est-ce que tu veux qu'un cadeau possède pour l'offrir à quelqu'un d'autre ?

Stéphanie : C'est-à-dire, quand j'achète un cadeau ? D'abord, c'est la nécessité, la marque et la troisième, je suis en train de réfléchir, quand je voudrais acheter un cadeau, pour une belge, je vais aussi penser si ce cadeau peut représenter la culture chinoise.

Julie : Est-ce que pour toi l'emballage est important ?

Stéphanie : Oui

Julie : Et c'est quoi pour toi un chouette emballage ?

Stéphanie : Un chouette emballage pour moi c'est la qualité du carton ou du papier, qu'ils soient de bonne qualité, la couleur est importante aussi. Ce sont des couleurs pures et plus sérieuses. Je pense il y a aussi différentes qualités.

Julie : Pour la couleur je vais te demander d'être plus spécifique, est ce que tu conseillerais le rouge ?

Stéphanie : Je pense le rouge est pas mal, peut-être pour les aliments ou des vêtements ou ... J'aime le rouge aussi mais je ne pense pas qu'on puisse utiliser le rouge pour tous les cadeaux. Pour des produits alimentaires, des produits pour la santé, des vêtements.

Julie : Quand un jeune, offre à un autre jeune, est ce que le rouge est plus pour les personnes âgées ?

Stéphanie : Non, je ne pense pas, ça dépend des jeunes aussi. Par exemple moi j'aime la couleur vivante mais pour certains jeunes ils n'aiment pas la couleur vivante peut-être ils préfèrent le noir ou le gris.

Julie : En Chine, il y a beaucoup de symbole dans les couleurs, comme le noir ou le blanc sont utilisés pendant les funérailles du coup c'est pas une bonne couleur de cadeau, est-ce que pour toi c'est toujours d'actualité ?

Stéphanie : Je pense pour moi c'est encore l'actualité.

Julie : Moi on m'a dit pour les jeunes, vaut mieux bleu ou jaune ?

Stéphanie : Je pense bleu, car la signification de jaune c'est quelqu'un qui est susceptible de se fâcher.

Julie : Pour toi est ce que le prix va avoir une importance dans ton choix de cadeau ?

Stéphanie : Oui, quand c'est un cadeau pour mes proches je prends en considération les prix

Julie : Comment est-ce que tu prends le prix en considération ?

Stéphanie : -être quand je veux choisir un cadeau d'une bonne qualité, le prix peut être plus élevé

Julie : D'accord, pour qui ?

Stéphanie : Pour ma famille et mes amis que je connais depuis très longtemps.

Julie : Et par exemple pour tes grands parents ?

Stéphanie : Mes grands-parents ne sont pas là, ils sont décédés.

Julie : Et donc tes parents pour la santé ?

Stéphanie : Oui

Julie : Pour toi est-ce qu'il y a des occasions où tu dois offrir des cadeaux et si tu n'en offres pas ça peut plus ou moins atteindre la relation ?

Stéphanie : Oui, c'est des occasions par exemple comme l'anniversaire de mes amis et aussi des fêtes, des soirées, ou quelqu'un a eu une promotion.

Julie : Et durant quelles fêtes est-ce que tu offres des cadeaux ?

Stéphanie : Par exemple la fête, en avril quand je suis rentrée en chine, mes amis ont organisé une fête, avec pas beaucoup de monde, mais on devient amies depuis très longtemps et notre amitié est très forte donc je vais porter des cadeaux pour elles.

Julie : Je vois, et est-ce que tu peux me dire toutes les occasions où tu offres un cadeau ?

Stéphanie : D'abord, l'anniversaire. Et si je vais chez une amie s'il y a eu une fête dans sa famille je vais porter un cadeau, ou peut-être quand je suis rentrée à mon université d'origine, mon bachelier où mon école, je vais porter des cadeaux pour mon professeur. Et après c'est la fête des mères, la fête des pères, la fête du poisson, april fools day.

Julie : Et par exemple pendant les fêtes de la nouvelle année, et le *Mid-autumn* festival ?

Stéphanie : Pour le nouvel an je ne fais pas de cadeau mais j'ai reçu des cadeaux car je ne suis pas mariée. Des parents nous offrent des cadeaux, et pour le *dragon boat* festival on ne donne pas des cadeaux aussi, peut-être on va écrire une carte postale et après on va manger des aliments culturels des *zongzi*.

Julie : Et est-ce que pendant les événements culturels, plus occidentaux, c'est-à-dire st valentin, Noël, est-ce que tu offres des cadeaux ?

Stéphanie : Oui, pendant la st valentin je vais offrir un cadeau pour mon copain.

Julie : Et tu sais plus ou moins ce qui s'offre à ce moment-là ?

Stéphanie : Oui, peut-être des chemises, avant j'ai acheté ça une fois, ou peut-être aussi des livres.

Julie : Et du chocolat par exemple ?

Stéphanie : Hm, non, je n'ai pas pensé à ça.

Julie : Et pendant Noël ?

Stéphanie : Oui pendant Noël cette année j'ai passé Noël avec ma propriétaire et sa famille et j'ai diné chez sa fille et je vais porter du thé, des cadeaux.

Julie : Quand tu étais ici ?

Stéphanie : Oui, quand j'étais ici, le dernier Noël

Julie : Et en Chine ?

Stéphanie : En Chine, le Noël pour nous c'est pas une fête très, on ne donne pas des cadeaux, peut-être c'est la carte postale.

Julie : Et on m'a dit que durant la veille de Noël, qui s'appelle *Pinganye*, du coup ils offrent des *pingguo*, c'est vrai ?

Stéphanie : Oui

Julie : Et c'est dans des jolis emballages ?

Stéphanie : Ça dépend, de temps en temps les emballages sont simples, c'est un sachet mais plus solide, et il y a aussi des *hudiejie*, des papillons

Julie : Et est-ce que tu penses que si on

Stéphanie : Et je me rappelle une autre chose, de temps en temps sur la *pingguo*, il y a une trace sur la *pingguo*, avec marqué fu

Julie : Oh, fudao le !

Stéphanie : Oui, et des empreintes sur des pommes et on donne aux gens, comme ça c'est une pomme spéciale.

Julie : Et est-ce que tu penses que ça pourrait se vendre si on fait pour la *pinganye*, des gâteaux aux pommes ou des tartes aux pommes ou des biscuits aux pommes tu crois que ça... ?

Stéphanie : Non

Julie : Et par exemple des choses en forme de pomme mais qui ne sont pas des pommes, comme des pommes en massepain, c'est une sucrerie, pourraient se vendre ?

Stéphanie : Je pense il y a une possibilité mais je pense la pomme, les gens choisissent la pomme en majorité, car la pomme c'est pas comme un cadeau mais c'est la signification *pingguo*, et c'est déjà signifié, « ping ping an an », mais si c'est une sucrerie qui a une forme de pomme mais son nom c'est pas la pomme donc on ne va pas dire que la sucrerie sera un *tiandian*, mais mm si ça a la forme d'une pomme, peut-être ce sera à la mode mais...

Julie : D'accord et si on la nomme *pingguo* de *tiandian* par exemple ?

Stéphanie : Peut-être que ça marchera, mais on va le manger comme le dessert avec le repas avec la famille.

Julie : Mais tu ne le considéreras pas comme un cadeau ?

Stéphanie : Si si

Julie : Donc si tu le vois dans un magasin tu te diras ah, peut-être je vais en prendre ?

Stéphanie : Oui, parce que c'est spécial

Julie : Pour des gens de ta famille ou des amis ?

Stéphanie : Je pense si j'achète la sucrerie de pomme, peut-être on va la manger ensemble après le diner

Julie : D'accord, donc c'est moins pour offrir, mais plus pour partager ?

Stéphanie : Oui

Julie : D'accord. Super. Est-ce qu'il y a d'autres événements où tu vas offrir des cadeaux ?

Stéphanie : Donner des cadeaux aux professeurs. Quand je suis rentrée en Chine, comme mes professeurs de primaire, de temps en temps je vais rentrer en primaire à l'école pour revoir mon professeur.

Julie : Et il y a une fête des professeurs, c'est quand ?

Stéphanie : Le 10 septembre

Julie : Et vous offrez quoi en général ?

Stéphanie : En général, si chacun va écrire une carte postale et peut-être on va donner un cadeau collectif où tous les étudiants achètent un cadeau.

Julie : Quand tu reçois un cadeau, qu'est ce qui va te faire l'apprécier ?

Stéphanie : Si j'aime cet objet. Je pense il y a beaucoup de sortes de cadeaux et en fait, j'aime les cadeaux qui durent plus de temps, c'est pas des aliments.

Julie : Quand tu offres un cadeau, c'est quoi le message que tu veux transmettre ?

Stéphanie : Le message je pense ça dépend. Si c'est pour ma famille je vais dire, je voudrais, je leur souhaite la bonne santé, mais si c'est pour mes amis c'est un cadeau, ça signifie on continue notre amitié toujours.

Julie : Et pour ta famille tu vas dire que tu veux la bonne santé est ce que c'est pareil pour les gens plus jeunes dans ta famille ?

Stéphanie : Non, pour mon frère, je vais acheter des choses qu'il aime par exemple des chaussures.

Julie : Ah des chaussures, on m'a dit que c'était très mal vu en chine d'offrir des chaussures

Stéphanie : Ah, dans ce cas-là on ne regarde pas la signification, ce sont, c'est le cadeau qu'il veut, mais des chaussures peut-être pour les femmes ce ne sont pas une bonne signification

Julie : Et donc tu lui offres des chaussures et... ?

Stéphanie : Des chaussures et des vêtements, des sacs à dos, la montre, s'il aime, n'importe.

Julie : D'accord, si le cadeau c'est une phrase, quelle phrase offrirais-tu ?

Stéphanie : Une phrase pour mon frère, ce serait peut-être il n'y a pas de phrase s'il aime je voudrais donner un cadeau pour lui car notre relation est très intime donc on n'a pas besoin de parler.

Julie : Qu'est-ce que tu penses d'offrir de la nourriture ?

Stéphanie : Des cadeaux comme nourriture, je pense que c'est chouette aussi. Le dernier Noël j'étais ici, et quand j'ai diné chez la famille de mon propriétaire je vais porter des nourritures. Parce que je mange avec eux donc je vais porter aussi un plat.

Julie : Et en général à tes amis à la famille et tout ça ?

Stéphanie : Oui, je pense que c'est un bon cadeau aussi car les chinois aiment inviter des gens à manger chez eux.

Julie : Et du coup tu offres quand tu vas chez eux

Stéphanie : Hm, ça dépend. Si cette personne a dit on doit chacun porter un plat ou pas mais s'il a dit il va tout faire des plats, peut-être je vais porter du vin ou du poisson.

Julie : Et pour quelles occasions est-ce que tu vas offrir de la nourriture ?

Stéphanie : Quand je vais. Pour des amis quotidiens peut-être du chocolat ou des biscuits comme ça, et si je vais manger chez une amie, s'il veut que je porte un plat je vais porter des aliments.

Julie : Est-ce que pour des amis proches tu vas penser à offrir de la nourriture ?

Stéphanie : Oui, mais ça c'est souvent on a déjà planifié si c'est une fête on mange beaucoup on va chacun porter un plat.

Julie : Et pour la famille ?

Stéphanie : Peut-être pour mes parents je vais faire des plats, mais pour la famille proche je ne fais pas car je ne suis pas forte en cuisine.

Julie : Est-ce que par exemple de la nourriture que tu achètes en cadeaux comme du chocolat ou des snacks ?

Stéphanie : Oui, je pense c'est plus pour des enfants de ma famille.

Julie : Est-ce que quand tu offres de la nourriture le packaging est important ?

Stéphanie : Je pense si c'est un cadeau pour la famille, l'emballage c'est pas très important.

Julie : Et pour les autres oui ?

Stéphanie : Peut-être car si j'offre un cadeau de nourriture et peut-être on va partager, on va manger directement.

Julie : Dans ce cas-là est-ce que le packaging doit être le même que celui présenté précédemment

Stéphanie : Oui

Julie : Et est-ce qu'un emballage, au plus il est gros, au mieux c'est ?

Stéphanie : Non, je pense ça c'est ancien, c'est des concepts anciens, et je pense que l'emballage prend beaucoup de place. En fait maintenant j'ai entendu ma famille proche ont dit souvent des emballages très jolis mais dedans il n'y a pas grand-chose, on n'aime pas les cadeaux comme ça.

Julie : Quand tu offres de la nourriture c'est quoi les caractéristiques que tu vas prendre en compte pour choisir ?

Stéphanie : D'abord, est ce que la personne va aimer ce plat. Le deuxième c'est est ce que ça c'est bon pour la santé, et la troisième est ce que ça c'est un cadeau spécial ou pas.

Julie : Est-ce que la qualité est importante ?

Stéphanie : Bien sûr, c'est la nourriture.

Julie : Donc est ce que c'est la première chose que tu prends en compte ?

Stéphanie : Oui

Julie : D'accord, donc qualité, si la personne va aimer, et en troisième c'est bon pour la santé

Stéphanie : Oui, c'est la qualité et la personne va aimer et bon pour la santé et 4 set ce que c'est spécial

Julie : Est-ce que la marque est importante ?

Stéphanie : La marque pour la nourriture, oui, peut-être. Mais je pense la marque pour la nourriture sont pas très puissantes en Chine.

Julie : Est-ce que tu connais la marque *Wangwang*

Stéphanie : Oui je connais

Julie : Qu'est-ce que t'en penses ?

Stéphanie : C'est une marque qui a une longue histoire mais c'est une marque pour des enfants et pendant des fêtes.

Julie : D'accord, est ce que tu considérerais l'offrir ?

Stéphanie : Je pense pour certains produits on a seulement *Wangwang*, par exemple *xuebing*

Julie : Les biscuits de la neige ?

Stéphanie : Oui. C'est un biscuit mais dedans il y a des formes de la neige, c'est blanc et sur le biscuit. Et ce biscuit dure longtemps.

Julie : Et on m'a dit qu'elle était connue, pourquoi est-ce que tu penses qu'elle est populaire en Chine ?

Stéphanie : Parce qu'elle a une longue histoire, et peut-être c'est une grande entreprise, il y a divers produits, des boissons, des biscuits, du sucre et aussi du lait.

Julie : Et pour toi le fait qu'ils ont beaucoup de produit c'est un gage de qualité ?

Stéphanie : Non. Et *Wangwang* a fait beaucoup de publicité à la télévision et quand j'étais petite je pouvais déjà voir la publicité

Julie : Et est-ce que pour toi le nom, *Wangwang* est un des critères de popularité ?

Stéphanie : Pour moi, je n'ai pas réfléchi à cette question car quand j'étais petite j'ai déjà entendu.

Julie : D'accord, du coup je vais poser la question autrement : est-ce que pour toi quand le nom de la marque a une bonne signification ça va être mieux ?

Stéphanie : Oui

Julie : Et est-ce que tu penses que ça va être un critère de vente ?

Stéphanie : Oui je pense le nom est important

Julie : D'accord, comme *kekou kele* ?

Stéphanie : Oui, c'est une bonne traduction

Julie : Et est-ce que tu considères que *Wangwang* c'est une marque de qualité ?

Stéphanie : Je ne suis pas sûre, par exemple je n'aime pas des biscuits donc je n'achète que rarement des biscuits mais j'aime du lait de *Wangwang* mais pour les autres, ils ont dit c'est trop sucré, peut-être c'est pas bon pour la santé.

Julie : Et est-ce que tu connais plus ou moins leur publicité ?

Stéphanie : Oui, et il reste des images dans ma tête.

Julie : Est-ce que tu penses qu'elle est efficace ?

Stéphanie : Les publicités ? Oui je pense qu'elles sont efficaces parce que, la couleur de la publicité, sont plutôt rouges et il y a des enfants et il veut transmettre un message, le *Wangwang* est pour des enfants et pendant la fête on doit ouvrir le cadeau de *Wangwang*

Julie : Et est-ce que tu penses que tu pourrais en offrir au « chinese new year festival » ?

Stéphanie : Oui mais *Wangwang* c'est, pour nous c'est un des cadeaux de, cela dit si on va chez quelqu'un on va acheter des nourritures, on va acheter plein de nourriture et l'emballage n'est pas important pour ça, c'est des sacs plastiques qui viennent du super marché, et aussi du lait d'autres marques. Mais peut-être seulement des biscuits de *Wangwang* ça c'est son produit phare.

Julie : Est-ce que tu connais la marque *guipiwan* ?

Stéphanie : Non

Julie : C'est une marque de food supplements, C'est pour la santé. Ils ont fait une pub en disant ton père il se souvient toujours de ton anniversaire et là tu vois le père et l'enfant, il est tout jeune, et puis tu les vois trente ans après et l'enfant est devenu adulte, et là tu vois le slogan, est ce que toi tu te souviens de son anniversaire ? Et là y a marqué *guipiwan* offrez ça pour lui montrer que vous vous en souvenez. Qu'est-ce que tu en penses ?

Stéphanie : Je pense c'est efficace parce que pour nous on doit, je pense on a beaucoup de respect vers nos parents et donc, et le scénario est, il peut rappeler notre sentiment.

Julie : Est-ce que pour toi les chinois en ce moment ils ont un sentiment de culpabilité envers leurs parents ?

Stéphanie : Non

Julie : Car en Chine en ce moment les enfants vont travailler un peu partout donc ils vont plus être dans la même ville que leurs parents, du coup ils ne peuvent plus montrer leur piété filiale de la même façon, est ce que t'es d'accord ou pas vraiment ?

Stéphanie : Oui je pense que maintenant les enfants sont partis travailler ailleurs c'est la réalité, mais je pense on n'a pas de culpabilité pour nos parents, mais je vais souvent penser à eux.

Julie : Et pour toi le prix des cadeaux pour tes parents a de l'importance ?

Stéphanie : Pour moi le prix des cadeaux pour mes parent n'est pas très important mais la qualité est importante.

Julie : Super, et je crois une dernière question, c'est plus par rapport à une marque et par rapport à toi, si une marque t'offre un cadeau, que ressens tu par rapport à la marque ? Par exemple une boîte de céréale dedans ils ont mis un petit jouet, qu'est-ce que tu penses de cette action ?

Stéphanie : Je pense c'est une action intéressante. Ça va attirer l'attention des enfants.

Julie : Et par exemple si c'est des bijoux, si c'est une marque de bijoux et si tu achètes un beau collier ils t'en offrent un, mais un peu moins beau, qu'est ce que tu en penses ?

Stéphanie : Je pense c'est un cadeau supplémentaire, je pense c'est bien.

Julie : Est-ce que du coup ça va te faire retourner à la marquer ?

Stéphanie : Oui

Julie : Est-ce que tu vas être plus loyale à la marque ?

Stéphanie : Oui

Julie : D'accord, ben écoute merci beaucoup

Fin de l'enregistrement, mais après Stéphanie a posé quelques questions sur le sujet, le fait que c'était en rapport avec le marché chinois, etc.

15.5 Interview 5: Laurent (高麒麟)

Identification: Laurent is from Guangdong, but he is studying in Beijing. He has been in Belgium for 8 months and he is studying translation. He is 21 years old at the time of the interview.

Duration: [1:04:30]

Date: May 11 2017

Julie: If you close your eyes and think about a gift, what is the first thing you see?

Laurent: A book

Julie: And what is the most common gift that people give in China?

Laurent: Personally, because I'm a student, personally well books and cds and the things our friends love, that's the basic point. When we decide to give a gift to somebody, the first thing that comes to mind is what the person likes. Their interest point

Julie: For you, what is a gift? What would be your own definition of a gift?

Laurent: I think a gift, to me, a gift should be, wait a minute, it should express your emotions. For example, I want to show my... if it's a long-time departure and I will miss you very much, maybe I'll choose, send him a post card and write something like I miss you very much, I hope we can see each other very soon. I think a gift should express my emotions at that time properly.

Julie: When you offer a gift, what do you take into account to decide which gift to offer?

Laurent: First, the interest point, and the money I have, of course, and... not very expensive, not very cheap, but most important, it must express my emotions. Generally, I don't buy something to others, I often write something to others, because I love writing., so I generally write something to others. I have a good friend and every year when it is her birthday I write something to her, it has become a habit.

Julie: For you are there different types of gifts?

Laurent: *Hm*, yes, I think yes, but I think different types of gifts are for different people. For my friends I will give something more popular. Like I can write something to my friends but I seldom buy things for my teachers. Some, *hm*, I have to, like euh, sorry

Julie: Oh no, take all the time you need

Laurent: The type of gift should be chosen according to the type of person I want to give it to. So, there are different types of gifts, like for example if I want to give a gift to my boss, if I have a job, it will be more expensive and more, and it contents less emotions than a gift I give to my friend, in a utility way, but not for friendship.

Julie: If you give a gift to your boss, it shouldn't be of a too high value and if the gift is too expensive, it could be taken the wrong way?

Laurent: Traditionally, yes, if you give something a gift to somebody of a higher status, it should be more expensive. Like a very good value wine or alcohol or vase or something like that. But among friends it's more casual.

Julie: And which would be the categories of the people you give a gift to?

Laurent: Friends, basically, friends. And euh, just my friends, and for me personally, it would happen that suddenly I want to give a gift to some people, like right now I want to give a gift to professors in ISTI, because I'm really thankful for the whole year.

Julie: And family?

Laurent: Family, maybe, birthday for my parents, but for like my uncle ants, I give less gifts to them.

Julie: And what would you give your parents for instance?

Laurent: I gave them notebooks, something I wrote, basically this

Julie: So, what are the features you want a gift to have?

Laurent: Like *hm*?

Julie: For instance, the price, or the packaging, or things like that.

Laurent: The price should be reasonable and the packaging should be simple but beautiful, the type of simplicity is what I'm looking for.

Julie: And more specifically, what would be the color that you recommend?

Laurent: Color, personally I love black but for gifts black is not a good color, so I would recommend blue, like the sky, or green, but a light green, and white with a little bit of yellow, but not too..

Julie: Because of its symbolic?

Laurent: No, because deep yellow is too bright, too sharp to their eyes.

Julie: And you said black, but black has a bad connotation

Laurent: Yes, traditionally for my parents it wouldn't be good to offer black but among young people, the symbolism of color is less important.

Julie: And what about red?

Laurent: Personally, I don't like red, it's too bright for me, so I think it's less beautiful but I know some people who like red, red shoes, red scarf, red pictures, *chuckles*. I think young people they won't abandon some type of gifts because of its color, but for adults, the color is more important.

Julie: So, for the adults and for the elder people would you consider red as a better choice?

Laurent: It depends on the gift like two years ago, our family decided to give a gift to my grandpa, and we finally chose black, because a black cellphone matches better men. In fact, it depends on what gift you want to give.

Julie: Ok, and if you give food, which color would you recommend for the packaging to be?

Laurent: For food, because food it's not like I give a bag, it has a limit of time to eat, and the packaging should first of all, doesn't affect the taste of the food. Secondly it should well preserve the food, like if it contains a lot of oil.

Julie: I was considering the packaging, the box it is in, would you recommend the color?

Laurent: The first packaging that comes to my mind is white and blue, not just white.

Julie: Is there a reason behind it?

Laurent: Maybe because of the traditional vase in China. So that is the first kind of packaging that comes to my mind.

Julie: For people your age too?

Laurent: Yes, but I think if you want to choose food as a gift, when you buy food, it already has a package, in fact we don't really wrap, we give the original package and people will know what it is. Because you know in China we don't open the gift in front of others, if we show the original package of the food they will know what it is and it's much easier.

Julie: In China, the sales for the boxes of the gift are expanding very rapidly, so it may be because you are a boy?

Laurent: Maybe

Julie: For you, for which occasions are you going to offer gifts?

Laurent: For birthday and...

Julie: Could you list them all?

Laurent: Okay, I will try, first of all, there is the birthday, and I don't usually give gifts during holidays, like Spring festival, no, some special day for us in our little circle of friends, the first day we met, the first time we were in the same class. And sometimes it's not even an occasion, I just want to give you a gift, and that's all.

Julie: I'll be more specific. Would you consider giving a gift for Father's Day?

Laurent: Not really. Every year when it is Father's Day I'm not at home, and my father is often on business trip. So, on Father's Day and Mother's Day we just phone each other and say happy father or Mother's Day, we don't usually offer gifts.

Julie: And for Valentine's day?

Laurent: No, first of all, because I don't have a girlfriend, or a boyfriend. Secondly, I'm not that into Valentine's day, it's not because it's a western festival. It's just it doesn't need to give gifts to show something.

Julie: Even if you were to have a girlfriend you wouldn't consider giving her a gift?

Laurent: Not necessarily we would go out together and do something we both enjoy, but not necessarily a gift.

Julie: Ok, you would not be scared that she would react in a bad way?

Laurent: Well, that's her problem

Julie: *Chuckles*, I get it. Any other occasions, like Christmas?

Laurent: Christmas sometimes, but, it often happens when someone gives me a gift first, personally I will give a gift back, because I don't want to feel guilty, but I sometimes I will give gifts during Christmas but not often

Julie: For very close friends?

Laurent: Yes, for normal friends, I would just say happy Christmas and that's all.

Julie: Ok, and if a very good friend gives you a gift and you don't have one to give back, are you going to wait?

Laurent: Yes

Julie: So, you are not going to be in a hurry to give them back a gift on that day?

Laurent: No. I will be in a hurry, but it doesn't have to be repaid on that day. I will wait, and I will tell my friend, just wait, I will give you a gift back because you are a very good friend.

Julie: Ok, and if you don't repay the gift, would that hurt your relationship?

Laurent: In fact, no, if we are very close friends, gift itself won't matter, but it's just like, it's also because we are close friends, you are good to me, so I will have to be good to you too, have to in a positive way.

Julie: And for the Christmas eve, which is called *Pinganye*, would you give *pingguo* on that day?

Laurent: No, it's a tradition?

Julie: Apparently

Laurent: No no,

Julie: Ok so you never received or gave any?

Laurent: No. Maybe among foreign students, but not for Chinese students.

Julie: Maybe it's because you were in the south in high school, in Guangdong.

Laurent: Maybe

Julie: What will make you appreciate a gift you receive?

Laurent: A particular type of gift that I love, well anything my friends give me I will appreciate it. But books are better, or articles my friends write are better.

Julie: I see. What message do you want to convey when you offer a gift?

Laurent: Hm, well, in most cases, you are an important friend.

Julie: Okay, would the message be different for your family?

Laurent: My family, yes, yes yes, like, take care of yourself because my mother's health is always a problem, don't be too busy, come home more frequently, something like that.

Julie: Okay, what gift would you choose to convey a message like that?

Laurent: Well, *chuckles*, mostly it's something I write, because I think, instead of buying something, I add some additional emotion? I would just write something to express myself more clearly.

Julie: Ok, is there any other people you would like to convey a message to, by giving a gift?

Laurent: No, just my mom.

Julie: And teachers?

Laurent: In China, I seldom give gifts to teachers because I don't want them to misunderstand why I give gifts to them, because for me giving gifts is very simple because. I'm thankful because I think you are a very important teacher, an important friend, but I think a long traditional of giving gifts it's like I'm giving a gift because I want you to do something for me. So, I don't want my teachers to misunderstand. The only teacher I gave gifts to is an American, he taught me for only 2 semesters, I was really grateful because he inspired me in many ways so I bought him a cd of Led Zeppelin because I know he likes him a lot, and I gave it to him. Because I know he won't misunderstand me. But for my Chinese professors, no.

Julie: And when you give a gift to your teacher, the message would be?

Laurent: Thank you for teaching me.

Julie: So, you just mentioned the exchange of favors. This is *guanxi* network., right?

Laurent: Right now, no, because personally I don't like this type of thing, the *guanxi* network is too complicated. I think that young people like me are more considering if I can do it by myself. If I can do it with my friends, why should I spend too much time to establish a *guanxi* network?

Julie: I see. For your parents would you say that they also consider not doing *guanxi* network?

Laurent: I think, when they give gift it's sometimes for *guanxi* network. They say that sometimes it is necessary to do something for your *guanxi* network. I think it's an evolution of mind, the society is changing, it's not like 20 years ago. Now it's less important than before.

Julie: Do you think that when you will start working, you will have to rely on your *guanxi*?

Laurent: Yes, possibly, the probability is high. If I have a job, I have to work for someone older than me, so they might have a different mind than I, so to get along better with them. But I will be unhappy, and I think that gift giving is about happiness, I feel happy that they feel happy. But if I just give a gift to my boss, to get along better, it is more a task than something I want to do.

Julie: You still think that relying on *guanxi* is important?

Laurent: It will be less and less important.

Julie: Do you make a difference between the country side and the city in China? Do they have a different mentality?

Laurent: Yes of course, like in big cities like Guangzhou, Beijing or Shanghai, people are more *avant-garde*, because they can see and experience more. But in small cities they are trapped in a certain circle of *guanxi*, so they can't reach the outside world.

Julie: If a gift was a sentence, what sentence would you give, and to whom?

Laurent: It will change according to the people. Even if it is a sentence to my friends, it will change depending on the person, so it is hard to categorize.

Julie: What do you think of offering food as a gift?

Laurent: It's not very useful, not very proper, because maybe you will buy something that your friend don't like, and that will be embarrassing, and maybe the food is not so well made, and it will be embarrassing, so maybe food is not a good option for gift giving.

Julie: If you were to give food as a gift though, what features would you want it to have?

Laurent: Is it easy to carry? Is it well preserved and delicious?

Julie: Would the quality be important?

Laurent: Yes

Julie: Would the brand be important?

Laurent: No, but of course brands mean sometimes higher quality of food. For the quality of the brand, the brand should be considered, but I won't choose just according to the brand.

Julie: What do you think of the brand *Wangwang*?

Laurent: Well it's two types of things. The biscuits are great, but the milk sucks, I don't like the taste. I know many people who love the taste, but personally I don't like the taste. And other products, I haven't tasted yet.

Julie: Would you consider that it's a popular brand?

Laurent: Maybe among children yes, but among my circle of friend, no.

Julie: What are the good assets of the brand?

Laurent: When the brand gets bigger, sometimes, they will ignore the quality to make more money, it happens a lot of times in China, like the dairy scandal of 2008. So, we don't think that big brands are more trustful.

Julie: What do you think of international brands?

Laurent: It depends, like for example, coca cola, talking about the quality of coca cola is meaningless, because all colas taste the same. But consider the chocolate, in China, people think Godiva is very high class, when in fact, it is not. So, I think some international brands, when they try to open their market in China, they exaggerate their influence in foreign countries.

Julie: Do you think that Godiva said that they were the best in Belgium?

Laurent: No, I think it's about the price. It is 2 or 3 times the price it is in Belgium. Another example is Ferrero, in China it is very expensive, but when I went to Italy, it was very cheap. Maybe it considers the tax when going into China, but also the advertisement, and the high price gives the Chinese people that it is of good quality; Because I have to admit that in China, even nowadays, price is directly related to quality. It should be, but it is often not the case.

Julie: Would you say that people in general in China would trust more international brands?

Laurent: Yes, because there is nothing to hide, because so many Chinese brands have a very bad reputation, they add something toxic in the food. People still believe that international brands are more trustful, because the laws in foreign lands are stricter.

Julie: I see. How should the packaging of the food, as a gift be?

Laurent: Easy to carry, of good quality, and it won't be affected by the ingredients within the food. For instance, you can't make a paper package for the oily products.

Julie: Should it be pretty?

Laurent: Not necessarily pretty, but feel comfortable, fresh. Pretty is a relative world.

Julie: What is the more important in the packaging in the food?

Laurent: Utility, easy to carry, and you don't want the food to fall apart.

Julie: Have you ever received food as a gift?

Laurent: Yes

Julie: Did you appreciate?

Laurent: Weird *chuckle*. It tastes good so appreciate it, if it tastes not that good, I would appreciate it, but I won't eat it or drink it. Generally, I appreciate the gesture, not the gift in itself.

Julie: Do you know the brand *Guipiwán*?

Laurent: It's a kind of medicine.

Julie: Explanation about the advertisement. What do you think about that?

Laurent: It is a common tactic to promote the sales of their products, but personally I don't like the idea of this advertisement, because it limits the choice of gift giving and it twists the original idea of gift giving, is to show your love to your father, but not just by buying the products. I can understand why, but I don't appreciate that.

Julie: Would you think that young people feel guilty toward their parents?

Laurent: Yes, because we have to admit that our parents no matter how they treat us right now, they spend most of their life for us. We use their money, their time and energy. We can't make it equal even when we have a job. But human beings tend to hurt the people whom they are the closest to. We will do something that will make us guiltier.

Julie: Like what?

Laurent: I know I should treat them better for all they did for me, but when I'm in a bad mood, I will still shout at them. But later, I think I shouldn't have done that.

Julie: Do you think that the geographical distance between parents and children, young people feel guiltier nowadays than before?

Laurent: Personally, I think the distance between my parents and me it's not the case. Even if I'm with my parents I will feel guilty, and the guilt is not less than when I'm in Beijing. It comes to me at certain times of my life. And I think I will always feel guilty. This guilt won't crush me, but it's more frustration because even If I take care of my parents, I won't pay as much energy as what they gave me.

Julie: Would you say that it is important for a brand to have nice Chinese characters?

Laurent: ?

Julie: Like for instance *kekoukele*, nice feeling that is good for the mouth.

Laurent: It depends. Like coca cola, it came to China so many years ago, it is already so popular that we don't think about the name. I think the translation itself is not that necessary. It is easier for people who don't understand foreign language to comprehend the brand, but it's not necessity. Because there exist brand names that are too hard to pronounce. Like Swatch, some guy came out with a name that translates only phonetically. But it sounds so bad.

Julie: I was thinking of, for instance, *Wangwang*, the translation would be profusion, lots of goods. Would you say that the name of a brand should take that into account?

Laurent: Maybe, but for me no, because the name of the brand, the founder, knew that the name was a positive one, but for me, I won't choose it, because I know he chose the name because he wants his products to sell.

Julie: Do you think it's popular for a majority of people though?

Laurent: Maybe but young people no.

Julie: What about if the brand was called *sisi*

Laurent: None will take that name. It would be bankrupt at the second it is created. I never consider about this.

Julie: It still has an importance, but you don't take it too much into account?

Laurent: Yes

Julie: Ok, would you say that the balance of yin and yang is important in giving food as a gift?

Laurent: It is not outdated, some people still give food as gifts, but the balance?

Julie: Yes, like garlic would be yang, and green tea would be yin.

Laurent: As, yes, maybe. Personally, if I choose food, I will consider more the value. Like tea stands for intelligence. It stands for civilized life. Live like a poet in ancient times. Homemade biscuits, are more a cozy feeling of home, close friendship, something like that.

Julie: Is there a symbolic between all food?

Laurent: For certain type of foods, yes. Biscuits are very general, but for instance, there are different types of tea. Different tea, but generally tea represents a really refined lifestyle, because in the ancient times, only the poets, the officials, drink tea. They travel a lot, something like that.

Julie: Would there be a symbolic behind other types of food for you?

Laurent: Like apple, means *pingan*. In Guangdong, the shrimps, mean happiness, because in Cantonese, shrimps are ha, hahaha, it represents happiness. Some kind of vegetable. Shengcai. Litterally, grow wealth.

Julie: Would you say it's important in all the food you give?

Laurent: No, in some particular occasions. For instance, during the Spring festival, we consider more about the symbolism. But the most important thing we consider is the taste.

Julie: Okay and the taste would be dependent on the quality?

Laurent: Yes

Julie: And if a brand gives you an extra gift, what do you think about it?

Laurent: If it is good, and something I want, it will be a surprise. But I won't buy a certain type of product just for the gift. So, the gift doesn't have the effect of promotion for me.

Julie: For instance, if you receive a book from the brand club, and receive an extra notebook what do you think about it?

Laurent: It's good. And if the quality of the extra gift is good, it is better.

Julie: Would that increase your loyalty to the brand?

Laurent: Maybe, yes, because considering the utility, I can get an extra notebook why not.

Julie: If you won't get the gift the next time?

Laurent: It will depend on the quality. If the quality is really really good, I will be very loyal to the brand. Personally, I don't like changing a lot. Because if I change a lot, I need to decide which brand to take, and it will take some time to decide, it will take me a lot of time and efforts. So, I will only stick to one brand in general.

Julie: Ok, well I think I'm finished with the questions. I could ask one more if you want?

Laurent: Yes, ok, why not.

Julie: Explanation of De Beerse.

Laurent: The role diamond plays in marriage, is to represent the eternity of love and marriage, but personally, I think it is meaningless. Because scientifically, diamond has the same origin as coal, as carbon, so buying it is for me not necessary.

Julie: So, will you consider buying it for your marriage?

Laurent: I will try to persuade my wife, because you know society is evolving, and diamond rings is very expensive, and you will always be considering of not losing it, because it is of such high value that losing it makes you very upset. So, I think it is the emotion between husband and wife that counts, not the diamond ring; If there are problems in the emotions, even with a diamond ring, they will separate.

Julie: Do you think that women will use the size of the diamonds to compare each other?

Laurent: Maybe for some women, but for most women, no. Because I'm a man, but maybe they just want something to prove, to prove that the man they are going to marry is worth their time, worth their love, and maybe this will be reflected on diamond ring, but it can't be put on anything.

Julie: Do you think that women have something to prove even now, in terms of the value of the gift they receive?

Laurent: Maybe, because you know, when Chinese people, when getting married, they consider the house, the money the man has. It is all about the feeling of security. So maybe the women themselves don't want to prove anything, but the parents will, they want to see, that their daughter will not suffer with this man because he has a house...

Julie: You think it's that feeling of insecurity that leads....,

Laurent: Because you know, marriage is a kind of gamble, so insecurity is always there. Maybe it is why, we want to get rid of this feeling of insecurity, thanks to an object so we can feel it between our hands.

Julie: What do you think causes this insecurity?

Laurent: The social environment. Maybe it's because, it's not very easy to find a job now in China and the living standards are getting higher and higher, and for ordinary families the life will soon get worse and worse if they don't have a job, if they cannot earn enough money, enough to buy things. It will be even worse when they have children. Love, itself, in love cannot solve the problem given by the social environment.

Julie: What do you mean by that?

Laurent: Yes, we are in love, but we can't solve all the problems we encounter with the power of love. It is hard to find a job, and after the years, the emotions will change.

Julie: But in Belgium we have a very high unemployment rate, and it is much higher than in China, but we don't have such a feeling of insecurity? Why do you think it is?

Laurent: This kind of insecurity, doesn't happen just in marriage. When I came here, I thought that Belgian students are much happier and have more energy than anyone I encountered in China. We are all University students but here the Belgian students, maybe they have more classes, and have more homework, but they seem happier, and they leave school with a lot of energy, but in China, in our 20's we should be optimistic, we could have the wildest dreams, and we will have the chance to achieve our dreams, but in fact, we try to convince ourselves to be more realistic. We will seize the first opportunity we can, after our graduation, because the opportunity. We can have no opportunity to have a job. We are pessimistic and tired, physically and emotionally...

Julie: I will just cut the recording, because it is outside the scope of the research.

We continued talking off record about China, in a more relaxed way.

15.6 Interview 6: Caroline Zhang

Identification : Caroline Zhang, étudiante chinoise qui étudie le français. Elle est en Belgique depuis 8 mois. Elle a 21 ans. Elle s'étonne de la liberté donc disposent les étudiants Belges, et s'étonne d'à quel point les belges sont créatifs. Elle étudie à Pékin, à l'université normale de la capitale.

Duration : [1:56:13]

Date : Mai 15 2017

Julie : si tu fermes tes yeux et penses à un cadeau, c'est quoi la première chose que tu vois ?

Caroline : c'est les fleurs. Je crois car toutes les filles aiment bien les fleurs, pour des excuses ou pour les surprises. Moi en fait j'aime bien les cadeaux utiles, qui peuvent servir à quelque chose, mais oui j'aime bien les fleurs

Julie : Pour toi, qu'est-ce que c'est un cadeau ?

Caroline : Un cadeau c'est qu'on sait ce que la personne veut ou ce qu'elle a besoin. On peut justement donner un peu de soi, ah je sais pas comment dire. Exprimer l'amour ou les sentiments.

Julie : D'accord. Tu m'as dit les fleurs, pour toi c'est quoi le cadeau le plus commun que les gens vont s'offrir en Chine ?

Caroline : Hm, ça dépend à qui tu donnes. Je crois c'est quelque chose d'électronique. Les portables ou les ordinateurs, oui c'est toujours ces choses, parce que quand on donne un cadeau, on pense toujours qu'on peut pas choisir quelque chose qui est inutile. Car si on choisit quelque chose d'inutile, c'est moins... Si on sait pas ce qu'il a besoin ou ce qu'il veut, mais les choses comme les portables ou les ordinateurs c'est toujours correct, car on en a toujours besoin. SI on donnait des vêtements ou de l'alimentaire, on ne sait pas s'il veut ou pas, si il aime ou pas. Si on sait pas un smartphone c'est toujours un bon choix.

Julie : Et tu dis, un smartphone... est ce que tu en donnerais à des amis aussi ou... ?

Caroline : Si c'est un cadeau pour un ami, je vais offrir du rouge à lèvres ou quelque chose comme ça. Ou des produits de maquillage. Parce que le rouge à lèvres c'est toujours correct pour les filles. On a toujours besoin d'une couleur. D'autres comme des écharpes. Des choses comme ça. Des accessoires pour les filles.

Julie : Mais du coup pour qui tu offres des smartphones ?

Caroline : Pour la famille ou pour les couples. Parce que moi j'ai rencontré un garçon chinois ici, il vient d'une banque chinoise. Il m'a donné mon smartphone pour mon cadeau de Saint Valentin. En fait, je n'aime pas toujours changer mais... Je veux pas toujours les nouveaux produits. Je pense que ça suffit les vieux smartphones, j'ai pas besoin de toujours des choses nouvelles. Mais ce garçon m'a dit qu'il ne savait pas de quoi j'ai besoin, il a peur de se tromper de couleur de rouge à lèvres. Oui c'est toujours un choix très correct. C'est un peu cher donc c'est toujours pour des gens qu'on aime bien, dans la famille ou le couple.

Julie : D'accord. Quand tu offres un cadeau que prends tu en compte pour décider quel cadeau choisir ?

Caroline : Pour moi, le plus important c'est qu'il a besoin de cela. Parce que ça c'est logique, c'est simple. Car des fois on fait quelque chose pour quelqu'un. Par exemple on achète quelques bonbons pour lui faire plaisir, mais il n'aime pas les bonbons, donc il en a pas besoin. On voulait faire du bien et exprimer l'amour mais il a pas besoin mais ça c'est très ennuyeux. Donc pour moi le plus important c'est le besoin de celui qui va recevoir le cadeau. Des fois j'ai pas préparé, ou préparé un petit quelque chose mais il est tout ému car il en a besoin. Des fois on peut pas transférer à 100% son affection à travers un cadeau.

Julie : Comment vas-tu choisir le cadeau selon le besoin de la personne ?

Caroline : Par exemple moi je vis avec mon petit ami et il travaille tout le temps. Il n'a pas beaucoup de temps de s'amuser. Quand on s'est rencontrés, il disait toujours qu'il aimait les boutons de manchettes. C'était la première fois que je savais que quelqu'un voulait des boutons de manchette. En Chine, ils portent pas souvent de costumes mais lui il m'a dit que le costume devait être très classe. Mais il sait pas comment choisir. Il me dit pas donne un cadeau, mais il l'a mentionné, donc je l'ai retenu et quand c'était son anniversaire, je lui ai acheté un bouton de manchette. Ça coûte pas très cher, mais il est ému car j'ai retenu ce qu'il a besoin. C'est dans les détails. Que ce soit dans un couple ou dans la famille. Maman ou papa a pas beaucoup de temps pour choisir, et il sait pas comment choisir. Du coup je lui ai acheté un portefeuille, à 190 euros, assez cher et il est tout content car il est étonné que je sais ce qu'il veut. C'est les détails.

Julie : Est-ce qu'il y a des caractéristiques du cadeau en tant que tel que tu vas prendre en compte ? Comme le prix ?

Caroline : Pour ma famille je crois il n'y pas de limite, tant que je peux le supporter, je peux l'offrir, il n'y a pas de maximum pour la famille. Mais pour les amis, je ne donne pas de cadeaux très chers, car si je donne des choses très chers, et du coup cet ami là il sait que ça coûte très cher, et du coup il se sent très stressé, redevable. Donc la prochaine fois quand c'est mon anniversaire ou quoi, il se demande ce qu'il doit donner. Mais je crois l'amitié ne marche pas comme ça. Entre les amis on sait toujours les maximums entre les amis.

Julie : Et l'emballage du cadeau, est-ce que ça va être important ?

Oui, très important. Parce que, je crois pour les amis c'est important mais moins pour la famille. Pour les amis c'est plus important car c'est plus poli. Parce que pour les amis l'emballage ça compte une partie du cadeau. Mais pour la famille ils prennent en compte l'utilité du cadeau.

Julie : Et pour l'emballage, quelle couleur recommanderais-tu ?

Caroline : Rouge, parce que rouge ça montre l'animation, l'énergie. Pour ma famille car je crois les parents aiment bien cette couleur. Pour les amis c'est plus des couleurs claires, bleu ou rose comme ça. On peut pas offrir un cadeau dans une boîte noire ou quoi ça c'est pas très, *pires*.

Julie : Donc pour toi le rouge c'est plus pour les personnes âgées ?

Caroline : Oui, je crois c'est presque pour toutes les personnes mais pour les parents on n'a pas beaucoup de choix, mais pour les amis on a d'autres couleurs.

Julie : Est-ce que tu considérerais que le rouge c'est un peu démodé pour les gens de ton âge ?

Caroline : Pour moi ça va, ce n'est pas très démodé. Mais je crois les jeunes filles préfèrent le rose et le bleu. Pour les garçons ils s'en fichent de la couleur je crois. C'est toujours les filles qui prennent en compte la couleur du cadeau, et si l'emballage est joli. Mais les garçons prennent plus en compte si le cadeau est pratique ou utile. Les garçons s'en fichent je crois.
Rires

Julie : Pour toi est ce qu'il y a différents types de cadeaux ?

Caroline : Je ne vois pas ce que tu veux dire

Julie : Par exemple il y a les cadeaux pour la famille, les plus âgés les moins âgés, est ce que tu as des catégories comme ça ?

Caroline : Oui, oui bien sur car comme je viens de dire, l'important c'est le besoin. Parce que j'ai des cousines et cousins et une de mes cousines a un bébé de deux ans et pour les petits on ne donne pas des choses très chères car dans la famille, si on donne des choses très chères ou importantes pour les petits, car les cadeaux pour les petits c'est toujours pour les parents. Si on donne des choses très chères, ses parents ils le savent, donc ils seraient très stressés ou redevables. Donc pour les petits on va donner des vêtements, des bonbons ou des chocolats. Des jouets. Pour les personnes qui travaillent, on donne des portefeuilles ou des ceintures. Pour les jeunes filles on donne du rouge à lèvres et des produits de maquillage. Il y a des choses qu'on ne peut pas donner aux personnes âgées, car on sait qu'ils n'ont pas besoin de cela. Parce que si je donne un rouge à lèvres à mes grands-parents, ça marche pas. Des choses alimentaires on a des chocolats pour les grands-parents, on a des vêtements ou quoi. Je crois ce qui est toujours correct c'est des smartphones ou de l'alimentaire, du chocolat c'est toujours correct. Des fois je ne sais pas quoi choisir comme cadeau donc je vais donner une boîte de chocolats pour des cousins ou quoi.

Julie : D'accord. Et pour les amis ?

Caroline : Des choses pas très chères, des smartphones on peut pas. On donne des choses qui sont pas inutiles. C'est un peu difficile pour les amis, on vit pas ensemble donc on sait pas ce dont ils ont vraiment besoin, donc on offre de la nourriture ou des ceintures, ou des chocolats. C'est plus facile. Premièrement on peut pas donner des choses très chères, ça fait très bizarre, et après on donne des choses dont il a toujours besoin. Le chocolat personne n'aime pas donc oui.

Julie : Et qu'est-ce que tu considères être un cadeau inutile ?

Caroline : Hm, comme ça si tu donnes du rouge à lèvres à un garçon ça c'est inutile. *Rires*. Pour une fille, je pense des choses de décoration, comme des boules de cristal, ça sert à rien, c'est lourd et ça prend de la place, et on peut pas le jeter car c'est un cadeau, pour moi c'est un cadeau inutile, *rites*. Des chocolats ou si ça rend service, c'est toujours utile. Même un livre, ça sert à quelque chose.

Julie : D'accord. Pour toi pour quelles occasions vas-tu donner un cadeau ?

Caroline : L'anniversaire, le mariage, le déménagement, la naissance d'un bébé, et plus souvent pendant les fêtes. Tu vois dimanche c'est la fête des mères et j'ai payé 3300 yuans

pour payer, une carte visa d'achat pour elle. J'ai payé ça car je suis très loin d'elle et je lui ai déjà donné beaucoup de produits de maquillage et du parfum etc. Et du coup maman a reçu le message de la banque et elle sait que j'ai payé ça. Ici en Belgique je vais vendre quelques produits de maquillage à des amis en Chine, du coup je peux profiter un peu. J'ai un peu d'argent, et je peux le payer.

Julie : Et donc tu disais les fêtes, quelles fêtes en particulier ?

Caroline : Le nouvel an chinois. Dans le couple on a toujours des raisons de donner un cadeau. En fait, tu sais que Noël n'est pas la fête traditionnelle pour les chinois mais dans le couple, si une fille demande un cadeau, ce n'est pas obligatoire, mais presque toutes les filles croient que leur petit ami doit leur donner un cadeau durant n'importe qu'elle fête. C'est dans un couple. Mais pendant la fête du printemps, les fêtes pour les chinois c'est toujours des cadeaux pour la réunion. Pour la fête nationale, ça on ne donne pas de cadeau, car c'est la fête du pays, c'est toujours des fêtes où on réunit les familles et on offre des cadeaux pour ceux qu'on aime bien pour exprimer l'amour.

Julie : Est-ce que tu offrirais à des amis un cadeau pendant Noël ?

Caroline : Moi j'ai jamais. Car on prend pas compte Noël car c'est pas une fête pour les chinois. Ah on sait qu'on a des cultures occidentales, on a des réductions pour faire du shopping, mais ce n'est pas une fête traditionnelle chinoise donc je n'offre pas de cadeau, mais pour le nouvel an chinois j'ai offert des cadeaux pour la famille mais pas pour les amis je crois. Mais il y a des collègues des parents ou des amis des parents vont donner des cadeaux à leurs enfants. Par exemple des collègues de mes parents me donnent des cadeaux pour les enfants. Je crois s'il y a des gens qui donnent un cadeau à leurs amis mais c'est toujours pour des intérêts commerciaux. Pour du *guanxi*. Car on veut garder la relation sociale. Pour les amis, je veux sortir avec eux ou donner des petites choses, mais comme un cadeau non. Je crois c'est parce que on est toujours des étudiants, on ne gagne pas d'argent, donc peut-être c'est ça. Mais parmi les adultes qui travaillent depuis longtemps on a des collègues et des amis. Pendant les fêtes si on les rencontre, on donne des cadeaux. Parfois uniquement pour l'amitié.

Julie : La veille de Noël ça s'appelle *Pinganye*, du coup c'est vrai que des gens offrent des *pingguo* ?

Caroline : Oui, c'est vrai, car c'est le même ping. Les pommes c'est pas très cher, c'est normal. Mais ce jour-là, ça coûte un euro pour une pomme, mais avant avec un euro on peut acheter un kilo.

Julie : Est-ce que tu penses que si à la place des pommes on offrait un gâteau en forme de pomme qui s'appelle *pingguo* je sais pas quoi, est-ce que tu crois que ça marcherait ?

Caroline : Qu'on sorte un produit juste pour *Pinganye* ? je crois ça marchera car les chinois on aime bien les produits qui ont un sens, qui donnent le sens de... Je pense que c'est une bonne occasion pour les commerçants de gagner de l'argent car si on fait un produit uniquement pour ce jour-là. Si cette idée est confirmée, ou prouvée par la plupart des gens et qu'il entre sur le marché. On donne un sens uniquement pour ce produit pour ce jour-là, comment dire. Je prends un autre exemple, je sais pas si tu as entendu parlé du 11 novembre, *Shuang shiyi*. Ça avant c'était rien, mais on l'appelle la fête des célibataires car c'est le 11 avant on a uniquement ça et ce n'était pas une fête. Mais après, *alibaba* et *taobao* ont donné

un sens à ce jour-là. On a des réductions dans *taobao*, et des activités, on invite des stars et artistes pour rendre ce jour une fête. Donc maintenant personne ne sait que c'est une fête pour les célibataires mais on fait du shopping ce jour-là. Ça c'est un bon exemple pour le marketing je crois.

Julie : Donc si je comprends bien, pour toi c'est la symbolique qui compte ?

Caroline : Oui

Julie : Et du coup, si pour toi, si donne un sens de pomme au produit, la plupart des gens l'acceptent (ce sens) donc ça marche ?

Caroline : D'accord.

Julie : Qu'est ce qui va te faire apprécier un cadeau que tu reçois ?

Caroline : Moi, je crois il y a plusieurs aspects. Le premier c'est que j'en ai besoin. Après c'est le prix. Je crois le prix doit être convenable pour la relation entre moi et la personne qui m'a donné un cadeau. Par exemple, dans un couple si mon petit ami m'a offert une boîte de bonbon comme cadeau d'anniversaire je serai en colère car je sais qu'on s'aime bien, mais tu me donnes cela. Pour moi ça montre pas très bien que tu m'aimes bien, *rites*. Mais entre les amis, s'il me donne une boîte de chocolat, même si c'est pas très cher, mais on a des amis, c'est convenable, ça correspond à notre relation. Dans la famille, je crois que le besoin est plus important, parce que si maman me donne quelque chose de très cher, je vais la critiquer. Pourquoi as-tu acheté cela, ce n'est pas raisonnable, et je ne peux pas l'utiliser tranquillement car c'est trop cher. Par exemple mon copain m'a offert un vêtement assez cher, de plus ou moins 100 euros, et pendant que je choisis je voulais pas vraiment acheter un vêtement si cher. Moi je crois qu'on porte des choses qui nous rendent tranquilles. Si c'est très cher, on doit y faire attention et je n'aime pas. Donc quand il l'a acheté, j'étais contente mais pas très satisfaite, car il sait que ce n'est pas ce que je porte d'habitude, que ce n'est pas vraiment ce que j'aime. Je l'ai pas critiqué, mais maintenant je l'ai porté uniquement deux fois, pour lui faire plaisir. Si le cadeau est trop cher... Enfin il est pas trop riche, il gagne 4000 euros par mois ce n'est pas très pauvre, mais on a besoin de payer le loyer, et on a besoin de l'argent pour voyager, sortir ou louer une voiture, donc ça c'est un cadeau superflu. J'étais pas très contente.

Julie : Quand tu offres un cadeau, quel est le message que tu veux transmettre ?

Caroline : Pour les amis, c'est que je retiens ton anniversaire, *rites*. Et je te remercie d'être toujours mon ami, et je veux garder notre relation, pour nos amis, pour la famille. Comme maintenant je n'habite pas avec mes parents, mais avant pendant 20 ans j'ai vécu chez mes parents, et j'habite toujours avec mes parents en Chine, et ce que je veux montrer, c'est je sais que mes parents sont pas très âgés, mais ils deviennent âgés progressivement mais maintenant je suis à l'étranger, et donc j'offre des cadeaux pour dire même si j'ai grandi je vais pas t'abandonner ou t'oublier. Maintenant, peut-être les parents s'aperçoivent qu'ils ne sont plus utiles pour nous.

Julie : Et quand tu es en Chine, quel est le message que tu veux transmettre quand tu offres un cadeau à tes grands-parents ?

Caroline : Je ne vous ai pas oublié et je veux vous donner quelque chose de nouveau. Je veux que vous puissiez goûter quelques aliments étrangers ou un peu chers qu'ils ne vont peut-être

pas acheter. En fait c'est mes grands-parents qui s'occupaient de moi quand j'étais petite. J'ai grandi, et eu plein d'expériences et goûté beaucoup de trucs, et je veux vous donner l'expérience, que le monde a changé. Je veux partager des choses nouvelles pour eux.

Julie : Et je reviens sur les fêtes, mais est-ce que tu offres des cadeaux durant d'autres fêtes traditionnelle que le nouvel an chinois ?

Caroline : Moi j'offre des cadeaux pendant le nouvel an et l'anniversaire. Ah on a des fêtes pour les âgés, *chongyuanjie*. Le 9 Septembre du calendrier lunaire. Donc on offre des cadeaux aux grands parents, mais je sais pas, car dans ma famille on fait comme ça, durant cette fête on va offrir des cadeaux aux grand parents mais je pense c'est pas très courant dans d'autres familles. Parce que nous on habite dans la même ville, mais pour les gens qui viennent des villages, et travaillent à Beijing, ils offrent moins de cadeaux. Beaucoup de gens ont oublié cette fête. D'autres fêtes, il y a saint Valentin, Qixi, Noël, le nouvel an, l'anniversaire, et l'anniversaire des cent jours du couple. Mais pour les couples, on peut demander un cadeau n'importe quand. Je suis pas contente aujourd'hui donc tu dois m'offrir un cadeau.

Julie : Et le Teacher day ?

Caroline : Ah oui ! Le 10 septembre, on va offrir un cadeau au professeur, mais ça transforme un peu quand j'étais à l'école on va offrir un cadeau au professeur pendant cette fête, mais c'est toujours des petits trucs, du chocolat, ou uniquement une pomme. Car la relation entre étudiant et prof est pure, et on est toujours des enfants, on gagne pas d'argent, et le prof comprend car il veut pas recevoir des trucs très chers. Mais maintenant, c'est une occasion pour les parents d'offrir des cadeaux aux professeurs pour qu'ils s'occupent mieux de leurs enfants. Ils sont compris comme des gens qui travaillent pour le gouvernement, et ils ont des règles pour les salaires, donc ils ne gagnent pas beaucoup. Dans les grandes villes les règles sont très strictes, mais dans une petite ville, il y a 2000 étudiants, et 70 étudiants dans une classe. Il y a des écoles comme ça, mais à Pékin non, les profs sont surveillés, s'il a reçu des trucs très cher, il y a toujours quelqu'un qui surveille mais pas dans les petites villes, donc les parents offrent des cadeau même dans les maternelles. Oui car j'ai une tante qui est prof de maternelle et elle reçoit toujours des cadeaux des parents. Ce n'est pas car elle est égoïste ou qu'elle aime l'argent, mais c'est parce que presque tous les profs reçoivent et si tu refuses, il y a des collègues qui te regardent mal et te dérangent durant le travail. C'est juste car les parents s'inquiètent et comme c'est des petites choses, du coup elle accepte. Particulièrement pendant la fête des profs.

Julie : Je vois. Et est-ce que tu dirais qu'une Chine vous fêtez plus des fêtes traditionnelles ou venant de l'occident ?

Caroline : On préfère les fêtes traditionnelles car pour toutes les fêtes traditionnelles chinoises, il y a toujours cette idée de réunion de la famille particulièrement lors de la fête du printemps. Alors que les fêtes occidentales, c'est toujours les jeunes qui fêtent mais ça n'a pas de sens. C'est plus une occasion pour sortir, manger, faire du shopping. On comprend pas bien l'idée derrière ces fêtes. Alors que pour les fêtes traditionnelles, tout le monde connaît le sens, que c'est l'occasion de se réunir.

Julie : Qu'est-ce que tu penses d'offrir de la nourriture en cadeau ?

Caroline : C'est toujours un cadeau très correct, mais c'est toujours le dernier choix. Car quand on sait ce dont la personne a besoin, on va offrir ça. Mais la nourriture c'est toujours

correct car personne n'aime pas. Enfin il y a des gens qui n'aiment pas le chocolat, mais dans ce cas ils peuvent le partager avec quelqu'un d'autre dans la famille. C'est un choix correct, mais il manque de sens, c'est moins sincère. Si un ami me donne de la nourriture je vais lui dire merci, mais si ma mère ou mon petit ami me donne de la nourriture, c'est trop banal. On habite ensemble, tu sais ce dont j'ai besoin et ce dont je manque mais tu m'offres de la nourriture sans penser à cela. Ouais, ça manque de sincérité, tu penses pas à moi.

Julie : D'accord, et pour quelle occasions vas-tu offrir de la nourriture ?

Caroline : Les fêtes qui ne sont pas très importantes je crois *pires*.

Julie : D'accord, comme ?

Caroline : La fête du printemps on doit toujours réfléchir ce qu'on va offrir, à qui et comment, et le prix et s'il est utile ou pas et s'il a besoin ou pas, mais pour les fêtes de lune par exemple, *Duanwujie*, *Yuanxiaojie* (Lantern festival). En fait, cette fête est comprise comme une partie de la fête du printemps, car la fête du printemps finit par cette fête. Donc on ne va pas offrir un cadeau uniquement pour cette fête, mais on va porter des nourritures pour marquer la fin du nouvel an. Et *Duanwujie* c'est la même chose. En fait, on a des nourritures, des *zongzi*, uniquement pour cette fête. Ah, *Duanwu* et *Zhongqiu*, on a des gâteaux de lune uniquement pour cette fête, donc ça marche si offre des nourritures pour ça. Plutôt de la nourriture traditionnelle du coup.

Julie : Et quand tu offres à des amis comme ça, qu'est-ce que tu prends en compte pour choisir de la nourriture ?

Caroline : Pour les amis je donne des cadeaux uniquement à l'occasion des anniversaires. Si l'amitié n'est pas très profonde, je vais offrir de la nourriture. Mais j'ai une amie ou notre amitié est très profonde, et je vais bien réfléchir à son cadeau. Nous sommes nées dans le même quartier, on jouait ensemble, et on était dans la même école pendant 6 ans. Cette année même si maintenant on n'est plus dans la même université, on fait toujours des appels vidéos, donc je vais bien réfléchir à ce qu'elle a besoin pour son anniversaire. Je ne peux pas offrir uniquement de la nourriture, cela manque de sens.

Julie : D'accord. Et quand tu offres de la nourriture, qu'est-ce qu'il faut que la nourriture ait pour que tu la choisisses ?

Caroline : Il faut que presque tous les gens aiment. Par exemple, le durian, il y a des gens qui aiment bien, mais beaucoup de gens n'aiment pas. Des cadeaux de Durian existent, et pour les amis moins proches je vais pas donner ça, car il y a trop de risque qu'il n'aime pas. Tandis que le chocolat, presque tout le monde l'aime, donc ça c'est un choix très correct.

Julie : D'accord, et par rapport à l'apparence du cadeau, que conseillerais-tu quand tu offres de la nourriture ?

Caroline : Il doit être recouvert par des papiers de couleur, avec un petit ruban. Et s'il y a quelques dessins sur ce papier, un peu joli.

Julie : D'accord, est ce que la taille de l'emballage compte ou pas ?

Caroline : Oui, en fait, entre les amis, quand tu veux offrir, la taille c'est très important car je crois, pour les amis moins proches, ils prennent en compte un peu la taille du cadeau. Si t'as donné un petit truc, ça donne l'idée que tu n'es pas très sincère. Même donner des trucs pas

très chers, si tu donnes un truc très cher mais dans une petite boîte, mais à première vue, c'est pas très content. Mais si t'as donné un cadeau grand, je crois les amis seront plus contents parce que on sait pas combien l'amitié est profonde, mais la taille montre un peu ça. Les chinois on a un mot, *shaoqi*. On a l'impression qu'un petit truc coûte moins cher et un grand truc coûte plus cher, particulièrement pour des amis pas très proches, mais pour la famille non.

Julie : D'accord, et pour les rubans ?

Caroline : Oui, ça c'est important, car ça donne le sens que c'est un cadeau.

Julie : Est-ce que tu fais attention à la marque quand tu offres de la nourriture en cadeau ?

Caroline : Oui, bien sûr. Je donne un exemple, car maintenant je suis en Belgique, des fois des chinois me demandent d'acheter des chocolats. Et on a Neuhaus, Godiva et Pierre Marcolini. Les chinois, connaissent pas à part Godiva, car on a des boutiques de Godiva en Chine, et on connaît le prix d'une petite pièce de chocolat. On sait que c'est une marque très célèbre, même si Marcolini est plus cher, mais pour les amis chinois, pour les gens qui sont en Chine, ne connaissent pas très bien les marques belges, donc tu as besoin de donner des marques qu'il connaît et qu'il sait le prix. S'il ne connaît pas, il peut penser que c'est moins cher que Godiva. Mais Godiva, même si c'est moins cher, mais il connaît, du coup il sent que tu es sincère, tu l'as acheté avec beaucoup d'argent ou quoi. On doit savoir les gens ce qu'ils connaissent pour, particulièrement pour les parents car ils connaissent moins de marques que les jeunes. Et les jeunes quand ils connaissent pas, ils peuvent chercher sur internet, et voir que Marcolini est plus cher et meilleur que Godiva mais les parents ils regardent pas

Julie : As-tu d'autres raisons pour choisir une marque ?

Caroline : Je crois que. Ah pour la nourriture c'est toujours s'il est bon ou pas, et pour les ceintures et les vêtements, c'est si le matériau est bon. Des fois, pour les jeunes qui habitaient dans des grandes villes, maintenant on a des gens qui n'aiment pas les marques très très célèbres car presque tout le monde les a, comme Gucci, et c'est ridicule que, par exemple la marque Adidas a sorti une chaussure en seulement 200 exemplaires. Mais, j'ai vu dans une photo que dans le métro de Pékin, il y a 4 garçon qui portent ces chaussures. Du coup on ne sait pas si la marque est vraie ou pas, et même si tu portes quelque chose de vrai, personne va le savoir, et personne va vérifier, des gens vont peut-être croire que c'est un faux. Ça montre un phénomène que on peut pas montrer le style de nous-mêmes car tout le monde aime bien Gucci donc on va l'acheter, mais j'ai pas mon style, je suis pas unique. Même si y a des gens qui comprennent le style, et vont demander quelque chose de moins célèbre, mais c'est le designer qui le fait lui-même. Par exemple, Sandro, plein de gens veulent l'acheter, pour montrer qu'on est unique. Donc des fois on doit penser à cela, que pas tout le monde aime bien les marques très célèbres du coup.

Julie : Et pour les marques de nourriture, qu'est-ce que le message de la marque doit transmettre ?

Caroline : Je suis unique.

Julie : Mais plus pour la nourriture ?

Caroline : En fait, c'est que je peux savoir, valoriser la saveur de cette nourriture. Comme le Durian, peu de gens aiment mais je l'aime bien. Et je préfère les choses de frais, et de naturel.

Si c'est une marque qui donne cette idée de produit de nature, je vais le choisir. Car il y a toujours des choses ajoutées dans la nourriture, mais si cette marque donne l'idée que ses ingrédients sont tirés de la nature, c'est meilleur. Sans produit ajouté. Je crois les produits naturels c'est le plus important, car on donne un cadeau, on ne veut pas donner du poison. On va s'assurer si c'est bon pour la santé, particulièrement pour les grands-parents, les âgés et les enfants. Hm, il y a autre chose, c'est que cette marque est meilleure. En Europe, je donne des choses occidentales qu'on ne voit pas très souvent en Chine, des choses qu'on voit pas très souvent en Chine, et que les gens n'ont jamais goûté, je vais acheter pour partager.

Julie : Qu'est-ce que tu penses de la marque *Wangwang* ?

Caroline : En fait, ce samedi j'étais à Anvers et j'ai acheté, non, tu sais *Wangwang* a des *xuanbei*, ce sont des biscuits jaunes un peu salé et un peu sucré mais pas beaucoup. J'aime bien depuis mon enfance, et maintenant même en Belgique, ça coûte plus cher, mais je veux quand même en acheter. En Chine, c'est vraiment pas cher.

Julie : Pourquoi penses-tu que cette marque est populaire ?

Caroline : Il a des particularités. Il a insisté à faire leurs propres produits et ils ne copient pas quelqu'un et il n'y a pas quelqu'un d'autre qui l'a complètement copié. Peut-être il y a d'autres marques qui voulaient le copier mais elles n'ont pas réussi. *Wangwang* ont aussi des *xiaomantou*. C'est des petits trucs pour les enfants, j'aime bien c'est trop sucré mais pour les enfants qui apprennent à prendre les choses, à tirer, pour les enfants de cet âge-là c'est bien, mais moi j'aime bien ça parce que c'est bon. Je pense que leurs produits sont naturels ou bons pour la santé, uniquement pour les enfants, pour les enfants c'est plus important de donner des produits plus naturels et bon pour la santé. Je crois l'important c'est qu'ils ont fait leur propre produit.

Julie : Et qu'est-ce que tu penses de leur nom ?

Caroline : Ça reflète les vœux des chinois très traditionnels. C'est une marque Taiwanaise je crois, et il utilise les caractères chinois traditionnels. Je crois qu'ils font des produits particuliers.

Julie : Et le fait que le sens des caractères est très bon, joue dans leur popularité ?

Caroline : Quand je regarde leur publicité, je trouve que c'est très exagéré, car il y a des acteurs, des enfants, pas qui jouent très mal mais très exagéré, mais ça donne l'idée que les publicités montrent des scènes durant la fête, que quand on rend visite à quelqu'un d'autre, on donne une boîte de produits de *Wangwang*. On donne une boîte de nourriture, en même temps qu'on donne des vœux, aux amis ou à la famille, même si les acteurs jouent très mal, *rires*, mais on prend cette idée, on sait que ça montre qu'on te souhaite une bonne année, ou un bon anniversaire, ou aux âgés, une bonne santé, ça donne l'idée avec le nom de cette marque.

Julie : Si une marque t'offre un cadeau, que penses-tu de la marque ?

Caroline : De nourriture ou... ?

Julie : Est-ce que tu vois Yves Rocher ?

Caroline : Euh...

Julie : Explication de leur gifting stratégie. Qu'en pense-tu ?

Caroline : Ça marche pour cette société ?

Julie : C'est rentable financièrement

Caroline : Oui, je crois ça c'est bien. En fait quand j'étais en Chine, un site chinois recommandait les parfums de Yves Rocher. Avant je connaissais pas cette marque mais ici, je l'ai vue.

Julie : Serais-tu plus loyale à la marque ?

Caroline : Oui oui je crois car pour les clients c'est vraiment pratique. Oui ça attire vraiment des clients je crois.

Julie : C'est la dernière question, est ce que tu donnais la marque *Guipiwán* ?

Caroline : Je connais pas

Julie : Explication de la publicité sur l'anniversaire. Que penses-tu de cette publicité ?

Caroline : Mais on peut acheter n'importe quoi pour montrer qu'on s'intéresse aux parents. Je pense que ça manque un peu de création. Presque tous les suppléments alimentaires ont des publicités comme ça, donc ça manque un peu de ça. Pour moi c'est pas une publicité convaincante, car on veut toujours convaincre les clients d'acheter, mais ce n'est pas très convaincant. Je peux le montrer d'autre façon, en achetant autre chose et je crois pour les suppléments alimentaires, il est plus important de montrer à quoi il sert, et les effets positifs. C'est ça le plus important, parce qu'on sait que si on veut montrer à papa, il y a d'autres cadeaux, des vêtements, des ceintures et des porte feuilles, mais ce qui importe c'est la santé, et à quoi ça sert pour la santé. Je crois que pour les produits différents, on doit le prendre plus au ... hm, pour les produits différents d'apprécier ce qui est le plus important pour ce produit. Pour la nourriture, on a besoin d'expliquer s'il est bon ou pas, pour les vêtements on a besoin de montrer si c'est à la mode, ou si des stars les portent mais pour les suppléments alimentaires il faut montrer que c'est bon pour la santé. Si t'as mal dans certaines parties de ton corps, et notre produit va te guérir et comment. Ça c'est le plus important. Parce que pour les suppléments alimentaires, on va comparer ce produit avec d'autres marque de produits semblables, mais plus fort et plus utiles, et on doit donner l'idée qu'on est différent des autres marques de supplément alimentaires, qu'on est fort. Mais si on veut soigner les parents, on a d'autres manières.

Julie : Je vois, ben merci beaucoup, moi je n'ai plus de questions, est ce que tu as des questions par rapport à l'étude ?

Caroline : Je crois que tu vas faire par rapport au marché en Chine ?

Julie : Explication.

Caroline : Je crois les chinois, pour les cadeaux, il est important de gagner la face. Pour nous les asiatiques, je sais pas si pour vous c'est important ou pas ?

Julie : Pas autant

Caroline : Le plus important c'est que c'est utile ou pas ?

Julie : *Rires*, je me suis pas posé la question *pires*. Le plus important je dirais que ça fasse plaisir. Après c'est pas trop problématique d'oublier un cadeau.

Caroline : Je crois dans presque toutes les sociétés, mais en Chine, offrir un cadeau, c'est une manière de garder la relation sociale, on a toujours besoin de cela car dans la vie, on doit toujours coopérer. Peut-être j'ai pas besoin que tu m'aides aujourd'hui mais peut-être dans quelques années ou quelques semaines j'aurais besoin de son aide. En Chine, quand on offre un cadeau, le cadeau en lui-même doit être secret. Quelques personnes demandent un truc en particulier mais je n'aime pas trop ça.

Caroline : Pour la famille, mes parents ont peut-être pas besoin que j'offre quelque chose, mais je veux toujours offrir un cadeau. Par exemple maman pense que ça c'est trop cher, donc elle l'achète pas pour elle, mais elle le veut, donc je vais lui acheter, même si je gagne qu'un peu d'argent, mais je veux pas que quand on a des enfants, on doit toujours tout donner à ses enfants. On dépense tout pour les enfants mais nous on reste pauvre. Mais moi je veux pas ça, ça me fait mal au cœur, maman veut pas se l'acheter car c'est trop cher, je vais l'acheter pour elle. Les parents sont toujours comme ça, de toujours tout consacrer pour les enfants.

Caroline : Quand je suis arrivée ici, j'ai trouvé un phénomène intéressant. En Chine c'est toujours les grands-parents qui élèvent les enfants, et on est obligé d'accepter les système comme ça, car les Chinois on a pas de vacances, on a uniquement les jours fériés. Les vacances c'est uniquement pour les étudiants. On n'a pas beaucoup de temps, on doit faire des heures supplémentaires. Nous en Chine on a pas des syndicats pour aider les employés. En Chine, t'as pas le droit de refuser de travailler plus, car en Chine on a trop de gens, on a beaucoup de chômeurs, et n'importe qui peut venir te remplacer. Même si le taux de chômage est peu élevé en pourcentage, c'est énormément de gens. Si tu ne le fais pas, quelqu'un d'autre peut te remplacer. Donc on ne peut pas refuser de travailler plus.

Je vais arrêter l'enregistrement. La conversation continue en dehors de l'enregistrement.

15.7 Interview 7: Zhou Peng

Identification: Zhou Peng is 27 years old. He has been living in Belgium for 3 months for an exchange with his home university. He is studying commerce. He worked for 4 years in engineering after his bachelor degree, and is now doing a master degree in commerce.

Duration: [1:11:14]

Date: May 19 2017

Julie: If you close your eyes and think about a gift, what is the first thing you see?

Peng: I think it will be something the person I want to give a gift to likes best. Because if I want to give a male friend, he likes electronic games, I will just give him a cd of this game, or if he likes electronic products. You know I just received a gift from last year, for my birthday, a kindle. I like it very much because he knows I read on Ipad but kindle is better to read things on.

Julie: Ok, what's your own definition of a gift?

Peng: Anything can be a gift. As long as you prepare it with your time. It depends on the situation. If someone gives you a great app, maybe the person spent a lot of time and money, you want to give him back a gift for thanks, so maybe you will give back a gift that is very expensive. But if it is a very good friend, you must prepare this kind of gift with your heart, you have to think a lot. Maybe it is a surprise for your friend, you must give him a surprise. You must have a thing in this gift that is not common for all the people.

Julie: So, something special?

Peng: Yes

Julie: What is the most common gift you can think of?

Peng: For the boys, maybe it's a wallet, a book, a cd of famous bands or electronic games, or earphone. For girls, maybe it's perfume. Some cosmetic products, like lipstick. Of course, a very simple gift is a post card when I travel, or any when.

Julie: What do you take into account to decide which gift you want to offer?

Peng: The cost, and the preparation time. If you want to send him something, sometimes you have to buy it online and the company will help you to send it to your friend if it is not easy for transportation. The last thing, it is the most important is whether my friends will like it or not.

Julie: Ok, when you said the cost, what did you mean by that?

Peng: Just how expensive it is. Maybe you don't want to give a gift so expensive if you are not very close to him. After receiving an expensive gift, he or she will have to think how they can repay a similar gift?

Julie: What about your family?

Peng: For family, I don't take care of the price. When I was young, my family didn't have the habit to offer gifts. After I grew up I started working and earned money by myself, and I offered a tv or a washing machine or something that I think is useful to my parents. For me

the prior consideration is whether it is useful to my parents. I also have an older sister, and for my sister maybe it's like something... I will try to give something depending on her interest. She likes something that is not very useful, like clothes or necklace. After several months, she won't love it anymore but I still give her that. Also, she has a daughter, and I will give her gifts.

Julie: Ok so the price wouldn't be a matter?

Peng: It's also a consideration, but not so important.

Julie: It's important for friends who are not close, it's not as important for close friends and for family members it's not important at all?

Peng: Yes

Julie: For you are there different types of gifts?

Peng: It's a little hard because I would give different gifts to everyone. For example, tv. If I buy this kind of gift to my family I will consider whether it's useful, and the function, the cost effectiveness. I want to buy them the best products, maybe it's not the most expensive. Maybe for some friends who you are not close to, the first thing you consider is the brand. It can be different products. Also, if it's a female friend, you can't buy her cosmetic product. It would be strange if she is not your girlfriend.

Julie: For the timing of the gift, would there be different categories?

Peng: For me, I didn't have the habit to give gifts, so I give gifts only when I became adult. It happened the most often for the birthday for my friends. During ChunJie, we will just give hongbao, maybe on wechat, we exchange hongbao on wechat. It's almost every year. We send and receive a lot. For something worth celebrating, people will also give hongbao on we chat.

Julie: Is it the same for family?

Peng: It's more common to give gifts to family, and my sister and for my niece.

Julie: And what kind of gift would you give them?

Peng: Maybe the gifts would 40 or 50 euros, some kind of Lego. Sometimes toys, for my niece.

Julie: Why did you chose Lego?

Peng: It was not only Lego. When she was smaller, I gave her... a Barbie doll. And when she grew up, I gave her a bicycle. Also, some toys prepared for the babies. Some special toys, during Chunjie, actually my niece is 6 years old now, I would buy her gifts every time I come back to my hometown. Every time I come back I would buy a gift.

Julie: For which occasions are you going to buy a gift?

Peng: Sometimes I need to give gifts to my customers, but It happens more often during my friend's birthday. I even didn't give gifts for Christmas. But for my girlfriend I would give her a present for Valentine's day and Qixi. Not long ago I gave my girlfriend a book, but it's not often.

Julie: And for the family?

Peng: It can be whenever. As long as I want to buy a gift. If they need something, I will buy it for them.

Julie: For ChunJie?

Peng: I live far away from my hometown. It is Henan province, not far from Shanghai. So maybe I will go back to my hometown three times a year, so I buy things whenever I go back.

Julie: Ok, and are there occasions when you want to go back?

Peng: Chunjie festival and sometimes when I have a holiday. When I was working, I didn't have many holiday, but I had summer holiday in my former company and I would go back to my hometown. And sometimes when I have something to do, but the timing is not the same, it happens sometimes.

Julie: Ok, when you were younger, did you give gifts for Christmas?

Peng: No, it was not popular when I was young

Julie: Is it different now?

Peng: Now, even after I entered university it became different. Christmas became more popular. I don't know, in Christmas day, when I was in university, the eve, for Pinganye, we would give classmates apples.

Julie: Do you think that a sweet in the shape of an apple.

Peng: Do you mean something more special than a pinngguo?

Julie: Yes, but in the shape of an apple, with the name apple. Do you think it would work?

Peng: But in my experience, I never did that before but when we give apples we also write a card together with the apple. In this way, we can give an apple that is more meaningful. But I didn't think about an apple shaped product would be effective, but it needs more time to prepare. I also give apples to people who are not close to me so more often I would give gift for Christmas day, it will be my classmates or colleagues, there is a lot of people. Too many people so apples would be more convenient.

Julie: And what do you think if it is an apple to bring back to your family?

Peng: If I have the chance, I think it is a very good idea. As most of the young people in China, they don't live with their parents when they work, so it will be difficult but if they gather with their family, it would be a good idea.

Julie: I was thinking, if you get married, and you have a wife and a young kid, to bring that to them?

Peng: I would do that, I would do that.

Julie: Ok. What are the features you want in a gift to offer it to others?

Peng: I think the most important thing if it is a close friend to me, I want him to know that I thought a lot to choose the gift. It is the most important.

Julie: Would the packaging be important?

Peng: Yes

Julie: What kind of packaging would you recommend?

Peng: Actually, I don't really care but some shops offer you different categories of packaging and I will choose the one I like best.

Julie: And for the color, would you consider red?

Peng: It must not be red. Maybe all kind of colors in China. But we have some things to take into consideration. For example, we can't give a green hat, otherwise it means that the wife is cheating. There are some special products that can't have special colors; But most consideration is the color your friends like.

Julie: Would you agree that Chinese still regard red as joyful?

Peng: There are two situations. For Spring festival, everything is red. And when some of your close friend get married, the packaging of the gift should be red. Also, my close friend, I will give them hongbao for marriage.

Julie: Is red better for older people?

Peng: Yes

Julie: And for people your age, what color would you most often use?

Peng: For me, green and blue, but I think it depends on the preference of the people. Some friends like pink, green... I can't see which color people like. I think some colors I wouldn't recommend is white, because of the funerals. Black is better than white because you can decorate black with some pictures.

Julie: And yellow?

Peng: For me I don't like this color, but others might like it.

Julie: What about its symbolic of "being susceptible"?

Peng: We have symbolic for colors, but for yellow I didn't have that meaning for that color, but for some others maybe.

Julie: For you, are there occasions when giving gifts is an obligation?

Peng: Yes, just like I said in the beginning, if someone gives you a very great help, it is polite to give him back a gift. As a thanks.

Julie: Any other occasions?

Peng: Just like the festivals for the lovers, you have to give a gift to your girlfriend.

Julie: No other occasions?

Peng: The wedding of a friend, you must give a gift. Most often, it will be a hongbao. But for very close friends, you will give hongbao together with some gifts.

Julie: And if you don't give gifts to your parents for Chunjie, is it ok?

Peng: Yes it is ok, my parents never mind. They will never ask me to give them a gift. It depends on me, whether I want to buy something a gift.

Julie: What will make you appreciate a gift you receive?

Peng: When I'm very surprised, if I didn't expect a gift at that moment, or if it is a gift I never think I can get. Also, a gift that is very meaningful.

Julie: What message do you want to convey when you offer a gift?

Peng: It's different for everyone. If it is someone who helped me, I want to express my thanks. If it is for close friends, I want them to know that I still think of them during the important days. For my lover, I want her to know that she is still in my heart, for every festival. For my parents, I want them to have a happier life more convenient and more meaningful so I will give them a gift which is very useful to their daily life. And for my sister I think it's just a habit. I should buy something when I come back. But when I offer a gift to her, well for her, she just likes gift. So, for her birthday I should let her know that I care about her every year. Actually, I don't really care of my birthday but for my sister, she cares a lot.

Julie: Would you say that girls care more?

Peng: I think she just wants to have a ceremony.

Julie: But do you think that girls in general care more about gifts than boys?

Peng: I don't think so. I have a lot of girl friends, some female friends don't care about their birthday and some male friends who care a lot.

Julie: I see. What do you think of offering food as a gift?

Peng: What kind of food?

Julie: Any food.

Peng: Ah, I think it is not very often to buy food for people. It can be a gift but it's not very formal to give somebody some food. But it's also a kind of gift, especially during the Spring festival. We have the traditional to relatives that we don't see very often during daily life. For them we would bring them food in boxes when I visit them. But for close friends, I would buy some special and delicious food to my friends, but we don't consider it as a gift but more as something I want to share with my friends.

Julie: Are there any other occasions for you to offer food, other the Chunjie?

Peng: I think if I want to give a gift to my friends very seriously, I won't choose as a gift. But I will buy some special foods to my friends, but I mail the food to my friends whenever I find something special and delicious. But maybe it's not very formal gift.

Julie: And about ZhongQiujie?

Peng: Yeah, we would give moon cakes during this fest. And for my colleagues, they will also give moon cakes, but personally I would seldom buy moon cakes.

Julie: Ok, and if you were to give food to normal friend, what would the packaging be?

Peng: If I want to give food to my friends, maybe the packaging is not important for me. And for most of my friends, it depends on what kind of food it is. But if it is for your customers, or if the company wants to offer gifts to their employees, the packaging would be more important.

Julie: I see. Is it the bigger, the better?

Peng: No, it must be exquisite. Sometimes, for the yuebing, the packaging is more important than the cake itself, so it's very strange, but it has become traditional.

Julie: Ok, and did you ever offer food to your parents?

Peng: Yes, of course, sometimes I will buy food to my parents but not... I won't think a lot what kind of food I want to offer them. Sometimes I just happen to know something is very delicious, but I won't eat it all by myself, I want to share part of it with them.

Julie: What would be the features of the food?

Peng: Something special to the people you want to give it to. Because I live in Shanghai, there was some delicious local food, I would buy it back for my parents for them to try.

Julie: And do you consider the brand?

Peng: For food, I don't think I would take that in consideration, but for some special, some more important brand for the traditional snacks. For some kind of snack, we will buy from the most famous brands, but for others we don't care.

Julie: Is the quality important?

Peng: Yes, it is the most important;

Julie: Ok, and what do you think of the brand Wangwang?

Peng: It's very famous, but I didn't try too many kinds of products from them.

Julie: Why do you think it is popular?

Peng: The taste is good. Do you know the most popular product from Wangwang?

Julie: The milk?

Peng: And also, the xuebing, for the children. This brand is known by almost all Chinese people in China. Because their advertisement is very impressing and easy to remember. And also, the logo, is a very lovely child.

Julie: Ok, and do you think that the name is important too?

Peng: Yes, the meaning is very good in Chinese. And I mentioned the advertisement, because one of their advertisement is a lot of children just reading Wangwang, it's part of their advertisement. Very easy to be memorized by others. And also, I don't know whether you know a brand name naobaijing, it's a very special product which is useless, but most people buy it for gifting. It's a very special product.

Julie: What do they sell?

Peng: Healthcare product. But it's very popular for older people. For the young people, we don't believe in it a lot, we think it's useless, but the advertisement is very impressive. It's only very very simple but impressive. In Chinese it is, "jinnian guoji bu shouli, zhi shouli naobaijing". I'll translate it in English. In English, it means I won't receive any gift during Spring festival but if you want to give me gifts, just bring me naobaijing, I will only receive naobaijing. It's very strategic, because I think the most people I know won't buy this product, but according to the financial chart for the company, they sell very well. And also, many Chinese know this brand very well because they post a lot of advertisement on tv.

Julie: And what is the advertisement about?

Peng: They don't introduce the product, they just keep repeating the sentence they said. And it is about cartoon characters of very old people who dance following the sentence.

Julie: Ok, and who do you think offer it to whom?

Peng: I didn't do may research on it, but it sells very well, although not many young people will buy it for their elders. It's very strange, and the advertisement is impressive but also annoying. Because they repeat the sentence three times, it's very very special and strange company. They only have one product.

Julie: Something to eat or...?

Peng: Maybe something to drink. It is very mysterious. To most ordinary people in China. They sell more during Chunjie. The product is baojianping.

Julie: I see, thank you, I will check.

Peng: The name is naobiajing, and people think it is good for their brain (nao)

Julie: I see. About a brand that is like naobaijing, it's guipiwán, a health supplement brand. Explanation of advertisement. What do you think about it?

Peng: Some people will buy those products for their older parents, and elder people will also buy it for themselves. But you know, some companies will cheat. They don't have those abilities and components. But for the elder people they don't have the ability to tell right from wrong, they will believe this wrong information.

Julie: Do you trust brands?

Peng: For this brand, I don't trust it, because I don't think it will be bad to your health, but I think it will do nothing to your health.

Julie: Ok, what do you think so?

Peng: Hm, I used to analyze this brand and this product. I believe the product is useless. I don't trust it. I don't know whether it is correct but I don't believe it, and don't think it is worth the price.

Julie: Ok, do you trust international brand more than Chinese brands?

Peng: In some degrees yes, for example, especially for the electronic products, I trust more international brand, because the quality is better. For shoes and clothes, I think international brand are better designed.

Julie: And what about food?

Peng: I don't trust more international brands. But for some young people when they have a child, they think the quality of the milk is not so good., so they will buy...

Julie: Because of the dairy scandal of 2008?

Peng: Yes.

Julie: Ok, you said you didn't trust that guipiwán had good effect on the health of people. Would you trust it if it was an international brand who said the same message?

Peng: Probably, maybe I will trust them, but I don't have much interest in trying this product. Even if it is good for the health, I think it is not enough for me to buy a product, with very little function.

Julie: Ok, so for you the things we eat are not good enough for the health to offer it?

Peng: Yes

Julie: Would you offer something to your parents for their health?

Peng: I will buy them some products, like back pressure. But not something to eat. But sometimes I would try to buy them drugs (He probably meant medicine) but not health supplements

Julie: I have been told that medicine is not a good gift?

Peng: Yes, chuckles. It's just when I want to buy a product, sometimes I will buy the brands from other countries.

Julie: For your parents and not you?

Peng: For me, I don't use it much. But my parents when they are ill, I want them to recover sooner so I will give them better medicine. But it's not a gift, chuckles.

Julie: And what do you think about giving gifts for guanxi networks?

Peng: It's a very important issue in China, especially with your customers, you just want them to help you in some things. It's a kind of gift, just for the interest. You should care more about the packaging, the brand and the price. Whether (not clear what he said) you put a lot of thought on the formal gift.

Julie: Do you think it's still important today?

Peng: It's very important today yeah.

Julie: Do you think it allows you to get higher in hierarchy?

Peng: If you give a gift to your boss; If you work in an international company it doesn't happen often. More frequently, you would buy gifts for the customers in the name of the company. The company will give you some money you can just make the choice, which customer you want to give a gift to. But for yourself it's not often to give a gift to your boss. But for companies owned by the country, owned by the government, it happens more frequently. But Xi Jinping, the new chairman, did the anti-corruption law, so this kind of thing happens less frequently, but it still happens I think.

Julie: I've been told that it was illegal to give money, so a lot of people give gift instead?

Peng: But gifts are also illegal.

Julie: I see. And what do you think about that? (guanxi networks)?

Peng: Of course, it is not good but it hasn't been forbidden so far. It happens very often in every department, in state owned companies. If you want to be raised to higher position, it would happen very often. It is very important, but illegal and not correct. This is why I chose to work in an international company. This, I don't like it. Personally, it can be accepted, but in state-owned companies. Because the interest is held by all the people in the country, so you can't make use of those resources for your own interest.

Julie: Can someone be put to death if he is caught for corruption?

Peng: Not to death, but maybe imprisonment for life.

Julie: How do you consider Chinese characters in a brand for a gift? Like kekou kele has a good meaning, as well as Wangwang?

Peng: The meaning of the brand is important.

Julie: I have one last question. If a brand gives you a gift, after a purchase?

Peng: I think it is a promotion way to sell their products. Maybe sometimes it's not a surprise, just to let you know that if you buy this you will receive that, so it is a way of promotion.

Julie: I see. What effect does it have on you?

Peng: It's very useful I think. For me I would buy this type of gift.

Julie: Ok, thank you. I'm finished. So, if you have any questions about the study, or about questions I asked... I'm open.

Peng: So, your research is based on specific companies?

Julie: No, I asked about Wangwang because in an interview someone told me about it.

Peng: You know in China, sometimes people will take more consideration about the function, sometimes more consideration about the brand, or the price. It depends on the type of person you give a gift. Just the brand I mentioned, naobaijing, it is a gift that people choose for the brand and the price. I think it is a very special brand.

Julie: You see I asked you about Wangwang but the next person I'm going to interview, I'm going to ask things about naobaijing too. Chuckles.

Peng: It's a very special product as a gift in China. But it's very strange. For international companies, it's very good to be localized, and hire people from China. International brands should know what Chinese want.

Julie: I'm going to cut the recording

The conversation went on after the end of the recording.

15.8 Interview 8: Anonymous

Identification: Anonymous is 26. He was born and raised in Guangzhou. He worked for 3 years in Hong Kong in the economic sector before going to Belgium to do a master degree in economics.

Duration: [57:44]

Date: May 20 2017

Julie: can you tell me a bit about yourself?

Anonymous: I was born in China and when I finished my high school I went to Hong Kong and I worked there for several years. I'm 26. I'm in economics.

Julie: Where were you born in China?

Anonymous: In Canton (Guangzhou)

Julie: The first question: if you close your eyes and think about a gift, what is the first thing that comes to mind?

Anonymous: Food actually, food or drink

Julie: Ok, and for you what is the most common gift?

Anonymous: Yes, food. If I visit somebody, it is very likely that I will bring wine. Red wine, but most of the time it is a Japanese wine because I love their wines, they have many kinds, and even now I have a big stock. French wine is so so for me, actually I prefer Italian wine.

Julie: According to you, what is a gift?

Anonymous: I think it is something some tool that you are using to help you socialize and communicate with your friends. It doesn't need to be I give something and you give me something back that has the same price. I'm using it to express your feelings or attitude toward a friend. It is also something important when you gather, you like eat something or drink something.

Julie: Ok. When you chose a gift, what are the things you take into account?

Anonymous: The price.

Julie: Do you take anything else into account?

Anonymous: The preference of the friend.

Julie: Anything else?

Anonymous: Just simple, this is the two most important things. The price depends on how high you value the relationship.

Julie: Are there different types of gift?

Anonymous: You mean the meaning, or for some special situation?

Julie: Like what is your own classification for gifts. For instance, for me there are the gifts for the family, for the friends, for the acquaintance... Do you have a classification like that?

Anonymous: I think when preparing the gift for my family or very close friends, I may prefer something symbolic or handmade if they are really close to me. We don't quite value the functioning of the gift but you consider if the gift can truly express what you feel about him or her.

Julie: What about remote friends?

Anonymous: Convenience. I go to supermarket or souvenir shop to buy something. Even if it is expensive, it doesn't take me long.

Julie: Oh ok, so for you it is really the time

Anonymous: Yes. I have relatively big tolerance for the price

Julie: I see, but you said it is the first thing you take into account?

Anonymous: Yes, I have a range. If for remote friends, around 20 euros, for very close friends it can go as high as 100 euros.

Julie: I see, and for your family?

Anonymous: Family, half month of my salary.

Julie: Oh, that's generous. If it is for each member of our family. I see. What about the gift in itself? What does it have to have to be considered as a gift for you?

Anonymous: You mean the appearance or...?

Julie: Yes exactly.

Anonymous: *Hm*, the packaging is important but for some friends that are not close, the packaging is the most important. But for very close friends, it doesn't really matter.

Julie: What would be the color of the gift, or the packaging?

Anonymous: Red, or golden. Not pure golden but something golden yellow. I mean it needs to be sharp and well designed. Even if It takes a proportion of the price. Can go to as high as 20% for the total price.

Julie: For the remote friends or for everyone?

Anonymous: Mostly for remote friends. I remember last year or two years ago, I bought some gifts. I thought I was trying, I was supposed to go the flower shop and supposed to buy flowers for my fiancé. I bought the lilies, as it is her favorite, and even if it was in a pot, I bought the pot. She thought it's really interesting, but she doesn't care about the package when it is someone very close.

Julie: I'm going to go back to color. You said red and golden, would you say the same thing for people your age?

Anonymous: It can be quite fashionable, I think, dark materials can't be something quite traditional. Some materials are shining, from different materials and well prepared in proportion. It makes it quite attractive. Color red can be outdated depending on the design. Pink is very common.

Julie: For which occasions are you going to give a gift?

Anonymous: First, when I am meeting someone important. If I need to meet customers and he or she is very important for my business, maybe I will bring something, not too expensive but to show that I respect them fully.

Julie: What did you mean by someone important?

Anonymous: When I was searching for a job, one of my uncles who was in the industry that I wanted to work in, I went to his office and brought him some tea, yeah.

Julie: For which other occasion are you going to give a gift?

Anonymous: Mostly during festival like the China festival New Year. What do you feel about it?

Julie: Oh well I didn't really appreciate it because everything was closed. But I think it's a great tradition for everyone to be together again. But it was weird that no one was in the city. What are you going to give during the *Chunjie*?

Anonymous: Money in red pockets. For kids, I mean for those kids of my relatives, I'll bring them some toys if I don't give money.

Julie: Do you bring food?

Anonymous: No. My family when they gather during festivals, if there are many relatives who come, then they will prefer going outside and book some rooms in the restaurant.

Julie: I see, which are other festivals where you give gifts?

Anonymous: I don't quite remember them?

Julie: Would you give for *Zhonqiujie*?

Anonymous: Yes, moon cakes or fruits, because it is every time during that festival, all shops and shops sell moon cakes.

Julie: Would you say that people will give more gifts during western or traditional festivals?

Anonymous: Western festival

Julie: Would you give gifts for Valentin's day?

Anonymous: It depends if I have time. Like the last Valentine's day, I was in Belgium and my fiancée was in Hong Kong, so I could only do something symbolic.

Julie: What about *Qixi*?

Anonymous: It's not very popular in China. It is more about Valentine's day than *Qixi*.

Julie: What about Christmas?

Anonymous: Usually go for a holiday during Christmas. I don't give gifts.

Julie: What about *Pinganye*?

Anonymous: No. I didn't really see it. I've heard of such ideas. Maybe there will be some real present.

Julie: And would you give gifts during birthdays?

Anonymous: Yes. It is necessary.

Julie: Any other occasions like wedding, promotions...?

Anonymous: For wedding the rule is you pay the money, you pay the share. As the new couple prepare everything and you pay for it. There needs to be a balance. It's the rule not to give gifts. In Guangdong, or other cities in that province, maybe there is a simpler rule. You go there and pretend you send a red pocket.

Julie: And for promotions or graduations?

Anonymous: A bear. It's not a real bear but a toy bear, a furry bear, for graduation. From the boyfriends. Usually girls take photos with the bear.

Julie: And the friends give gifts for graduation?

Anonymous: No, it's only boyfriend/girlfriend gift.

Julie: And for promotions?

Anonymous: There are physical forms. I mean in my impression, most of the Hong Kong people when they congratulate their colleagues, they just gather and eat. To my knowledge it depends on your personal connection, like your supervisor and very close workmates. If they leave, you might personally give some gifts, like something they can memorize, like a photo frame.

Julie: Thank you. What will make you appreciate a gift you receive?

Anonymous: It shows that the person knows me.

Julie: Anything else?

Anonymous: Not too expensive, because if it is very expensive, I will definitely find a way to pay back. I appreciate it, but it is some burden.

Julie: When you give a gift, what is the message you want to convey?

Anonymous: If it's a festival, the message is I remember you, I like to gather with you and spend the day and have a happy time. If it is for very close friend, most of the time, it is in some context, it has a background, like if the person went through some event and incidents, I will encourage the person with gifts. For family, it's about health, mostly about health. Sometimes it is something my parents can wear to protect them from the cold or the humidity of the air.

Julie: For the health, would you consider buying food too?

Anonymous: No, if it's food, usually it is nutrition nutriment, but my parents don't like it, because they are not used to it. So, I stopped buying it.

Julie: Do you know the brand *Naobaijing*?

Anonymous: Oh, it is very old, from when I was very young

Julie: What do you think about the brand?

Anonymous: It has oversimplified advertisement but it is very well known.

Julie: What do you think about it?

Anonymous: It's not annoying, it's quite short and repeated three times, it can be quite powerful. Like yang yang yang. It belongs to a brand making clothes, using the sheep. It's a famous brand, and I remember it was around 20 years ago, and their ad was for 10 seconds, and repeated three times the same thing.

Julie: What are your feelings about it?

Anonymous: It's attractive

Julie: Would you consider giving naobaijing to your parents?

Anonymous: It's outdated, but if some kind of ad, something new but quite similar, maybe I will consider it for older generations.

Julie: If the gift was a sentence, what sentence would you give?

Anonymous: I'm happy to be with you. No matter how much you value the relationship that's the most important thing.

Julie: What do you think of giving gifts for *guanxi* networks?

Anonymous: It's necessary. There must be a trade. But for *guanxi* it's very rare in Hong Kong. I think. I'm not quite familiar with those things in other cities. The smaller the cities, then the more likely such things will happen.

Julie: Do you think *guanxi* is still important in China?

Anonymous: In the working place, if you work for the government, or other institutes, the *guanxi* will be very important. But for private companies, especially international enterprise, they have more mature population they just do their job.

Julie: Do you think it is close to corruption?

Anonymous: Yes. Corruption is illegal but. I don't know if you understand that but Chinese law, if the Chinese government really tries to enforce the law, objectively, then you don't find any lawful behavior in China. Because these rules are made at an irrational level. If everyone follows it, no one can make money. So, the government made those rules deliberately for the control. If you put a very strict rule irrational. You don't force it but if you want to control the people, you say hey, you broke the rules. So that is a common trick. It is the dark side.

Julie: You said food is the most common gift. What do you think about it when you offer food?

Anonymous: I want them to be happy. Most of the time my friends love the food I give. But there are occasions when they are disappointed.

Julie: What are the feature of the food you will consider giving it as a gift?

Anonymous: It needs to be attractive. It can change the atmosphere of the gathering, this is why wine is a common option, but sometimes I might try something like pizzas. I tried a very great wine, and the next week I bought my friends a very good pizza. Because if it is really excellent, you eat it and you can be influenced by it.

Julie: When you eat good food, you are in a good mood.

Anonymous: Yes *chuckles*

Julie: Is the quality of the food important?

Anonymous: Yes

Julie: Do you take into account the brand for the quality?

Anonymous: Yes, but mostly it's the price. It can't be too high, I need to be able to afford it because I always need to invite many people. But it can't be too low, because the quality of the food can't be compromised. No matter that I buy the food or bring them to a restaurant, I must have tried it before.

Julie: What do you think of the brand *Wangwang*?

Anonymous: It's for leisure. I will consider to buy it only for myself. The salty ones. I would consider to give it to kids, because it's not expensive. The kids of the relatives, it's a small gift, and doesn't bring any problem.

Julie: According to you, why is *Wangwang* popular?

Anonymous: It's delicious (the taste) and the quality is quite good.

Julie: Do you think that the name makes the brand more popular?

Anonymous: It can be. There is another situation. It is a brand with a long history. There aren't many brands that can survive that long. If a brand exists since you are young, you can trust it, compared to small factories, I have more trust.

Julie: What are the features of the brand that will make you trust it?

Anonymous: The package. I mean most of the time, the better the quality, the package says more information. The name of the brand, the ingredients, it reflects the company's transparency. How they write down and organize the sentences. Maybe some sort of academia will make me trust it more.

Julie: Any other thing?

Anonymous: The place. If it is in a high-class supermarket or a remote shop.

Julie: Do you trust international brands more than Chinese brands?

Anonymous: Not necessarily but in many situations, it is the case. It depends on the situation. Many of the products from last year from apple, there has been tiny problem, so now I might change to another brand. The most important thing in a business quality is the quality. If I haven't tried a brand, maybe I'll try international brands more. Sometimes if the domestic brand, and it has satisfactory performance, and they are cheaper, I will change for that brand.

Julie: Is it also the case for food?

Anonymous: For everything.

Julie: What is the main thing that will make you chose food from that brand instead of another one?

Anonymous: The brand can be important, because if you are going to give food you need the other person to trust the food. If it is a big name, we are more happy.

Julie: So, It is really about the trust?

Anonymous: Yes

Julie: Ok. For you, are the Chinese characters a key success factor for a brand?

Anonymous: Not much. As long as it is not an ugly name, it doesn't quite matter.

Julie: Do you know the brand *Guipiwán*? It's food supplements for health. They did an advertisement for food supplements, where the child celebrates the dad's birthday who always remembers the child's birthdays. When they grow up, the question becomes, do you remember his birthday? And then you see *Guipiwán*, show that you care. What do you think about that?

Anonymous: It's a very common advertisement showing the functions and the product.

Julie: Do you think it will be popular?

Anonymous: No. It should have something unexpected, to attract the consumer.

Julie: So, you think advertisement should be more about unexpected?

Anonymous: Yes. There are too many advertisements saying the same thing. I think it's an overall situation. No matter you watch television or video online, there are always some ads. At the unconscious level, I will try to filter out this advertisement, unless it really attracts me. It needs to be unexpected or original. Yesterday, on *Youtube*, there was recently released. It was horrible. So, the first thing. (*Kongpu*) so the first thing is PAW, and I was scared every time. Every time I played a new video it goes out one time. It is disturbing and annoying but at least I remember it and I am going to watch it. In an age of too much information, you need something special to catch the mind.

Julie: Before, when China was not as developed, people could not digest complicated advertisement. Has this changed?

Anonymous: I think that the elder people would prefer something understandable. They are not quite open minded.

Julie: Ok. So surprising for the younger generation, and understandable for the elder generation?

Anonymous: Yes

Julie: Ok. So, this will be my last question. For you if a brand gives you a gift with a purchase, what would you think of the brand?

Anonymous: If the quality is not very low then it's great. But if it is too low, I would prefer discounts or coupon.

Julie: If the quality is good, would that increase your loyalty toward the brand?

Anonymous: If it is really of high value, the price for the main good will rise.

Julie: If you receive a sample of good quality wine for instance?

Anonymous: Even if I know that it is to clear the inventory, then I'm very happy, and the next time I go to the store and try to approach the shelf, just for the brand.

Julie: Ok, that's interesting. Thank you very much.

Anonymous: I hope I answered all your questions

Julie: Yes, it was very useful. It was interesting because I got another perspective from it. I actually went to Hong Kong, and I really loved it. Do you have any questions I relation to m?

Anonymous: Could you send me a copy of your work? I'm quite curious about it.

Julie: Yes of course. Thank you very much for participating.

15.9 Interview 9: Alexandra Wang

Identification: Alexandra is 27. She is from Beijing. She has been living in France for 2 years. She did her bachelor in China, doing translation and interpretation in French and English and then she studied marketing and business in France

Duration: [59:56]

Date: May 23 2017

Julie : Si tu fermes tes yeux et que tu penses à un cadeau, c'est quoi la première chose que tu vois ?

Alexandra : Moi maintenant un cadeau qui récemment me plait c'est un séjour près de la mer ou un village connu. Récemment on m'a offert un séjour pour un week-end pour un village de vin en Alsace. C'était un cadeau mais tu peux personnaliser quand même un peu, de choisir quoi visiter, c'est bien.

Julie : Pour toi qu'est-ce que c'est un cadeau ?

Alexandra : Ça j'ai réfléchi beaucoup pour savoir comment répondre à cette question. *Rires.* Finalement, je crois un cadeau c'est un intermédiaire à travers lequel on diffuse un message en fait. Tu donnes un cadeau mais au final c'est le message que tu veux donner. Par exemple la famille, pour le nouvel an on offre par exemple un genre de médicament bon pour la santé, comme des suppléments alimentaires. J'offre ce cadeau à mes parents et en fait je veux dire que je veux que vous soyez en bonne santé. Ou par exemple à mes amis j'offre un, plutôt des trucs *diawai*, comme un album photo etc. c'est pas vraiment pour lui dire tiens j'ai imprimé des photos mais pour dire tiens je me souviens de tous les bons souvenirs qu'on a vécu, et j'espère que tu t'en rappelle aussi. Peu importe ce que tu donnes, tu veux diffuser un message. Le message c'est des sentiments, par exemple si j'achète quelque chose pour mon patron. Si je donne un gâteau à mon patron, peut-être c'est pour montrer ma capacité à faire quelque chose. C'est mon sentiment, c'est pour montrer quelque chose. Je sais pas si tu comprends ce que je veux dire

Julie : Hm pas trop. Tu veux lui montrer ton appréciation de son travail ou un truc comme ça ?

Alexandra : Oui euh, par exemple en Chine je me souviens, à nouvel an, j'offre à mon professeur euh un bon stylo. Vraiment une très très bonne marque de stylo. En plus en Chine quand tu offres un cadeau la marque est très importante. Mais quand tu offres un stylo c'est pas pour offrir un stylo, c'est pour dire j'apprécie tes cours, je te donne un stylo c'est aussi que tu peux utiliser tous les jours, c'est utile pour toi, j'apprécie ce que tu m'as appris pendant l'année. Et quand j'offre le médicament à mes parents je veux dire que je eux que tu sois en

bonne santé. Et quand j'offre des fruits, des fruits de mer, quand je rends visite à mes grands-parents je veux dire tiens j'ai pensé à vous. Montrer la politesse aussi. Quand je rends visite à des gens qui sont plus âgés que moi, je dois offrir quelque chose. Ouais.

Julie : Et du coup quand tu viens avec quelque chose pour tes grands parents ils vont le partager avec toi ?

Alexandra : Oui. Ça dépend, si c'est à manger, ils vont partager avec tout le monde autour de la table directement. Si c'est les médicaments bien-sûr ils ne vont pas partager avec moi. *Rires*

Julie : Pour toi quand tu offres de la nourriture c'est cette notion de partage qui est importante ?

Alexandra : Oui ! Des fois c'est par exemple les fêtes, *yuanxiao*, le *lantern festival*. Tu vois pendant cette fête, il y a des trucs à manger traditionnels pour ces fêtes, ça s'appelle *yuanxiao*. Donc voilà pendant ces fêtes, il y a plusieurs fêtes par exemple la *Dragon Boat festival (yuebing)* tu vois pendant ce genre de fêtes on va donner des cadeaux et forcément on va donner la nourriture appropriée.

Julie : Et donc là par contre c'est plus important d'offrir de la nourriture traditionnelle ?

Alexandra : Oui

Julie : Et est-ce que tu pourrais me citer toutes les occasions où on offre des cadeaux ?

Alexandra : Pas forcément à manger ?

Julie : Ouais peu importe

Alexandra : Alors ce qui est obligatoire c'est un mariage. Quand on va à un mariage le cadeau c'est de l'argent direct. On l'appelle *fenziqian*. C'est vraiment obligatoire, si on t'invite tu dois donner cet argent. Et il y a une tendance maintenant où le montant des *fenziqian* est de plus en plus grand. Et le montant peut être 666, ça porte chance ce numéro, soit tu donnes 66 soit 888. Sinon tu donnes 1000, c'est bien aussi. Mais donne pas 444 rires. A cause de ça on peut pas simplement donner 88, car c'est trop peu, donc obligé de donner 888. Tous les ans on donne de plus en plus. Sinon il y a l'anniversaire. Ça dépend si tu es invité. Si je suis invitée, bien sûr je dois donner quelque chose. Si je suis pas invitée, on envoie un message, bon anniversaire et c'est tout. Au nouvel an chinois obligatoirement la famille se réunit et on échange des cadeaux. Quand j'arrive chez quelqu'un tout de suite je lui donne le cadeau.

Julie : Et là les cadeaux c'est quoi ?

Alexandra : Souvent c'est, selon mon expérience, nous on a reçu souvent du thé, du très bon thé et pas forcément de bonne marque mais de types de thé très bon pour la santé, ou un qui est fort présent dans les publicités sur le moment de la fête. Le packaging est super important. Des fois quand je sors tout le thé je le mets dans un bol, y a pas grand-chose mais si tu vois le packaging c'est une grande boîte, et là-dedans y a 6 petites boîtes en fer et là-dedans il y a des tout petits sachets de thé. C'est vraiment le packaging le plus important.

Julie : Et tu considérerais quel couleur pour le packaging ?

Alexandra : Pour le nouvel an c'est forcément rouge. Souvent y a du rouge pour les fêtes, ou alors une boîte normale avec un truc écrit en rouge. Sinon il y a pas forcément à part pour le

nouvel an et les autres fêtes, ou il faut du rouge, sinon dès que c'est stylé, c'est classe et ça montre que c'est cher, c'est bon. Rires.

Julie : Donc pour toi au plus c'est rand, au mieux c'est ?

Alexandra : Oui. On a cette idée, que quand on offre un cadeau, si c'est tout petit, même si c'est de l'or là-dedans, c'est pas aussi bien qu'une grande boîte. Mais bien sur si tu offres un bijou, la taille du packaging doit correspondre à la taille du bijou.

Julie : Je vois et les autres fêtes ?

Alexandra : Mariage c'est de l'argent. Pendant les festivals de *Dragon Boat* et *Lantern* festival c'est le repas.

Julie : Est-ce que durant pendant ces festivals on pourrait offrir de la nourriture qui n'est pas traditionnelle ?

Alexandra : Euh, non pas trop rires. Je vois pas, ça me paraît bizarre si pendant la fête je reçois un repas fait main.

Julie : Par exemple si tu vas visiter ta famille ?

Alexandra : Oui ça pourquoi pas. Si je suis invitée pour manger chez la famille, je ramène un gâteau que j'ai fait ou un plat de viande mijoté depuis la veille, oui ça c'est bien.

Julie : Est-ce qu'il y a d'autre fête où tu considères offrir un cadeau ?

Alexandra : Hm, il doit y en avoir mais j'arrive pas à y penser. Sinon la Saint Valentin, bien sûr, on offre des chocolats, tous des tas de trucs que tu trouveras sur *taobao*. Sinon il y a aussi la fête des célibataires. C'est pas une fête officielle. Et là sur les sites genre *taobao* tu trouveras aussi des cadeaux *diawai*.

Julie : Et *Qixi* ?

Alexandra : Oui c'est la Saint Valentin Chinois, sinon le 14 février. Mais les gens offrent plus de choses durant la saint Valentin, car la Saint Valentin arrive plus tôt que *Qixi*. Du coup *Qixi* c'est pas obligatoire, on sort juste manger.

Julie : Et pour Noël ?

Alexandra : On n'offre pas de cadeaux, pas aux alentours de moi. On sort pour les amis, manger quelque part car les décorations sont jolies, mais il n'y a pas de réunion de famille. C'est comme pendant la fête de musique on va sortir et manger. Mais c'est pas vraiment une fête ou on s'offre des cadeaux.

Julie : Et la veille de Noël, *Pinganye* ?

Alexandra : Je n'offre pas de cadeau pour cet événement. Je sais juste que la veille on mange tous des *jiaozi*. On le fait nous-mêmes et cependant le dernier décompte de Noël, on va les manger. Mais c'est tout.

Julie : Et pour la fête des pères et des mères ?

Alexandra : Alors, moi je sais pas si c'est que moi, mais j'ai jamais offert de cadeau. Mais on va sortir manger. Le plus que j'ai fait c'est une carte de vœux que j'ai offert à ma maman, avec joyeuses fêtes des mères, et sortir manger après. Les crèmes j'achète pour ma mère pour son anniversaire, mais pour la fête des mères j'envoie un message sur *wechat*.

Julie : Et pour ton père ?

Alexandra : Juste un message sur *wechat*.

Julie : Est-ce que tu trouves que c'est plus difficile d'offrir un cadeau pour ton père que pour ta mère ?

Alexandra : Oui, car souvent pour ma mère je lui demande avant, et elle me répond qu'elle ne veut rien mais après elle me dit, sauf s'il y a des promotions pour les crèmes ou quoi, alors comme ça je sais. Rires. Je connais quoi acheter. Pour mon père je demande, il répond toujours qu'il n'a besoin de rien.

Julie : Est-ce que tu connais la marque *Naobaijing* ?

Alexandra : Oui

Julie : Est-ce que tu trouves que leur publicité est efficace ?

Alexandra : Je trouve c'est super efficace ! Je crois c'est la première marque qui fait des publicités de dessin animé sur télé et ça lance que pendant les fêtes, donc dès que la fête est passée, tu vois plus rien de cette pub, et quand c'est proche des fêtes tu vois ce messages sur la télé et ça repasse en boucle tous les jours tous les jours. Ça creuse cette idée dans la tête, qu'est-ce que j'offre à mes parents, je leur offre *Naobaijing*.

Julie : Est-ce que tu crois que c'est efficace car les grands-parents refusent toujours les cadeaux ?

Alexandra : Oui. Le message c'est vraiment, c'est souvent les grands parents disent n'achète rien, ça vaut pas le coup. Et puis finalement tu te rends compte que la santé est le plus important, et du coup voilà il y a *Naobaijing*.

Julie : Certaines personnes m'ont dit que ce produit était démodé. Est-ce que tu penses que ça serait efficace maintenant s'ils donnaient un petit coup de jeune à cette pub ?

Alexandra : C'est vrai que pendant 3 ans et plus, tous les ans y a le même message et à force de l'entendre, on pense plus rien de ça, et en plus il y a plusieurs concurrents qui sont sortis. Moi je crois que ce genre de slogan est toujours efficace car l'idée est là : on ne sait pas quoi offrir comme cadeau pendant les fêtes, et qu'il y a de plus en plus de message qui disent qu'il faut faire attention à la santé, faut manger sain, etc. Donc on pense souvent à la santé pour les cadeaux. Donc si *Naobaijing* adapte aux gens plus gens au marché actuel je pense ça va aussi marcher.

Julie : Quand tu offres un cadeau que prends tu en compte pour choisir quoi offrir ?

Alexandra : Déjà on regarde la marque. J'ai tendance à choisir la marque dont j'ai déjà entendu parler. Et puis le packaging, qui est joli il montre que ça vaut des valeurs, et puis c'est la qualité. Souvent si le packaging est bien et tu vois pas l'intérieur tu crois que c'est de bonne qualité. Après c'est le prix, on enlève pas le ticket de caisse. Et du coup si tu offres un cadeau de 20 yuans c'est pas la même chose que si c'est 200 yuans.

Julie : Est-ce que le prix, tu vas le catégoriser selon les personnes ?

Alexandra : Oui, forcément.

Julie : Est-ce que tu peux me dire comment ?

Alexandra : Alors si c'est pour un ami très proche, je m'en fous un peu du prix. C'est plutôt je vais choisir un cadeau qui lui plaît, selon ce qui l'aime. Pas forcément super cher, mais voilà. Si c'est pour un membre âgé de la famille, pour mes grands-parents. La faut choisir un truc un peu plus cher, pour montrer la politesse. Je vais jamais aller chez quelqu'un les mains vides. Si je vais chez quelqu'un il faut avoir un bon cadeau. Et pour les parents souvent j'achète des bonnes choses.

Julie : Et pour les amis éloignés ?

Alexandra : Je fais une limite de prix. Pour les amis proches je choisis d'abord ce qu'ils aiment et puis je choisis parmi ce qu'il aime le meilleur cadeau avec un bon prix. Pour les amis éloignés, je vois pas d'occasion pour leur offrir de cadeaux. *Rires*. Si je suis invitée par un ami éloigné, c'est vrai que je vais pas acheter un truc super cher. C'est parce que peut-être on aura plus l'occasion de se voir alors je vais lui acheter un cadeau pas très cher.

Julie : Je vois. Pour toi est ce qu'il y a différentes catégories de cadeaux ?

Alexandra : Je comprends pas trop la question.

Julie : Tu sais quoi on va juste la passer. Tu as dit que le packaging était super important et pendant les fêtes faut qu'il soit rouge. Mais pour toi stylé ça veut dire quoi ?

Alexandra : Pour moi, bien sûr, je pense que la définition est différente selon les gens. Hors fête, les couleurs noires avec caractère doré, ça rend stylé.

Julie : D'accord. Alors j'ai lu que le noir pouvait être mal pris en Chine à cause du symbole qu'il représente. Est-ce toujours d'actualité ?

Alexandra : Je crois pour les grands-parents, les couleurs noires ou tout blanc donnent une mauvaise impression. Mais pour les jeunes, aujourd'hui les couleurs classes c'est noir, rouge, blanc avec des jolis caractères.

Julie : Et le bleu et le vert ?

Alexandra : Pour moi non. Vert ça dépend quel vert mais vert sportif ça rend un peu sportif. Bleu pareil pour moi c'est une couleur pour les produits de lave-vaisselle. *Rires*.

Julie : Qu'est ce qui va te faire apprécier un cadeau que tu reçois ?

Alexandra : En ce moment, je t'ai dit, les séjours. En ce moment je préfère les trucs spéciaux un peu *diawai*. Soit tu l'as pas acheté tout de suite et tu me l'offres. Comme un kit de plantes que toi tu plantes. Ou quelque chose que je peux personnaliser un peu.

Julie : Qu'est ce qui va te faire apprécier un cadeau mais par rapport à l'intention ? Par exemple certaines personnes disent : je sens que quelqu'un a mis beaucoup de temps pour choisir le cadeau et ça j'aime.

Alexandra : Oui je suis complètement d'accord. Je sens qu'il est pas simplement allé dans le supermarché et pris une bouteille de vin. Mais quand c'est une bouteille de vin que j'ai dit avant que j'aimais bien, là si je le reçois je serais vraiment contente, car ça a un rapport avec moi. Que la personne me connaît et a choisi quelque chose que j'aime.

Julie : Ok, qu'est-ce que tu penses d'offrir de la nourriture comme cadeau ?

Alexandra : C'est tout à fait normal et c'est fréquent. Par exemple ma mère pendant le nouvel an a reçu un homard. Elle a dit que ça prenait toute l'étagère du congélateur. Il y a vraiment tous les genres de nourriture qu'on peut offrir pendant les fêtes. Le plus commun c'est les fruits de mer, les crevettes, des crabes, des homards et aussi des poissons pendant nouvel an on a reçu beaucoup. Des gâteaux, par exemple à Pékin on a une arche de gâteaux traditionnels chinois qui s'appelle *daoxiangcun*. Et ça c'est vraiment, il y a tous les jolis gâteaux traditionnels pékinois qui sont offerts à nouvel an.

Julie : Quand tu offres de la nourriture pendant les fêtes traditionnelles chinoises, c'est mieux quand c'est de la nourriture traditionnelle ?

Alexandra : Oui.

Julie : Et tu crois que les entreprises internationales peuvent avoir leur place dans ce marché de nourriture traditionnelle pour les fêtes ?

Alexandra : Oui. Le vin. Parce que les chinois on aime bien ce qui vient de l'étranger, de l'Europe. Si on offre une bouteille de vin et souvent les chinois ne connaissent pas le vin donc c'est le packaging, ils vont offrir une bouteille de vin jolie comme cadeau.

Julie : Il y a d'autres occasions que les fêtes traditionnelles pour offrir de la nourriture ?

Alexandra : Comme on a dit pendant l'anniversaire je peux venir avec un plat que j'ai fait ou avec un gâteau d'anniversaire ou une bouteille de vin. C'est pas vraiment strict. Tu peux toujours ramener à manger. Tu peux offrir du vin pour toutes les occasions. Si t'as fait un plat et que tu ramènes, ça va pas avec toutes les occasions.

Julie : D'accord. Et qu'est-ce que tu penses de la marque *Wangwang* ?

Alexandra : Euh je crois qu'ils ont fait une bonne stratégie de marketing, c'est un peu comme *Naobaijing*. Avant ou après les fêtes, tu vois souvent des publicités sur la télé, tout le monde se réunit ensemble pour les fêtes et tout d'un coup un enfant sort un grand paquet de *Wangwang* et ils commencent à partager et croquer avec tout le monde. C'est l'image de cette marque que *Wangwang* c'est pour réunir ensemble et partager.

Julie : Selon toi pourquoi est-ce que c'est une marque populaire ?

Alexandra : C'est surtout populaire pour les *Wangwang xuebing*, les gâteaux de neige. Ça existe depuis que je suis toute petite. C'est populaire parce que pendant les fêtes les parents achètent *Wangwang* pour les enfants. Quand j'étais petite on m'en a acheté pour que je les mange. Et puis j'en mange depuis que je suis toute petite. Jusqu'à maintenant en France je trouve aussi des *Wangwang*.

Julie : Tu penses que les caractères de *Wangwang* participent à la popularité de la marque.

Alexandra : Forcément, *Wangwang* a un bon sens, ça veut dire que ta carrière va être bien, la famille va être bien. C'est un bon mot, un bon caractère avec un bon sens. Mais pour moi c'est pas parce que ça a un bon sens que c'est connu mais parce que on voit et entend partout la arche et on voit que c'est connu.

Julie : Est-ce que tu crois que ça a un lien de cause à effet si c'est un bon nom de marque ?

Alexandra : Oui. Le nom de marque y compris le sens est bon et la prononciation est super facile à retenir. On entend trois fois, on n'oublie jamais.

Julie : Pour toi quand tu offres de la nourriture, quelles sont les caractéristiques que la nourriture doit avoir ?

Alexandra : Le packaging. Souvent quand j'offre de la nourriture, par exemple des *yuebing*, on voit absolument tous les packagings possibles. Et souvent le plus c'est joli, le plus c'est cher.

Julie : Et pour toi c'est normal de payer plus cher pour un packaging plus beau ?

Alexandra : On dit souvent que ça vaut pas le coup, que ça a pas d'importance, mais on achète quand même le plus beau. On dit souvent qu'on paie pas pour le packaging mais finalement c'est obligé de payer pour le packaging. Pour les choses à manger on voit pas l'intérieur, juste le packaging. Pour 6 *yuebing*, les beaux packagings, ils mettent tous dans un packaging individuel. On paie vraiment pour ce qui est beau. Je dirais qu'on peut mettre plus que 20% du prix total dans le prix du packaging.

Julie : Est-ce que pour toi la marque et la qualité du produit est important ?

Alexandra : La marque de la nourriture est importante je dirais. La marque représente souvent la qualité, et souvent on achète. La publicité sur internet est super importante car même si on fait pas attention, On entend le nom de la marque et quand on va dans le supermarché, on se dit ah tiens, j'ai entendu parler de ça, même si je sais pas ce qu'ils ont dit, j'ai plus envie de choisir cette marque. On choisit souvent ce qu'on connaît.

Julie : Est-ce que tu penses que les chinois font plus confiance aux marques internationales que aux marques chinoises quand il s'agit de nourriture ?

Alexandra : Oui. Ça c'est vraiment. Je sais pas si tu connais ici il y a le *taigong*. C'est-à-dire les étudiants en France, ils achètent pour les chinois et le renvoient en Chine. Par exemple, ici en Alsace, je suis tout proche de l'Allemagne et là-bas il y a un supermarché en Allemagne très connu pour sa partie bio de très bonne qualité. Et en Chine tout le monde achète la poudre de lait pour bébé de l'Allemagne et du coup ça existe que des étudiants en Allemagne achète pour des chinois et renvoient un colis en Chine. Ça devient un métier, ils gagnent beaucoup. En fait en Chine on croit vraiment ce que les médias nous disent. Par exemple ces derniers mois on dit qu'en Australie ils ont des gâteaux qui t'aident à dormir et font des médicaments qui aident à dormir. C'est vraiment récent. Et j'ai une amie qui fait ça comme métier. Elle envoie les produits d'Australie en Chine. Donc franchement on a tendance de croire vraiment ce que les médias nous disent, que les produits de l'étranger sont bien plutôt que nos propres produits.

Julie : Et ce sont des médias contrôlés par le gouvernement ou les publicités ?

Alexandra : C'est sur internet surtout, des magazines de santé, il y a des articles comme ça. Qu'un produit en Australie est mieux, que le lait en poudre est mieux... et du coup les gens achètent.

Julie : Et est-ce que tu penses que c'est plus pour les produits pour les enfants ou c'est pour tout le monde ?

Alexandra : Pour les enfants il y a des poudres. Pour les femmes c'est tout ce qui est crème, bio, à manger, ou des médicaments bio. Même pour les hommes, ils achètent des déodorants, ils achètent des produits allemands. Je crois c'est aussi parce que tu sais tous les 15 mars,

c'est un jour en Chine, le jour contre arnaque. Je le traduis comme ça. Et le soir, à la télé ils vont dire que telle marque produise des trucs mauvais pour la santé. Des fois il y a des marques qui sont fort connues et des acteurs très connus sont ambassadeurs de cette marque et finalement c'est une arnaque et que c'est pas bon pour la santé. Du coup maintenant on croit plus. On croit plus aux étrangers, qu'ils font des meilleurs trucs.

Julie : Et est-ce que tu penses que les chinois aiment de plus en plus le bio ?

Alexandra : Oui. Fin tout le monde aime bio mais si tu as les moyens ou pas de manger que du bio.

Julie : Et qu'est-ce qu'ils recherchent dans le bio ?

Alexandra : Le fait que c'est bon pour la santé. La santé c'est le plus important. Car en Chine il manque vraiment cette notion de protection de l'environnement, c'est beaucoup plus pour la santé.

Julie : Est-ce que toi tu penses que c'est une bonne stratégie marketing qu'une marque offre un cadeau quand tu achètes quelque chose ?

Alexandra : Oui. Parce que moi je pense surtout aux supermarchés, j'achète un paquet de nouilles et comme cadeau il y a un bol avec. Et à côté il y a d'autre marque qui ont pas de bol, ça se voit super bien que tout le monde prenne ça. Donc c'est une bonne idée d'offrir un cadeau avec le produit qu'on vend. Mais après il faut bien positionner le produit. Un produit que tout le monde achète, offrir un cadeau est une bonne idée, car la différence entre deux paquets de nouilles y a pas beaucoup de différence et le bol fait que tu vas acheter la marque plutôt qu'une autre. Mais pour les parfums par contre, si ton positionnement est très haut de gamme, Alors dans ce cas-là vaut mieux rien offrir. Je sais pas si c'est moi ou si c'est tous les chinois mais si une marque offre trop de choses avec leur produits alors c'est pas haut de gamme.

Julie : Je passe à complètement autre chose. Est-ce que tu penses que les chinois préfèrent les publicités simples ou les publicités compliquées ?

Alexandra : Comment tu définis compliqué ?

Julie : Ben par exemple, ça peut être où il faut vraiment réfléchir pour comprendre le message, alors que par exemple une publicité simple pourra être *Naobaijing*, ou ils répètent plusieurs fois la même chose.

Alexandra : Je crois que le plus simple est mieux. Mais ici, je crois que ça dépend de ton produit. Mais je peux pas te donner tout de suite un exemple, mais je pense que pour *Naobaijing*, l'objectif de la publicité, c'est que quand quelqu'un offre quelque chose, *Naobaijing* apparaît dans la tête. L'objectif de la pub est vraiment un court message. Pour le type de produit comme *Wangwang*, simple c'est mieux. Pour d'autres types de produits, par exemple un parfum, y a pas de slogan ou quoi.

Alexandra : Je suis plutôt d'accord que les parents vont préférer des publicités les plus simples, car ils retiennent bien le message et le plus compliqué ils vont pas forcément comprendre. Mais pour les jeunes, je suis pas sûre que le compliqué est mieux car qui regarde et essaie vraiment de comprendre une publicité. Donc je crois que même pour moi le plus simple c'est mieux. Mais simple, c'est rendre la publicité jolie mais avec un message simple.

Par exemple, une marque de thé, a répété 5 fois pendant 30 secondes. Ça vaut mieux un slogan très simple et une jolie image.

Julie : Est-ce que tu es au courant de la loi anti-corruption ?

Alexandra : A cause de cette loi à la fin de l'année pendant le nouvel an, les employés, surtout les managers reçoivent normalement plein de cadeaux : du vin, des cartes cadeaux pour des supermarchés de 1000 yuans ou quoi, et maintenant à cause de cette loi maintenant y a plus rien, peut-être du riz *pires*.

Julie : Ce qui est rigolo c'est que les ventes de produits de luxes ont fort baissé depuis que cette loi a passé

Alexandra : Oui tu comprends tout de suite c'est dans quel but que les gens ont acheté

Julie : C'est ça, rires. Super, ben écoute j'ai fini à priori. Et si t'as quoi que ce soit comme question sur mon travail ou mes questions, n'hésite pas.

Alexandra : Ok ben j'espère surtout que ça t'a aidé.

Julie : Ah oui c'est super, tes réponses étaient super intéressantes. Merci beaucoup !

Alexandra : Ben super.

Arrêt de l'enregistrement, mais la conversation continue.

15.10 Interview 10: Yann Dai

Identification: Yann is doing a doctorate in Belgium in digital mechanics. He is 27. He was born and raised in Wuhan, and studied his bachelor degree in China too.

Duration : [48:56]

Date : June 30 2017

Julie : Peux-tu te présenter un peu, genre ton âge, etc. ?

Yann : Hm, j'ai 26 ans, j'étudie la mécanique numérique. C'est tout je crois.

Julie : Et tu viens d'où en Chine ?

Yann : Je viens de *Wuhan*. J'étudias à *Wuhan Daxue*. Il faisait chaud, *rires*. J'y suis né.

Julie : Si tu fermes tes yeux et que tu penses à un cadeau, c'est quoi la première chose que tu vois ?

Yann : La calligraphie, car mon grand-père fait ça très très bien

Julie : Et du coup tu le fais toi-même ?

Yann : Oui ça va, *rires*. Oui je crois c'est le plus important, le meilleur cadeau pour moi. Pour recevoir c'est le mieux.

Julie : Et pour donner ?

Yann : Ça dépend qui. Plus pour les personnes plus âgées. Pour moi c'est joli.

Julie : Pour toi, qu'est-ce que c'est un cadeau ?

Yann : Un cadeau c'est pour quelqu'un puisse exprimer un sentiment. Par exemple mes parents c'est l'amour et des autres sentiments.

Julie : Et pour toi c'est quoi le cadeau le plus commun ?

Yann : Ça dépend l'âge, le festival, aussi la situation. Par exemple quand j'étais petit on se donnait des cartes postales, c'était le plus commun. Maintenant je crois peut-être tu donnes par exemple pour un anniversaire je donne juste des chocolats ou des petites douceurs. Si la personne est plus proche, peut-être le cadeau est plus spécial. Pour les simples amis on donne juste un simple cadeau.

Julie : Et pour toi qu'est-ce qui différencie un simple cadeau d'un cadeau que tu as mis plus de temps ?

Yann : Simple, c'est plus pour respecter l'étiquette, le *Li*. Le plus spécial c'est pour les proches, les parents, les meilleurs amis.

Julie : Quand tu dis les parents, est ce que c'est aussi les grands-parents ou juste les parents ?

Yann : Oui, mais les autres ça peut aussi être les parents oui. Les relations dans la famille sont très complexes et compliquées.

Julie : Quand tu offres un cadeau, quelles sont les choses que tu prends en compte pour décider quel cadeau offrir ?

Yann : Les relations.

Julie : Est-ce que le prix sera différent selon les personnes ?

Yann : Oui pour les proches, mes parents, le prix n'est pas important. Si quelqu'un que je connais pas très bien, peut-être je pense le prix est plus important car quelqu'un qui donne, je dois donner quelque chose de la même valeur.

Julie : Est-ce qu'il y a d'autres choses que tu prends en compte ? Par exemple le packaging.

Yann : Pour moi le packaging est très important. Si je donne quelque chose, le packaging doit être comme un objet d'art. C'est le moment le plus heureux quand on offre un cadeau.

Julie : Est-ce que tu vas faire une différence d'emballage selon la personne à qui tu offres ?

Yann : Oui

Julie : Comment ?

Yann : Euh, par exemple la couleur, aussi plus diverses.

Julie : Pour la couleur, tu peux m'en dire plus ?

Yann : Pour les parents, je dois donner la couleur qu'ils aiment. Je crois ça dépend du temps.

Julie : Qu'est-ce que tu veux dire par le temps ?

Yann : Peut-être le printemps ou l'été, c'est des couleurs plus claires, plus froides. Bleu...

Julie : Et qu'est-ce que tu penses du rouge ?

Yann : En fait oui le rouge est très important pour les chinois. A nouvel an on donne l'enveloppe rouge, on s'habille avec des vêtements rouges.

Julie : Est-ce que tu penses que les personnes plus âgées préfèrent le rouge aux autres couleurs quand on leur offre un cadeau ?

Yann : La famille ça va. Peut-être les autres peut-être. Mais l'enveloppe rouge, il faut que ce soit rouge, c'est très important, c'est pour être heureux.

Julie : Pour le festival du printemps tu offres que des *hongbao*, ou des autres trucs ?

Yann : Oui généralement ce n'est que l'enveloppe rouge.

Julie : Je vois.

Yann : En fait aussi le mariage on donne aussi un *hongbao*, parce que en Chine on fait le mariage, on a envie que beaucoup beaucoup de gens soient réunis. On mange et oui c'est comme ça. Il faut beaucoup d'argent et je pense que l'enveloppe rouge c'est un moyen de rembourser les dépenses pour les mariages.

Julie : Est-ce que tu offres un cadeau à la place de l'argent parfois ou jamais ?

Yann : Moi ?

Julie : Oui

Yann : Moi c'est pas très important. En fait l'argent c'est pas le problème, cadeau pas de problème. Le cadeau doit exprimer un sentiment mais si tu me donnes un petit peu d'argent je peux dépenser pour moi. Peut-être tu me donnes un cadeau je n'aime pas, peut-être des gens

donnent le même cadeau. Mais l'argent ça ne pose pas de problème. En Chine maintenant on fait le mariage très grand, avec beaucoup de gens, donc peut-être de l'argent c'est mieux. Mais pour les petites soirées d'anniversaire, peut-être un cadeau d'anniversaire est mieux.

Julie : Pour quelles occasions vas-tu offrir un cadeau ?

Yann : Pour les petites amies, il y a d'autres moments oui. Aussi, je me rappelle pas non, *pires*.

Julie : Est-ce que par exemple pour les festivals tu vas offrir... ?

Yann : Ah oui oui oui. Pour les festivals on a toujours une nourriture préférée, comme les *yuebing* pour le dragon boat. Ou les *duangguo*. C'est un autre festival, peut-être en mai. C'est comme ça, chaque festival on a un thème, une petite douceur que l'on mange, donc on se donne mutuellement ces choses.

Julie : Est-ce que pour le *Pinganye* tu offres des pommes ?

Yann : Oui oui, c'est intéressant. Une fois quelqu'un m'a donné une pomme et je savais pas pourquoi. Il m'a dit c'est pour la paix, pour le *Pinganye*. Je trouvais ça... Avant l'université il n'y avait pas

Julie : Est-ce que toi tu vas donner des pommes à des gens ?

Yann : Jamais

Julie : Est-ce que tu penses que ça aurait du succès si on faisait une sorte de gros gâteaux en frome de pomme et qu'on le vendait avec une communication pour que les familles le partagent ensemble.

Yann : Peut-être. Oui, c'est intéressant. C'est une bonne idée. Peut-être je suis unique, mais en Chine il y a beaucoup de gens qui donnent des pommes. Je crois c'est une bonne idée oui pour moi.

Julie : Est-ce que tu offres quelque chose pour Noël ?

Yann : Pour les petits oui. En fait en Chine Noël est plus commercial. C'est juste un festival pour que tout le monde sorte en soirée. Donc il n'y a pas trop de sens. Je crois c'est juste pour sortir. Mais les pommes peut-être sont une bonne idée. Quelqu'un qui veut exprimer quelque chose

Julie : Est-ce que pour toi il y a des occasions où offrir un cadeau c'est obligatoire ?

Yann : Nouvel an et l'anniversaire ça c'est sûr. Aussi le mariage, les festivals. Aussi quelqu'un qui, on a une soirée aussi oui. Mais le plus important c'est le mariage, le nouvel an.

Julie : Et au nouvel an à qui dois-tu offrir des cadeaux ?

Yann : Euh, généralement on donne à tous les enfants. Aussi pour les parents. Mes parents et mes grands-parents. Et les autres, la famille. En fait les enfants imitent l'action de leurs parents. Par exemple mes parents qui donnent des fruits et des petites douceurs quand on visite la famille c'est ça. Je crois peut-être après je donne des fruits, des petites douceurs, peut-être comme ça. C'est général. En fait mes parents ont 4 frères et sœurs. Chaque fois qu'on les visite, on donne des fruits, des nourritures. Peut-être maintenant on change, je sais pas. Maintenant je suis en Europe depuis 3 ans, donc on change un petit peu.

Julie : Du coup tu disais pour la nourriture, est ce que tu penses souvent à offrir de la nourriture comme cadeau ?

Yann : Je crois c'est pratique, on peut le partager tout de suite, et aussi tous les ans on mange. Il n'y a pas de grands problèmes. Aussi les chinois aiment manger beaucoup.

Julie : Et donc quand tu offres de la nourriture, ce que tu veux c'est la partager ?

Yann : Oui. En fait, en Chine on donne quelque chose, on n'ouvre pas tout de suite. C'est difficile à expliquer mais je me rappelle ma famille. Par exemple quand quelqu'un reçoit quelque chose qu'il met dans une salle. On ouvre pas tout de suite.

Julie : D'accord. Et quand tu apportes de la nourriture, c'est pareil ?

Yann : Si on dit on mange maintenant, oui. Si la personne qui donne dit qu'elle partage maintenant on partage. Mais si un cadeau et les gens disent rien, personne peut ouvrir, c'est comme ça.

Julie : Quand tu offres de la nourriture, comment tu choisis ce que tu offres ?

Yann : Pour mes parents et ma famille. Peut-être des choses plus traditionnelles. Pour ma génération maintenant on donne quelque chose de plus populaire, comme du chocolat.

Julie : Tu peux me donner un exemple de traditionnel ?

Yann : En fait la génération de mes parents n'aime pas trop les chocolats ou des choses plus européennes ou américaines. Ils préfèrent des petites douceurs chinoises. Par exemple ma génération on reçoit la culture de l'ouest, et on mange par exemple du chocolat. Peut-être c'est juste un souvenir pour ma génération mais pour la génération plus âgée, ils mangeaient vraiment des choses plus traditionnelles et chinoises. Donc pour eux, les nourritures et les douceurs chinoises les rendent nostalgique.

Julie : D'accord. Et c'est quoi le message que tu veux transmettre quand tu offres un cadeau ?

Yann : Peut-être quand tu es mon ami, je veux envoyer que tu es mon ami que je respecte. Pour la famille, parfois c'est l'étiquette. Il y a des familles que je n'aime pas, mais je dois donner quelque chose pour le nouvel an. Juste comme ça

Julie : Et pour ta famille proche, c'est quoi le message que tu veux transmettre ?

Yann : C'est une bonne question. Hm, en fait je. Mon grand-père qui a 96 ans, j'ai peur qu'il meure. Donc parfois je lui offre des trucs pour la santé, ou pour l'envie de partager. Aussi pour les parents et les grands-parents qui me donnent beaucoup de chose, peut-être plus de la culture, de la calligraphie des choses comme ça. Aussi les sentiments, l'émotion, l'envie, les jours... Ça dépend de beaucoup de choses.

Julie : Qu'est-ce que tu penses des cadeaux pour les *guanxi* ?

Yann : Au travail je sais pas car je travaille en Belgique. C'est comme ça. Par exemple le mariage, quelqu'un que je connais pas très bien, m'envoie un message qu'il va se marier, je dois assister au mariage. Après peut-être je l'invite et il doit faire la même chose. Aussi quelqu'un me donne quelque chose, peut-être après, je vais donner aussi. C'est juste pour les relations.

Julie : D'accord, et tu en penses quoi ?

Yann : Ça va. *Rires*. S'il y en a trop, c'est pas très bien. Mais un petit peu ça va, mais beaucoup c'est des problèmes.

Julie : Pour quelles occasions vas-tu offrir de la nourriture ?

Yann : Il n'y a pas trop de différence. Peut-être si la nourriture est très jolie, c'est un bon cadeau aussi.

Julie : Donc pour toi l'apparence de la nourriture c'est important ?

Yann : Oui. En fait maintenant les chinois aiment beaucoup de la nourriture européenne et américaine. C'est très joli et un bon cadeau aussi

Julie : Quand tu dis joli tu veux dire quoi ?

Yann : Je pense que les chocolats et les biscuits sont très jolis en Europe. Par exemple j'ai donné des chocolats à un ami. C'est une boîte très jolie et le chocolat est très joli. Maintenant il le mange pas, il l'affiche surtout.

Julie : Qu'est-ce que tu penses de *Wangwang* ?

Yann : Maintenant je sais pas, mais quand j'étais petit j'aime vraiment beaucoup. Le dessin du petit enfant est très mignon avec des grands yeux. Aussi je pense que tous les enfants de ma génération aimaient beaucoup car il était très mignon. C'est un petit enfant chinois, avec de très grands yeux car les chinois aiment beaucoup les gens avec de très grands yeux.

Julie : Et pourquoi tu penses que c'est populaire, à part l'enfant ?

Yann : La marque *Wangwang*, a un joli nom, et le caractère le sens veut dire profusion. Aussi la prononciation c'est comme le chien, c'est joli et donc la marque est très très bien. Et le plus important, les boissons aussi les biscuits sont très bons. Il y a un genre, c'est des petit *mantous*. C'est une nourriture c'est comme le riz, les dates pour les chinois mais c'est plus grand. Et parfois on mange du riz et des *mantous*. Ces petites douceurs sont pareilles mais plus petites et plus mignonnes et très bonnes.

Julie : Et est-ce que tu penses que c'est bon pour la santé ?

Yann : Je sais pas peut-être je sais pas ce qu'il y a dedans

Julie : D'accord et est-ce que tu penses qu'il y a d'autres raisons de la popularité ?

Yann : Aussi la pub est très intéressante. Elle est toujours joyeuse, et les enfants qui voient la pub aiment beaucoup. La pub a énormément de succès. Tous les jours il y a beaucoup d'enfants dans la publicité, et de la communication entre la maman et les enfants, très heureux et très marrant. Aussi il y a le lait, le petit enfant est sur la boisson. Et la pub il regarde la boisson et le petit enfant sur la boisson dit regarde moi regarde moi et tu auras envie d'en boire. Si tu me regardes je vais boire. C'est comme ça, c'est très intéressant.

Julie : Donc il y a la pub, le logo, le nom. Est-ce que tu penses qu'il y a autre chose ?

Yann : Peut-être l'emballage est très joli. Rouge et le petit enfant très grand. Par exemple un grand bagage et le petit enfant est dessus. (du design de *Wangwang*.) Je pense il n'y a pas d'autre chose.

Julie : Est-ce que tu penses que du fait que la marque existe depuis que tu es tout petit la rend plus populaire ?

Yann : Oui, pour moi c'est une question aussi de je sais pas. Je sais pas si maintenant les enfants aiment cette marque, je sais pas.

Julie : Est-ce que toi tu prendrais cette marque pour l'offrir en cadeau à des gens ?

Yann : Non. J'ai reçu beaucoup mais je n'ai encore jamais donné.

Julie : D'accord. Qu'est-ce que tu penses de la marque *Naobaijing* ?

Yann : C'est populaire. Après le slogan est très bien. Tout le monde peut dire le slogan. Aussi dans le cinéma et dans les séries, on entend ce slogan. Car c'est très simple et très intéressant, tous les gens peuvent retenir.

Julie : Donc c'est bien que ce soit simple ?

Yann : Oui, c'est important. Aussi, c'est un bon mot. C'est facile à prononcer. Oui.

Julie : Est-ce que tu considères offrir cette marque à tes parents ou à tes grands-parents ?

Yann : Moi non, mais je pense peut-être mes parents ont donné ces produits à mon grand-père, mais moi non.

Julie : Pourquoi ?

Yann : Je n'aime pas donner quelque chose. Rarement je donne un cadeau comme ça, des *Baojianping*. Parce que je suis trop jeune. Peut-être après 10 ans, 20 ans, peut-être.

Julie : Je vois

Yann : Aussi, en fait la pub est très. Les chinois aiment beaucoup regarder les séries et les compagnies mettent des pubs dans les séries. C'est des placements de produit. Je crois ils dépensent beaucoup d'argent pour ces pubs. Bien sûr je crois la pub a beaucoup de succès.

Julie : Je vois. Et tout à l'heure tu me disais que *Wangwang* est un très bon nom, est-ce que pour toi le nom est très important pour les marques ?

Yann : Oui, si une marque a pas un très bon nom, je pense que ce produit est mauvais.

Julie : Est-ce que tu as plus confiance en les produits étrangers que dans les produits chinois ?

Yann : Pour moi il n'y a pas de différence parce que maintenant je vis en Europe, je connais beaucoup de marque et je sais que ces marques sont très communes. Mais en Chine on pense pas comme ça. On pense que en Amérique et en Europe les choses sont très bien et bien mieux que des produits en Chine.

Julie : Est-ce que c'est vrai aussi pour la nourriture ?

Yann : Je sais pas peut-être mais pour moi je trouve pas il y a de différence. Mais pour les gens en Chine vont avoir plus confiance en offrant de la nourriture étrangère. Le lait, à cause des scandales avec le lait. Donc les chinois pensent que le lait d'Europe est plus sécurisé.

Julie : Et pour d'autres que le lait aussi ou non c'est juste pour le lait ?

Yann : Je pense que tous les chinois pensent que les produits d'Europe et d'Amérique sont mieux. Toutes les choses je pense. Moi personnellement je trouve pas. Tous les gens qui demandent aux gens qui sont en Europe de ramener des choses en Chine, ils demandent n'importe quoi je sais pas pourquoi. Tu connais les legos ?

Julie : Oui

Yann : La aussi il y a des produits en Chine et en Europe et sur le paquet c'est marqué fabriqué au Danemark ou en Chine, ou Moscou. Je pense que c'est les mêmes choses mais quelqu'un m'a demandé de ramener des légos d'Europe mais je comprends pas.

Julie : Ils ont peur

Yann : Peut-être.

Julie : Je crois j'ai fini

Yann : Merci

Julie : Ben merci beaucoup à toi. Si tu as quoi que ce soit comme question sur mon étude ou quoi que ce soit, n'hésite pas à les poser.

Fin de l'enregistrement